



UK	BOILING PANS Installation-Use-Maintenance
FR	CASSEROLES Installation-Emploi-Entretien
RU	ПИЩЕВАРОЧНЫЕ КОТЛЫ УСТАНОВКА-РАБОТА-ОБСЛУЖИВАНИЕ
PL	KOTŁY WARZELNE Montaż - Użytkowanie – Konserwacja
SE	KASTRULLER Installation-användning-underhåll
SA	الغليان مقاليال التركيب - الإستخدام - الصيانة



MOD.

_70/70 PGI _70/70 PEI KIH E750	_90/80 PGD...100 _90/80 PGD...150 _90/80 PGI...100 _90/80 PGI...150 _90/80 PEI...100 _90/80 PEI...150		
--------------------------------------	--	--	--

Doc.n°	252.464.00
Edition	00

UK - INSTALLATION – USE - MAINTENANCE	5
I. GENERAL PRESCRIPTIONS	5
1. DISPOSAL OF PACKING AND OF THE APPLIANCE.....	6
2. SAFETY DEVICES	6
II. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION	6
3. REMINDERS FOR THE INSTALLER.....	6
4. REFERENCE STANDARDS AND LAWS	7
5. UNPACKING.....	7
6. POSITIONING.....	7
7. CONNECTIONS.....	7
8. CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS	8
9. COMMISSIONING.....	9
III. INSTRUCTIONS FOR USE	9
10. REMINDERS FOR THE USER.....	9
11. DIRECT HEAT GAS BOILING PAN.....	10
12. INDIRECT HEAT GAS BOILING PAN	10
13. INDIRECT HEAT ELECTRIC BOILING PAN	11
14. PROLONGED DISUSE	12
IV. INSTRUCTIONS FOR CLEANING.....	12
15. REMINDERS FOR CLEANING	12
V. INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE.....	13
16. REMINDERS FOR THE MAINTENANCE TECHNICIAN.....	13
17. CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS	13
18. COMMISSIONING.....	13
19. TROUBLESHOOTING.....	13
20. REPLACING COMPONENTS.....	14
21. CLEANING THE INTERIOR	15
22. MAIN COMPONENTS.....	15
FR - INSTALLATION – EMPLOI - ENTRETIEN	16
I. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX	16
1. ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE ET DE L'APPAREIL.....	17
2. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ.....	17
II. INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION	18
3. AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR.....	18
4. NORMES ET TEXTES DE LOI DE RÉFÉRENCE	18
5. DÉBALLAGE	18
6. MISE EN PLACE.....	18
7. RACCORDEMENTS.....	19
8. ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ.....	20
9. MISE EN SERVICE.....	20
III. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION	20
10. AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR.....	21
11. CASSEROLE DIRECTE GAZ	21
12. CASSEROLE INDIRECTE GAZ.....	22
13. CASSEROLE INDIRECTE ÉLECTRIQUE.....	23
14. PÉRIODES D'INACTIVITÉ	24
IV. INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE	24
15. AVERTISSEMENTS POUR LE NETTOYAGE.....	24
V. INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN	24
16. AVERTISSEMENTS POUR LE TECHNICIEN D'ENTRETIEN.....	25
17. ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ.....	25
18. MISE EN SERVICE.....	25
19. RÉOLUTION DES DYSFONCTIONNEMENTS.....	25
20. REMPLACEMENT DE PIÈCES	26
21. NETTOYAGE DES PIÈCES INTERNES	27
22. PIÈCES PRINCIPALES.....	27
RU - УСТАНОВКА - ЭКСПЛУАТАЦИЯ - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	28
I. ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	28
1. СДАЧА УПАКОВКИ В УТИЛЬСЫРЬЕ И УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ.....	29
2. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА	29
II. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ	30
3. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ МАСТЕРА ПО МОНТАЖУ	30
4. РЕГУЛЯТИВНЫЕ НОРМЫ И ЗАКОНЫ.....	30
5. РАСПАКОВКА.....	30
6. УСТАНОВКА НА РАБОЧЕЕ МЕСТО	30
7. ПОДКЛЮЧЕНИЯ	31
8. АДАПТАЦИЯ ПОД ДРУГОЙ ТИП ГАЗА.....	32
9. НАЧАЛО РАБОТЫ	33
III. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	33
10. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.....	33

11.	ГАЗОВЫЙ КОТЕЛ ПРЯМОГО НАГРЕВА	34
12.	ГАЗОВЫЙ КОТЕЛ КОСВЕННОГО НАГРЕВА	35
13.	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КОТЕЛ КОСВЕННОГО НАГРЕВА	36
14.	ПЕРИОДЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	37
IV.	ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ	37
15.	МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОЧИСТКЕ	37
V.	ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	38
16.	ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ МАСТЕРА ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ	38
17.	АДАПТАЦИЯ ПОД ДРУГОЙ ТИП ГАЗА	38
18.	НАЧАЛО РАБОТЫ	38
19.	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	38
20.	ЗАМЕНА КОМПОНЕНТОВ	39
21.	ОЧИСТКА ВНУТРЕННИХ ДЕТАЛЕЙ	40
22.	ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ	40
PL - MONTAŻ - UŻYTKOWANIE - KONSERWACJA		41
I.	UWAGI OGÓLNE	41
1.	UTYLIZACJA OPAKOWANIA I URZĄDZENIA	42
2.	URZĄDZENIA BEZPIECZEŃSTWA	42
II.	INSTRUKCJE DOTYCZĄCE MONTAŻU	43
3.	OSTRZEŻENIA DLA MONTAŻYSTY	43
4.	NORMY I PRZEPISY ODNIESIENIA	43
5.	ROZPAKOWANIE	43
6.	USTAWIENIE	43
7.	PODŁĄCZENIA	44
8.	PRZYSTOSOWANIE DO INNEGO RODZAJU GAZU	44
9.	WPROWADZENIE DO UŻYTKOWANIA	45
III.	INSTRUKCJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA	45
10.	OSTRZEŻENIA DLA UŻYTKOWNIKA	45
11.	KOCIOŁ WARZELNY GAZOWY Z GRZANIEM BEZPOŚREDNIM	46
12.	KOCIOŁ WARZELNY GAZOWY Z GRZANIEM POŚREDNIM	47
13.	KOCIOŁ WARZELNY ELEKTRYCZNY Z GRZANIEM POŚREDNIM	48
14.	OKRESY NIEUŻYTKOWANIA	49
IV.	INSTRUKCJE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA	49
15.	OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA	49
V.	INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI	49
16.	OSTRZEŻENIA DLA KONSERWATORA	50
17.	PRZYSTOSOWANIE DO INNEGO RODZAJU GAZU	50
18.	WPROWADZENIE DO UŻYTKOWANIA	50
19.	ROZWIĄZYWANIE NIEPRAWIDŁOWOŚCI	50
20.	WYMIANA KOMPONENTÓW	51
21.	CZYSZCZENIE WEWNĘTRZNYCH CZĘŚCI	52
22.	GŁÓWNE CZĘŚCI	52
SE - INSTALLATION - ANVÄNDNING - UNDERHÅLL		53
I.	ALLMÄNT	53
1.	BORTSKAFFANE AV EMBALLAGE OCH UTRUSTNING	54
2.	SÄKERHETSANORDNINGAR	54
II.	INSTALLATIONSINSTRUKTIONER	54
3.	ANVISNINGAR FÖR INSTALLATÖREN	54
4.	REFERENSSTANDARDER OCH LAGAR	55
5.	UPPACKNING	55
6.	POSITIONERING	55
7.	ANSLUTNINGAR	55
8.	ANPASSNING TILL EN ANNAN TYP AV GAS	56
9.	IDRIFTTAGNING	57
III.	BRUKSANVISNING	57
10.	ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDAREN	57
11.	DIREKT GAS KASTRULL	58
12.	INDIREKT GAS KASTRULL	59
13.	INDIREKT ELEKTRISK KASTRULL	59
14.	PERIODER AV OVERKSAMHET	60
IV.	INSTRUKTIONER FÖR RENGÖRING	61
15.	ANVISNINGAR FÖR RENGÖRING	61
V.	INSTRUKTIONER FÖR UNDERHÅLL	61
16.	ANVISNINGAR FÖR UNDERHÅLLSOPERATÖREN	61
17.	ANPASSNING TILL EN ANNAN TYP AV GAS	61
18.	IDRIFTTAGNING	61
19.	FELAVHJÄLPNING	62
20.	UTBYTE AV KOMPONENTERNA	62
21.	RENGÖRING AV DE INTERNA DELARNA	63
22.	HUVUDKOMPONENTER	63
SA - الصيانة - الإستخدام - التركيب		65

I.	التعيينات والالتزامات العامة	65
1.	عملية التخلص من عبوة التغليف والجهاز	66
2.	أجهزة الأمن والسلامة	66
II.	تعليمات عملية التركيب والتثبيت	67
3.	ملاحظات يجب مراعاتها أثناء عملية التركيب والتثبيت	67
4.	المعايير المرجعية والقوانين	67
5.	عملية فك التغليف	67
6.	تحديد موقع التركيب	67
7.	التوصيلات	68
8.	التحويل إلى استخدام نوع آخر من الغاز	69
9.	مرحلة بدء التشغيل واختبار الجاهزية	69
III.	تعليمات الاستخدام	70
10.	ملاحظات يجب على المستخدم مراعاتها	70
11.	الحرارة المباشرة عموم الغاز الغليان	71
12.	الحرارة غير المباشرة عموم الغاز الغليان	72
13.	الحرارة غير المباشرة عموم الكهربائية الغليان	73
14.	عدم الاستخدام لفترة طويلة	74
IV.	تعليمات عملية التنظيف	74
15.	ملاحظات يجب مراعاتها عند القيام بعملية التنظيف	74
V.	تعليمات عملية الصيانة	75
16.	ملاحظات يجب على فني الصيانة مراعاتها	75
17.	التحويل إلى استخدام نوع آخر من الغاز	75
18.	مرحلة بدء التشغيل واختبار الجاهزية	76
19.	استبدال المكونات	77
20.	التنظيف من الداخل	78
21.	المكونات الرئيسية	79
VI.	INSTALLATIONS PLAN - SCHEMA D'INSTALLATION - СХЕМЫ МОНТАЖА - SCHEMATY MONTAŻOWE – INSTALLATIONSSCHEMAN - مخطط	80
	والثبتيات تركيب الت	
VII.	FIG. – IMAGE – РИСУНОК – RYSUNKI – FIGURER – الشكل	85
VIII.	TAB1 - TECHNICAL DATA - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - DANE TECHNICZNE - TEKNISKA DATA -	
	البيانات الفنية NOZZLES AND SETTINGS - BUSES ET LES PARAMÈTRES - Форсунки и регулировки - Dysze i regulacje - Munstycken och	
	JUSTERINGAR - إعدادات وإعدادات الفوهات الخاصة الفوهات والإعدادات الفوهات -	86
IX.	TAB2 - TECHNICAL DATA - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - DANE TECHNICZNE - TEKNISKA DATA -	
	البيانات الفنية CATEGORIES AND PRESSURES - CATÉGORIES ET PRESSIONS - Категории и значения давления - KATEGORIE I CIŚNIENIE - KATEGORIER OCH	
	TRYCK - الضغط ودرجات والضغط وفئات فئات -	87
X.	TAB3 - TECHNICAL DATA - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - DANE TECHNICZNE - TEKNISKA DATA -	
	البيانات الفنية TECHNICAL DATA OF GAS APPLIANCES - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DES APPAREILS À GAZ - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ГАЗОВОГО	
	ОБОРУДОВАНИЯ - DANE TECHNICZNE URZĄDZEŃ GAZOWYCH - TEKNISKA DATA GAS UTRUSTNING - الغاز بأجهزة الخاصة الفنية المعلومات -	88
XI.	TAB4 - TECHNICAL DATA - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - DANE TECHNICZNE - TEKNISKA DATA -	
	البيانات الفنية TECHNICAL DATA OF ELECTRIC APPLIANCES - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DES APPAREILS ÉLECTRIQUES - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	
	ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ - DANE TECHNICZNE URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH - TEKNISKA DATA ELEKTRISK UTRUSTNING - الكهربائيات الفنية البيانات -	

UK - INSTALLATION – USE - MAINTENANCE

I. GENERAL PRESCRIPTIONS



READ THIS MANUAL CAREFULLY. IT PROVIDES IMPORTANT INFORMATION FOR SAFE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE APPLIANCE.



FAILURE TO COMPLY WITH WHAT IS PRESENTED BELOW MAY COMPROMISE THE SAFETY OF THE EQUIPMENT.



THE MANUFACTURER WILL NOT BE LIABLE FOR ANY DAMAGE OR INJURY RESULTING FROM FAILURE TO OBSERVING THE FOLLOWING RULES.



TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS.



APPLIANCES NEED PRECAUTIONS FOR INSTALLATION, PLACING AND/OR FIXATION AND CONNECTION TO THE MAINS. SEE SECTION “INSTALLATION INSTRUCTIONS”.



THE APPLIANCES NEED PRECAUTIONS FOR CLEANING. SEE THE SECTION “INSTRUCTION FOR CLEANING”.



THE SYMBOL “ HIGH VOLTAGE” IS PLACED ON A PANEL THAT GIVES ACCESS TO A PART WITH HIGH VOLTAGE.



DO NOT CLEAN THE EQUIPMENT WITH DIRECTS WATER JETS, HIGH PRESSURE OR STEAM CLEANER.

Keep this manual in a safe place, known to all users, so that it can be consulted throughout the working life of the appliance.

This equipment is designed for cooking food. It is intended for industrial use. Any other use is to be considered improper

This appliance is not intended for use by people (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or without experience and knowledge of it.

Unless they are supervised or instructed in its use by a person responsible for their safety.

Do not leave the appliance unattended in presence of children and ensure that the latter do not have access to the appliance.

The appliance must be used by trained personnel. Do not leave the appliance unattended when operating.



DO NOT STORE " AMMABLE MATERIALS IN CLOSE PROXIMITY TO THE APPLIANCE. FIRE HAZARD.

The appliance must be installed in a well-ventilated room.

Inadequate ventilation causes asphyxia. Do not obstruct the ventilation system of the place where the appliance is installed. Do not obstruct the vents or ducts of this or other appliances.

In the event of an appliance fault or malfunction, shut the gas shut-off valve and/or switch the appliance off at the main switch installed upline.

Installation and conversion to a different type of gas must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions in this manual.

Appliance maintenance and conversion to a different type of gas must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions in this manual.

Clean the appliance following the instructions given in Chapter “ INSTRUCTIONS FOR CLEANING”.

1. DISPOSAL OF PACKING AND OF THE APPLIANCE

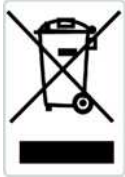
PACKING

The packing is made using environmentally friendly materials. The plastic recyclable components are:

- the transparent cover, the bags containing the instructions manual and nozzles (made of Polyethylene - PE).
- the straps (in Polypropylene - PP).

APPLIANCE

- The appliance is manufactured 90% from recyclable metals (stainless steel, aluminium sheet, copper.. ..).
- The appliance must be scrapped in compliance with current regulations governing such disposal.
- Make the appliance unusable before scrapping.
- It must be disposed of properly.



THE SYMBOL SHOWING A CROSSED-OUT WASTE CONTAINER ON THE UNIT OR PACKAGE INDICATES THAT, AT THE END OF ITS LIFE CYCLE, THE PRODUCT MUST BE COLLECTED SEPARATE FROM OTHER WASTE.

THE DIFFERENTIATED COLLECTION OF THIS EQUIPMENT IS ORGANISED AND MANAGED BY THE PRODUCER.

THE USER WHO INTENDS TO GET RID OF THIS EQUIPMENT SHALL CONTACT THE PRODUCER AND FOLLOW THE SYSTEM THAT THE LATTER HAS USED IN ORDER TO COLLECT THE EQUIPMENT SEPARATELY AT THE END OF ITS LIFE. PROPER SEPARATE COLLECTION HELPS PREVENT POSSIBLE NEGATIVE IMPACTS ON THE ENVIRONMENT AND HEALTH, AND FAVOURS THE REUSE AND/OR RECYCLING OF THE UNIT'S MATERIALS.

ABUSIVE DISPOSAL OF THE PRODUCT BY THE HOLDER WILL RESULT IN THE APPLICATION OF PENALTIES AS PER CURRENT STANDARDS.

2. SAFETY DEVICES

INDIRECT HEAT ELECTRIC BOILING PAN

SAFETY THERMOSTAT



THE MANUFACTURER WILL NOT BE LIABLE FOR ANY DAMAGE OR INJURY RESULTING FROM FAILURE TO OBSERVING THE FOLLOWING RULES.

- To reactivate the equipment is necessary to fill up the cavity. See paragraph "cavity filling"
- To restore appliance operation, remove the control panel and press the thermostat reset button. This procedure must only be carried out by a qualified, authorized technician.

MANOMETER

The appliance is equipped with a manometer, positioned on the control panel, which indicates the steam pressure inside the jacket.

SAFETY VALVE

The appliance is equipped with an automatic safety valve (H), positioned on the countertop, which releases the steam contained in the jacket when steam pressure approaches 50kPa (0,5 bar).

ANTI-DEPRESSION VALVE

The appliance is equipped with an automatic valve, positioned on the countertop, which allows air to enter the jacket when the appliance cools.

AUTOCLAVE PANS

The appliance is equipped with an automatic safety valve, built into the lid, which discharges steam built up in the tank when steam pressure approaches 0.05 Bar.

II. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

3. REMINDERS FOR THE INSTALLER



READ THIS MANUAL CAREFULLY. IT PROVIDES IMPORTANT INFORMATION FOR SAFE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE APPLIANCE.



FAILURE TO COMPLY WITH WHAT IS PRESENTED BELOW MAY COMPROMISE THE SAFETY OF THE EQUIPMENT.



THE MANUFACTURER WILL NOT BE LIABLE FOR ANY DAMAGE OR INJURY RESULTING FROM FAILURE TO OBSERVING THE FOLLOWING RULES.

Identify the specific appliance model. The model number is detailed on the packing and on the appliance dataplate.

The appliance must be installed in a well-ventilated room.

Installation and conversion to a different type of gas must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions in this manual.

Appliance maintenance and conversion to a different type of gas must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions in this manual.

Do not obstruct any air vents or drains present on the appliance.

Do not tamper with appliance components.

4. REFERENCE STANDARDS AND LAWS

- Install the appliance in accordance with the safety standards in force in the country.

5. UNPACKING

- Check the state of the packing and in the event of damage, ask the delivery person to inspect the goods.
- Remove the packing.
- Remove the protective film from the outer panels. Use a suitable solvent to remove any residual adhesive from the panels.

6. POSITIONING

The overall dimensions of the appliance and the position of connections are given on the installation diagram at the end of this manual.

The appliance can be installed singly or in combination with other appliances in the same product range.

The appliance is not suitable for integrated installation.

Position the appliance at least 10 cm from adjacent walls.

If the appliance is to be placed near walls, dividers, kitchen furniture, decorative elements etc. this must be made of non-combustible materials

Otherwise, they must be covered with suitable non-combustible heat insulating materials.

Level the appliance by means of the height-adjustable feet

APPLIANCE ASSEMBLY WITH BASE AND BRIDGE

Follow the instructions provided with the type of support utilized.

FUMES EXHAUST SYSTEM

Create a fumes exhaust system based on the " Type " of appliance. The " Type " is stated on the appliance dataplate.

" A1 " TYPE APPLIANCE

Position the "A1" type appliance below an extractor hood to ensure smoke and fumes generated by cooking are removed.

" B21 " TYPE APPLIANCE

Position the "B21" type appliance below an extractor hood.

" B11 " TYPE APPLIANCE

Fit the "B11" type appliance with a suitable flue, available from the appliance manufacturer. Follow the assembly instructions provided with the flue.

Connect the flue to a 150/155 mm diameter hose, heat resistant to 300°C.

Vent to the outside or into an efficient flue. The hose length must not exceed 3 metres.

7. CONNECTIONS

The position and dimensions of connections are given in the installation diagram at the end of this manual.

CONNECTION TO THE GAS SUPPLY

- Check that the appliance is designed to operate with the type of gas supply present on site. Check the information given on the decals on the packing and appliance.
- Convert the appliance to the local gas type, if necessary. Follow the instructions at the next paragraph "Conversion to a different type of gas".
- On top appliances a rear connection is also available. Remove the plug present and screw it tightly onto the front connector.
- A rapid-action gas shut-off valve must be fitted upstream of the appliance in an easily accessible position.
- Do not use connection pipes having a diameter smaller than that of the appliance's gas connector.
- Once the appliance has been installed, check for gas leaks at the connection points.

ELECTRICAL CONNECTIONS

Check if the appliance is designed to operate at the voltage and frequency of the power supply present on site. Check the details given on the appliance dataplate and plaque near the terminal board.

Install upstream of the equipment in an easily accessible place, an all-pole disconnecting device with a contact gap of allowing full disconnection under the conditions of overvoltage category III.

A flexible rubber cable with insulation specifications not lower than type H05 RN-F must be used for connection.

Connect the power supply cable to the terminal board as shown in the wiring diagram supplied with the appliance.

Secure the power supply cable with the cable clamp.


Protect the power supply cable on the outside of the appliance with a rigid plastic or metal pipe.


If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or his service centre or by a person with similar qualifications to prevent any risk.



THE SYMBOL " HIGH VOLTAGE" IS PLACED ON A PANEL THAT GIVES ACCESS TO A PART WITH HIGH VOLTAGE.

PROTECTIVE EARTH AND EARTH BONDING CONNECTIONS

Connect the appliance to an efficient ground circuit. Connect the earth conductor to the terminal with the symbol  next to the main terminal board.

Connect the metal structure of the appliance to the equipotential node. Connect the conductor to the terminal with the symbol  on the outside part of the bottom.

CONNECTION TO THE WATER SUPPLY

- The appliance must be connected to a potable water supply. The water inlet pressure must be between 150 kPa and 300 kPa. Use a pressure reducer if the inlet pressure is above the maximum permitted level.
- Install a mechanical filter and a shut-off valve upstream of the appliance in an easily accessible point.
- Make sure the water circuit is free of ferrous particles before connecting the filter and the appliance.
- Seal any unused connectors with a plug.
- Once the appliance has been installed, check for gas leaks at the connection points.

CONNECTION TO THE WATER DRAIN

The water drainage system must be made using materials resistant to temperatures of 100 °C. The bottom of the appliance must not be subjected to steam produced by drainage of hot water. Install a siphoned floor drain with grating below the water drain cock of Boiling pans and in front of Bratt pans.



8. CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS

Table Tab1 specifies:

- which gas can be used for the appliance.
- the nozzles and settings for each gas that can be used.
- For nozzles, the number indicated in table TAB1 is also stamped on the body of nozzles.

To convert the appliance to the local gas type, follow the instructions given in TAB1 and carry out the steps below:

- Replace the main burner nozzle (UM).
- Adjust the main burner's air regulator to distance A.
- Replace the pilot burner nozzle (UP).
- Adjust the pilot burner air "ow (if necessary).
- Replace the gas valve minimum nozzle (Um).
- Affix the adhesive tab indicating the new type of gas used.

- The nozzles and adhesive tabs are supplied with the appliance.

REPLACING THE NOZZLE AND THE MAIN BURNER PRIMARY AIR REGULATION

- Remove the bottom front panel.
- Remove nozzle UM and replace it with the one indicated in table TAB1.
- Retighten nozzle UM.
- Slacken screw V and position the air regulator at distance A as indicated in table TAB1.
- Retighten screw V fully.
- Reassemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

REPLACING THE PILOT BURNER NOZZLE

- Remove the bottom front panel.
- Undo connector R.
- Remove nozzle UP and replace it with the one indicated in table TAB1.
- Retighten connector R. Reassemble all parts.
- Following, in reverse order, the sequence used for their removal.

9. COMMISSIONING

Following installation, conversion to a different type of gas or any maintenance operations, check appliance operation. In the event of any malfunction, consult the next Paragraph " Troubleshooting " .

GAS APPLIANCES

Switch on the appliance as directed in the instructions and reminders for use given in Chapter " INSTRUCTIONS FOR USE " and check:

- the gas supply pressure (see next Paragraph).
- the correct ignition of the burners and the effectiveness of the fumes removal system.

CHECKING THE GAS SUPPLY PRESSURE

- To measure the gas supply pressure use a manometer with a minimum definition of 0,1 mbar.
- Remove the control panel.
- Remove the screw from on pressure test point PP and connect the manometer to the test point.
- Make the measurement with the appliance in operation.



IMPORTANT! IF THE GAS SUPPLY PRESSURE IS NOT WITHIN THE LIMITS (MIN. - MAX) INDICATED IN TABLE TAB2, CEASE OPERATION OF THE APPLIANCE AND CONTACT THE GAS UTILITY COMPANY.

- Disconnect the manometer and retighten the retaining screw on the pressure connection.

ELECTRIC EQUIPMENT

Switch on the appliance as directed in the instructions and reminders for use given in Chapter " INSTRUCTIONS FOR USE " and check:

- the current values of each phase.
- the correct operation of the heating elements.

III. INSTRUCTIONS FOR USE

10. REMINDERS FOR THE USER



READ THIS MANUAL CAREFULLY. IT PROVIDES IMPORTANT INFORMATION FOR SAFE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE APPLIANCE.



THE MANUFACTURER WILL NOT BE LIABLE FOR ANY DAMAGE OR INJURY RESULTING FROM FAILURE TO OBSERVING THE FOLLOWING RULES.

For after-sales service, contact technical assistance centres authorized by the manufacturer and demand the use of original spare parts.

Have the appliance serviced at least twice a year. The manufacturer recommends taking out a service contract.

The appliance is designed for professional use and must be operated by trained personnel.

The appliance is to be used for cooking food as specified in the prescriptions for use. Any other use is considered to be improper.

Do not allow the appliance to operate empty for prolonged periods. Only pre-heat the oven just before use.

Do not leave the appliance unattended while in operation.

In the event of an appliance fault or malfunction, shut the gas shut-off valve and/or switch the appliance off at the main switch installed upline.

Clean the appliance following the instructions given in Chapter " INSTRUCTIONS FOR CLEANING " .



DO NOT STORE " AMMABLE MATERIALS IN CLOSE PROXIMITY TO THE APPLIANCE. FIRE HAZARD.

Do not obstruct any air vents or drains present on the appliance.

Do not tamper with appliance components.

Keep this manual in a safe place, known to all users, so that it can be consulted throughout the working life of the appliance.

Installation and appliance maintenance must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions in this manual.

Appliance maintenance and conversion to a different type of gas must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions in this manual.

11. DIRECT HEAT GAS BOILING PAN

The appliance is designed for cooking and preparing food in water.

Do not light the pilot burner or leave it on when there is no water in the well.

Do not activate the heating system when there is no water in the well.

While the appliance is on, the water level must be maintained level with or above the minimum level indicated on the wall of the well.

At the end of each day, clean the well thoroughly in order to prevent the formation of corrosive deposits.

FILLING AND EMPTYING OF THE TANK

FILLING

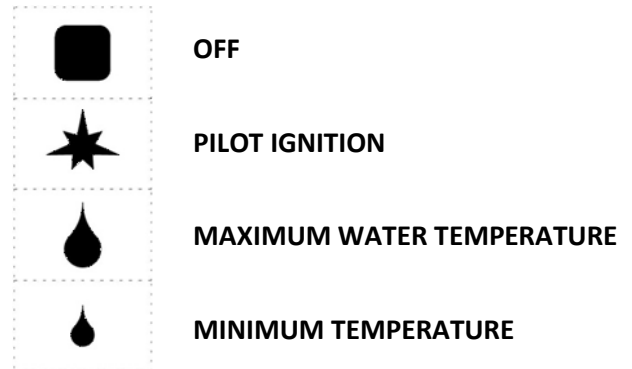
- Open the lid.
- Turn the handle of the front discharge tap clockwise. The tap is only completely closed when the handle is in the vertical position.
- Lift and turn the handle of the front discharge tap anti-clockwise. When the tap is open the handle remains in the horizontal position.
- Fill the well until the water is level with the maximum level indicated on the wall of the well. Do not use the appliance with the water level above the maximum indicated level.
- To halt filling, turn the knob clockwise.

EMPTYING

- Lift and turn the handle of the front discharge tap anti-clockwise. When the tap is open the handle remains in the horizontal position.

BURNER IGNITION AND EXTINCTION

The gas tap control knob has the following positions:



PILOT IGNITION

- Press the "ignition burner" button simultaneously with the piezoelectric device.
- Press the button for about 20 seconds. If the burner turns off repeat the operation.
- The pilot " ame can be seen through the peep hole on the control panel.

MAIN BURNER IGNITION

- To light the main burner, turn the knob from "pilot on" to "max. flame".

TURNING OFF

- To switch the main burner off, turn the knob to position " pilot on " .
- To switch off the pilot flame, press and turn the knob to position " Off " .

12. INDIRECT HEAT GAS BOILING PAN

The appliance is designed for cooking and preparing food in water.

Do not light the pilot burner or leave it on when there is no water in the well.

Do not activate the heating system when there is no

water in the well.

While the appliance is on, the water level must be maintained level with or above the minimum level indicated on the wall of the well.

At the end of each day, clean the well thoroughly in order to prevent the formation of corrosive deposits.

Restore the water level in the jacket every 2/3 working days. See " FILLING THE JACKET ".

FILLING THE JACKET



FILL THE CAVITY WITH COLD MACHINE, USING ONLY DEMINERALIZED WATER.

- Unscrew the screw cap "S2" placed on the safety valves group.
- Open the level tap " L ".
- Pour demineralized water into the filling hole.
- Stop pouring when water begins to flow from the level tap " L ".
- Re-screw accurately the screw cap "S2" in the right position.

FILLING AND EMPTYING OF THE TANK

FILLING

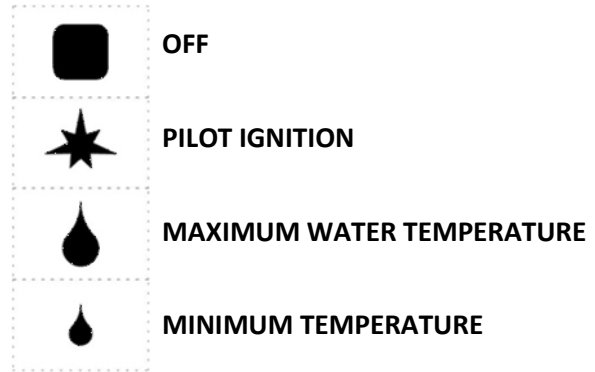
- Open the lid.
- Turn the handle of the front discharge tap clockwise. The tap is only completely closed when the handle is in the vertical position.
- Lift and turn the handle of the front discharge tap anti-clockwise. When the tap is open the handle remains in the horizontal position.
- Fill the well until the water is level with the maximum level indicated on the wall of the well. Do not use the appliance with the water level above the maximum indicated level.
- To halt filling, turn the knob clockwise.

EMPTYING

- Lift and turn the handle of the front discharge tap anti-clockwise. When the tap is open the handle remains in the horizontal position.

BURNER IGNITION AND EXTINCTION

The gas tap control knob has the following positions:



PILOT IGNITION

- Press the "ignition burner" button simultaneously with the piezoelectric device.
- Press the button for about 20 seconds. If the burner turns off repeat the operation.
- The pilot flame can be seen through the peep hole on the control panel.

MAIN BURNER IGNITION

- To light the main burner, turn the knob from "pilot on" to "max. flame".

TURNING OFF

- To switch the main burner off, turn the knob to position " pilot on " .
- To switch off the pilot flame, press and turn the knob to position " Off " .

13. INDIRECT HEAT ELECTRIC BOILING PAN

The appliance is designed for cooking and preparing food in water.

Do not light the pilot burner or leave it on when there is no water in the well.

Do not activate the heating system when there is no water in the well.

While the appliance is on, the water level must be maintained level with or above the minimum level indicated on the wall of the well.

At the end of each day, clean the well thoroughly in order to prevent the formation of corrosive deposits.

Restore the water level in the jacket every 2/3 working days. See " FILLING THE JACKET ".

FILLING THE JACKET



**FILL THE CAVITY WITH COLD MACHINE,
USING ONLY DEMINERALIZED WATER.**

- Unscrew the screw cap "S2" placed on the safety valves group.
- Open the level tap "L".
- Pour demineralized water into the filling hole.
- Stop pouring when water begins to flow from the level tap "L".
- Re-screw accurately the screw cap "S2" in the right position.

FILLING AND EMPTYING OF THE TANK

FILLING

- Open the lid.
- Turn the handle of the front discharge tap clockwise. The tap is only completely closed when the handle is in the vertical position.
- Lift and turn the handle of the front discharge tap anti-clockwise. When the tap is open the handle remains in the horizontal position.
- Fill the well until the water is level with the maximum level indicated on the wall of the well. Do not use the appliance with the water level above the maximum indicated level.
- To halt filling, turn the knob clockwise.

EMPTYING

- Lift and turn the handle of the front discharge tap anti-clockwise. When the tap is open the handle remains in the horizontal position.

SWITCHING ON AND OFF

The control knob has the following positions:

- 0 OFF**
- 1 MINIMUM TEMPERATURE**
- 2 INTERMEDIATE TEMPERATURES**
- 3 MAXIMUM WATER TEMPERATURE**

SWITCHING ON

- Turn the thermostat knob to the chosen temperature setting for cooking.
- the yellow and the green indicator lamp turn on.
-
- The yellow indicator light switches off when the oven reaches the set temperature.

TURNING OFF

- Turn the thermostat knob to position "0".
- the yellow and the green indicator lamp turn off.

14. PROLONGED DISUSE

Before any prolonged disuse of the appliance, proceed as follows:

- Clean the appliance thoroughly.
- Rub stainless steel surfaces with a cloth soaked in vaseline oil to create a protective film.
- Close cocks or main switches ahead of the appliances.

Following prolonged disuse, proceed as follows:

- Inspect the appliance thoroughly before using it again.
- Allow electric appliances to operate at the lowest temperature for at least 60 minutes.

IV. INSTRUCTIONS FOR CLEANING

15. REMINDERS FOR CLEANING



READ THIS MANUAL CAREFULLY. IT PROVIDES IMPORTANT INFORMATION FOR SAFE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE APPLIANCE.



THE MANUFACTURER WILL NOT BE LIABLE FOR ANY DAMAGE OR INJURY RESULTING FROM FAILURE TO OBSERVING THE FOLLOWING RULES.



DISCONNECT THE APPLIANCE ELECTRIC SUPPLY, IF PRESENT, BEFORE CARRYING OUT ANY OPERATION.

- Clean the satin finish stainless steel exterior surfaces, the cooking wells and the surface of the hotplates every day.
- At least twice a year, have an authorized technician clean the internal parts of the appliance.
- Do not use corrosive products to clean the floor beneath the appliance.
- Do not use direct or high pressure water jets to clean the appliance.

SATIN FINISH STAINLESS STEEL SURFACES

- Clean the surfaces with a cloth or sponge using water and proprietary non-abrasive detergents. Follow the direction of the satin finish lines. Rinse repeatedly and dry thoroughly.
- Do not use pan scourers or other iron items.
- Do not use chemical products containing chlorine.
- Do not use sharp objects which might scratch and damage the surfaces.

THE COOKING WELLS

- Clean the wells by bringing the water to the boil, with the addition of grease remover detergent if necessary.
- Remove any limescale deposits with a proprietary limescale remover.

SAFETY VALVE ON PANS WITH AUTOCLAVE LID

- Periodically clean the device with water and a proprietary liquid detergent, then rinse and dry.
- Under no circumstances must the device be disassembled.
- Periodically check the functioning of the decompression rod by pressing the button.
- Valve operating pressure: 5kPa (0.05 BAR).

v. INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE

16. REMINDERS FOR THE MAINTENANCE TECHNICIAN



THE MANUFACTURER WILL NOT BE LIABLE FOR ANY DAMAGE OR INJURY RESULTING FROM FAILURE TO OBSERVING THE FOLLOWING RULES.

Identify the specific appliance model. The model number is detailed on the packing and on the appliance dataplate.

The appliance must be installed in a well-ventilated room.

Do not obstruct any air vents or drains present on the appliance.

Do not tamper with appliance components.

Appliance maintenance and conversion to a different type of gas must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions in this manual.

17. CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS

See Chapter "Instructions for installation".

18. COMMISSIONING

See Chapter "Instructions for installation".

19. TROUBLESHOOTING

DIRECT HEAT GAS BOILING PAN

THE PILOT BURNER DOES NOT LIGHT.

Possible causes:

- Insufficient gas supply pressure.
- Blocked tubing or nozzle.
- Defective gas tap or valve.
- Igniter defective or not properly connected.
- Igniter or igniter wire defective.

PILOT BURNER GOES OUT DURING USE.

Possible causes:

- Insufficient gas supply pressure.
- Defective gas tap or valve.
- Defective thermocouple or insufficient heating.
- Thermocouple incorrectly connected to gas tap or valve.
- Knob of gas tap or valve not pressed sufficiently.

THE MAIN BURNER DOES NOT LIGHT (EVEN THOUGH PILOT IS LIT).

Possible causes:

- Insufficient gas supply pressure.
- Blocked tubing or nozzle.
- Defective gas tap or valve.
- Defective burner (gas outlet holes clogged).

HEATING CANNOT BE ADJUSTED.

Possible causes:

- Defective gas tap

INDIRECT HEAT GAS BOILING PAN

THE PILOT BURNER DOES NOT LIGHT.

Possible causes:

- Insufficient gas supply pressure.
- Blocked tubing or nozzle.
- Defective gas tap or valve.
- Igniter defective or not properly connected.
- Igniter or igniter wire defective.

PILOT BURNER GOES OUT DURING USE.

Possible causes:

- Insufficient gas supply pressure.
- Defective gas tap or valve.
- Defective thermocouple or insufficient heating.
- Thermocouple incorrectly connected to gas tap or valve.
- Knob of gas tap or valve not pressed sufficiently.

THE MAIN BURNER DOES NOT LIGHT (EVEN THOUGH PILOT IS LIT).

Possible causes:

- Insufficient gas supply pressure.
- Blocked tubing or nozzle.
- Defective gas tap or valve.
- Defective burner (gas outlet holes clogged).

HEATING CANNOT BE ADJUSTED.

Possible causes:

- Defective gas tap

INDIRECT HEAT ELECTRIC BOILING PAN

THE APPLIANCE DOES NOT HEAT.

Possible causes:

- Temperature thermostat defective.
- Heating elements defective.
- Safety thermostat tripped.

HEATING CANNOT BE ADJUSTED.

Possible causes:

- Temperature thermostat defective.

20. REPLACING COMPONENTS

REMINDERS FOR REPLACING COMPONENTS



SHUT THE GAS SHUT-OFF VALVE AND/OR SWITCH THE APPLIANCE OFF AT THE MAIN SWITCH INSTALLED UPSTREAM.



AFTER REPLACING A GAS SYSTEM COMPONENT, CHECK FOR GAS LEAKS AT CONNECTION POINTS.



DISCONNECT THE APPLIANCE ELECTRIC SUPPLY, IF PRESENT, BEFORE CARRYING OUT ANY OPERATION.



AFTER REPLACING AN ELECTRICAL SYSTEM COMPONENT, CHECK IT IS CORRECTLY WIRED.

DIRECT HEAT GAS BOILING PAN

GAS VALVE, PILOT, PIEZOELECTRIC DEVICE AND SPARK PLUG SUBSTITUTION.

- Remove the front panel.
- Remove and replace the component.
- Reassemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

REPLACING THE MAIN BURNER.

- Remove the front panel.
- Remove and replace the component.
- Reassemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

INDIRECT HEAT GAS BOILING PAN

GAS VALVE, PILOT, PIEZOELECTRIC DEVICE AND SPARK PLUG SUBSTITUTION.

- Remove the front panel.
- Remove and replace the component.
- Reassemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

REPLACING THE MAIN BURNER.

- Remove the front panel.
- Remove and replace the component.
- Reassemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

INDIRECT HEAT ELECTRIC BOILING PAN

REPLACING THE KNOB AND INDICATOR LIGHT

- Remove the control panel.
- Remove and replace the component.
- Reassemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

REPLACING THE THERMOSTAT

- Remove the front panel.
- Remove and replace the component.

Reassemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

REPLACING THE HEATING ELEMENT

- Remove the front panel.
- Empty the jacket.
- Remove and replace the component.
- Reassemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

21. CLEANING THE INTERIOR

Check the condition of the inside of the appliance. Remove any built-up dirt. Check and clean the fumes exhaust system.

22. MAIN COMPONENTS

DIRECT HEAT GAS BOILING PAN

- GAS COCK
- MAIN BURNER
- Pilot burner
- Thermocouple
- Igniter
- Piezoelectric ignition

INDIRECT HEAT GAS BOILING PAN

- GAS COCK
- MAIN BURNER
- Pilot burner
- Thermocouple
- Igniter
- Piezoelectric ignition

INDIRECT HEAT ELECTRIC BOILING PAN

- Control knob
- Indicator light
- Heating element
- Safety thermostat

FR - INSTALLATION – EMPLOI - ENTRETIEN

I. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX



LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL. IL DONNE DES INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL EN TOUTE SÉCURITÉ.



LE DÉFAUT DE SE CONFORMER À CE QUI EST PRÉSENTÉ CI DESSOUS PEUT COMPROMETTRE LA SÉCURITÉ DE L'ÉQUIPEMENT.



LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS.



TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE.



LES ÉQUIPEMENTS ONT BESOIN DE QUELQUES PRÉCAUTIONS POUR L'INSTALLATION, LE POSITIONNEMENT ET/OU LE FIXAGE ET LE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE. VOIR SECTION "INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION".



LES ÉQUIPEMENTS ONT BESOIN DE PRÉCAUTIONS POUR LE NETTOYAGE. VOIR SECTION "INSTRUCTION POUR LE NETTOYAGE".



LE SYMBOLE "HAUTE TENSION" EST PLACÉ SUR UN PANNEAU QUI DONNE ACCÈS À UNE PARTIE AVEC HAUTE VOLTAGE.



NE PAS NETTOYER L'ÉQUIPEMENT AVEC DES JETS D'EAU DIRECTS, AVEC DE L'HAUTE PRESSION OU AVEC NETTOYEURS VAPEUR

Conserver ce manuel dans un endroit sûr et connu afin de pouvoir le consulter pendant toute la durée de vie utile de l'appareil.

Cet appareil est conçu pour la cuisson d'aliments. Il est destiné à un usage industriel. Toute autre utilisation est réputée impropre.

Cet appareil n'est pas approprié à l'emploi de la part de personnes (y compris les enfants) avec capacités physiques, sensorielles ou mentales, réduites ou sans expérience ni connaissance.

A moins qu'une personne responsable de leur sécurité ne les surveille ou les instruit au sujet de l'utilisation de l'appareil.

Eviter de laisser le dispositif sans surveillance en présence d'enfants et s'assurer qu'ils ne l'utilisent pas ou qu'ils ne jouent avec.

Le personnel devant utiliser l'appareil doit avoir suivi une formation spéciale. Surveiller l'appareil pendant son fonctionnement.



NE PAS STOCKER DE SUBSTANCES INFLAMMABLES À PROXIMITÉ DE L'APPAREIL. DANGER D'INCENDIE.

Installer l'appareil seulement dans des locaux suffisamment aérés.

Toujours installer l'appareil dans un local aéré. Une mauvaise aération peut être la cause d'asphyxies.

Ne pas obstruer le système d'aération du local où cet appareil est installé. Ne pas obstruer les bouches d'aération et d'évacuation de cet appareil ou d'autres appareils.

En cas de panne ou de dysfonctionnement de l'appareil, fermer le robinet d'arrêt du gaz et/ou désactiver l'interrupteur général d'alimentation électrique installés en amont de l'appareil.

L'installation et la conversion à un autre type de gaz doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.

L'entretien et la conversion à un autre type de gaz de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.

Effectuer le nettoyage conformément aux instructions données dans le Chapitre " INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE " .

1. ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE ET DE L'APPAREIL

EMBALLAGE

L'emballage est réalisé dans des matériaux compatibles avec l'environnement. Les éléments en matière plastique recyclables sont:

- la couverture transparente, les sachets du manuel d'instructions et des injecteurs (en polyéthylène - PE).
- les feuillets (en polypropylène - PP).

APPAREIL

- L'appareil est réalisé à plus de % dans des matériaux métalliques recyclables (acier inox, tôle aluminée, cuivre, etc.).
- L'appareil doit être mis au rebut conformément à la réglementation en vigueur.
- Le rendre inutilisable avant son élimination.
- Ne pas le jeter dans la nature.



LE SYMBOLE DE LA POUBELLE BARRÉE REPORTÉ SUR L'APPAREIL ET LA BOÎTE INDIQUE QUE LE PRODUIT À LA FIN DE SA PROPRE VIE UTILE DOIT ÊTRE RAMASSÉ SÉPARÉMENT DES AUTRES DÉCHETS.

LA COLLECTE DIFFÉRENTIÉE DE CET APPAREIL AYANT ATTEINT LA FIN DE SA VIE EST ORGANISÉE ET GÉRÉE PAR LE FABRICANT.

LE CLIENT SOUHAITANT SE DÉFAIRE DE CET APPAREIL DEVRA DONC CONTACTER LE FABRICANT ET SUIVRE LA PROCÉDURE QUE CE DERNIER A ADOPTÉE AFIN DE PERMETTRE LA COLLECTE SÉPARÉE DE L'APPAREIL ARRIVÉ EN FIN DE VIE. UNE COLLECTE ET UN TRI DES DÉCHETS CONTRIBUE À ÉVITER LES POSSIBLES EFFETS NÉGATIFS SUR L'ENVIRONNEMENT ET SUR LA SANTÉ ET FAVORISE LA RÉUTILISATION ET/OU LE RECYCLAGE DES MATÉRIAUX DONT EST COMPOSÉ L'APPAREIL.

L'ÉLIMINATION ABUSIVE DU PRODUIT DE LA PART DU PROPRIÉTAIRE COMPORTE L'APPLICATION DES SANCTIONS ADMINISTRATIVES PRÉVUES PAR LES NORMES EN VIGUEUR.

2. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

CASSEROLE INDIRECTE ÉLECTRIQUE

THERMOSTAT DE SÉCURITÉ



LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS.

- Pour rétablir la fonctionnement effectuer le remplissage de la cavité. Voir paragraphe « remplissage cavité »
- Pour rétablir le fonctionnement de l'appareil, il faut enlever le panneau de commandes et appuyer sur le bouton de rétablissement du thermostat. Cette opération peut être effectuée uniquement par un technicien qualifié et agréé.

MANOMÈTRE

Un manomètre situé sur le panneau de commandes, qui indique la valeur de la pression de la vapeur dans la chemise chauffante, est monté dans l'appareil.

SOUAPE DE SÈCURITÈ

L' appareil est doté d'une soupape de sécurité automatique (H), située sur le plan de travail, qui évacue la vapeur se trouvant dans la chemise chauffante lorsque la pression de la vapeur s'approche de 50kPa (0,5 bar).

SOUAPE DE DÈPRESSION

L' appareil est doté d'une soupape automatique, située sur le plan de travail, qui permet à l'air d'entrer dans la chemise chauffante lorsque l'appareil refroidit.

CASSEROLES AUTOUISEURS

L' appareil est doté d'une soupape de sécurité automatique, montée sur le couvercle, qui évacue la vapeur se trouvant dans la cuve lorsque la pression de la vapeur s'approche de 0,05 bar.

II. INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

3. AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR



LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL. IL DONNE DES INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL EN TOUTE SÉCURITÉ.



LE DÉFAUT DE SE CONFORMER À CE QUI EST PRÉSENTÉ CI DESSOUS PEUT COMPROMETTRE LA SÉCURITÉ DE L'ÉQUIPEMENT.



LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS.

Repérer le modèle d'appareil. Le modèle est indiqué sur l'emballage et la plaque signalétique de l'appareil.

Installer l'appareil seulement dans des locaux suffisamment aérés.

L'installation et la conversion à un autre type de gaz doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.

L'entretien et la conversion à un autre type de gaz de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.

Ne pas obstruer les orifices d'aération et d'évacuation de l'appareil.

Ne pas manipuler les pièces de l'appareil.

4. NORMES ET TEXTES DE LOI DE RÉFÉRENCE

- Installer le appareils en conformité avec les normes de sécurité en vigueur dans le pays.

5. DÉBALLAGE

- Contrôler l'état de l'emballage et demander au transporteur d'inspecter la marchandise en cas de dommages évidents.
- Enlever l'emballage.
- Enlever la pellicule protégeant les panneaux extérieurs. Éliminer les éventuels résidus de colle avec un solvant adapté.

6. MISE EN PLACE

Les dimensions de l'appareil et la position des raccordements sont indiquées dans le schéma d'installation figurant à la fin de ce manuel.

L'appareil peut être installé seul ou avec d'autres appareils de la même gamme.

Cet appareil ne peut pas être encastré.

Installer l'appareil à une distance de 10 cm minimum des murs.

Si l'équipement doit être mis près de murs, séparations, éléments décoratives, etc. ceux-ci doivent être faits en matériaux incombustibles

Dans le cas contraire ils doivent être couverts avec matériaux thermo-isolants incombustibles ;

Mettre l'appareil d'aplomb à l'aide des pieds réglables.

MONTAGE DE L'APPAREIL SUR UN SOCLE EN PONT

Suivre les instructions données avec le type de support utilisé.

SYSTÈME D'ÉVACUATION DES FUMÉES

Prévoir un système d'évacuation des fumées conformément au " Type " d'appareil. Le " Type " est indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil.

APPAREIL DE TYPE " A1 "

Mettre les appareils de type "A1" sous une hotte aspirante pour assurer l'évacuation des fumées et des vapeurs de cuisson.

APPAREIL DE TYPE " B21 "

Installer l'appareil de type "B21" sous une hotte aspirante.

APPAREIL DE TYPE " B11 "

Monter le conduit de cheminée à demander au fabricant sur l'appareil de type "B11". Suivre les instructions de montage jointes au conduit de cheminée.

Raccorder au conduit de cheminée un tuyau d'un diamètre de 150/155 mm, résistant à une température de 300°C.

Poursuivre vers l'extérieur ou dans un conduit de cheminée efficace. La longueur du tuyau ne doit pas dépasser 3 mètres.

7. RACCORDEMENTS

La position et la dimension des raccordements sont précisées sur le schéma d'installation figurant à la fin de ce manuel.

RACCORDEMENT À LA CONDUITE DE GAZ

- Vérifier si l'appareil est prévu pour le type de gaz qui l'alimentera. Contrôler les indications sur les talons figurant sur l'emballage et sur l'appareil.
- Si nécessaire, adapter l'appareil au type de gaz utilisé. Suivre les instructions du Paragraphe "Adaptation à un autre type de gaz".
- Sur les appareils hauts, un raccordement à l'arrière est disponible. Dévisser le bouchon et le visser de façon étanche sur le raccordement avant.
- Installer un robinet d'arrêt à fermeture rapide en amont de l'appareil, dans un endroit facilement accessible.
- Ne pas utiliser de tuyaux de raccordement d'un diamètre inférieur à celui du raccordement de gaz de l'appareil.
- Après le raccordement, vérifier qu'il n'y ait pas de fuites au niveau du raccordement.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Vérifier si l'appareil est prévu pour fonctionner à la tension et à la fréquence auxquelles il sera alimenté. Contrôler la plaque signalétique placée sur l'appareil et placée à côté de la borne.

Installé en amont de l'appareil dans un endroit facilement accessible, tous les pôles dispositif de déconnexion avec une distance d'ouverture des contacts qui permet une déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III. Utiliser un cordon d'alimentation flexible avec gaine isolante en caoutchouc ayant des caractéristiques au moins égales au type H05 RN-F.

Relier le cordon d'alimentation à la plaque à bornes selon les indications du schéma électrique remis

avec l'appareil.

Bloquer le cordon d'alimentation avec le presse-étoupe.


Protéger le cordon d'alimentation à l'extérieur de l'appareil avec un conduit en métal ou en plastique rigide.


Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé pour le fabricant ou pour son service d'assistance ou pour une personne avec qualification similaire, afin de prévenir tous risques.



LE SYMBOLE "HAUTE TENSION" EST PLACÉ SUR UN PANNEAU QUI DONNE ACCÈS À UNE PARTIE AVEC HAUTE VOLTAGE.

MISE À LA TERRE ET NOUÉD EQUIPOTENTIEL

Brancher l'appareil sous tension à une prise de terre efficace. Relier le conducteur de terre à la borne portant le symbole  situé à côté de la plaque à bornes d'arrivée de la ligne.

Relier la structure métallique de l'appareil sous tension à un noeud équipotentiel. Relier le conducteur à la borne portant le symbole  situé sur la partie extérieure du fond.

RACCORDEMENT AU RÉSEAU HYDRIQUE

- Alimenter l'appareil avec de l'eau potable. La pression d'alimentation de l'eau doit être de 150 kPa à 300 kPa. Utiliser un réducteur si la pression d'alimentation est supérieure à celle maximale indiquée.
- Installer un filtre mécanique et un robinet d'arrêt en amont de l'appareil, dans un endroit facilement accessible.
- Éliminer les éventuels dépôts ferreux des tuyaux de raccordement avant de raccorder le filtre et l'appareil.
- Fermer les raccords n'étant pas reliés avec un bouchon étanche.
- Après le raccordement, vérifier qu'il n'y ait pas de fuites au niveau du raccordement.

RACCORDEMENT À L'ÉVACUATION DES EAUX USÉES

Les conduits d'évacuation doivent être réalisés dans des matériaux résistant à une température de 100 °C. La vapeur dégagée par l'évacuation d'eau chaude ne doit pas entrer en contact avec le fond de l'appareil.

Prévoir un puisard siphonné et grillagé sous le robinet d'évacuation des eaux des casseroles et en

face des braisières.



8. ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ

Le tableau Tab1 indique:

- les gaz pouvant être utilisés pour le fonctionnement de l'appareil.
- les injecteurs et les réglages pour chaque gaz pouvant être utilisé.
- Pour les injecteurs, le nombre indiqué dans le tableau TAB1 est estampillé sur le corps de l'injecteur.

Pour adapter l'appareil au type de gaz qui l'alimentera, suivre les instructions du tableau TAB1 et effectuer les opérations ci dessous:

- Remplacer l'injecteur du brûleur principal (UM).
- Placer l'aérateur du brûleur principal à la distance A.
- Remplacer l'injecteur de la veilleuse (UP).
- Régler l'air de la veilleuse (si nécessaire).
- Remplacer la veilleuse du minimum du robinet de gaz (Um).
- Apposer la plaquette adhésive indiquant le nouveau type de gaz utilisé sur l'appareil.
- Les injecteurs et les plaquettes adhésives sont livrés avec l'appareil.

REPLACEMENT DE LA BUSE ET LE RÉGLAGE DE L'AIR PRIMAIRE DU BRÛLEUR PRINCIPAL,

- Démonter la façade.
- Démonter l'injecteur UM et le remplacer par celui indiqué dans le tableau TAB1.
- Revisser à fond l'injecteur UM.
- Desserrer la vis V et placer l'aérateur à la distance A indiquée dans le tableau TAB1.
- Revisser à fond la vis V.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

REPLACEMENT DE L'INJECTEUR DE LA VEILLEUSE

- Démonter la façade.
- Dévisser le raccord R.
- Démonter l'injecteur UP et le remplacer par celui indiqué dans le tableau TAB1.
- Revisser à fond le raccord R. Remonter toutes les pièces.
- Après, dans l'ordre inverse, la séquence utilisée pour leur élimination.

9. MISE EN SERVICE

Après l'installation, l'adaptation à un autre type de gaz ou des interventions d'entretien, vérifier le fonctionnement de l'appareil. En cas de dysfonctionnements, consulter le paragraphe " Résolution des dysfonctionnements " .

APPAREIL À GAZ

Mettre l'appareil en marche conformément aux instructions d'utilisation figurant au chapitre " INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION " et vérifier:

- la pression d'alimentation du gaz (voir le paragraphe suivant).
- la régularité d'allumage des brûleurs et l'efficacité de l'installation d'évacuation des fumées.

VÉRIFICATION DE LA PRESSION D'ALIMENTATION DU GAZ

- Utiliser un manomètre d'une précision égale ou supérieure à 0,1 mbar.
- Démontez le panneau de commandes.
- Enlever la vis d'étanchéité de la prise de pression PP et relier le manomètre.
- Effectuer la mesure avec l'appareil en marche.



ATTENTION! SI LA PRESSION D'ALIMENTATION DU GAZ NE RENTRE PAS DANS LES VALEURS LIMITES (MIN. - MAX) INDIQUÉES DANS LE TABLEAU TAB2, INTERROMPRE LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ET CONTACTER LA SOCIÉTÉ DE DISTRIBUTION DE GAZ.

- Détacher le manomètre et revisser à fond la vis d'étanchéité sur la prise de pression.

EQUIPEMENTS ELECTRIQUES

Mettre l'appareil en marche conformément aux instructions d'utilisation figurant au chapitre " INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION " et vérifier:

- les valeurs du courant de chaque phase.
- la régularité d'allumage des résistances de chauffage.

III. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

10. AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR



LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL. IL DONNE DES INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL EN TOUTE SÉCURITÉ.



LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS.

Pour l'assistance, s'adresser uniquement aux centres techniques agréés par le fabricant et exiger des pièces détachées originales.

Faire contrôler l'appareil au moins deux fois par an. Il convient de stipuler un contrat d'entretien.

Cet appareil est destiné à un usage professionnel et doit donc être utilisé par du personnel formé à cet effet.

L'appareil est destiné à la cuisson d'aliments comme indiqué dans les avertissements. Toute autre utilisation est impropre.

Éviter de faire marcher l'appareil à vide pendant de longues périodes. Préchauffer l'appareil juste avant de l'utiliser.

Surveiller l'appareil pendant son fonctionnement.

En cas de panne ou de dysfonctionnement de l'appareil, fermer le robinet d'arrêt du gaz et/ou désactiver l'interrupteur général d'alimentation électrique installés en amont de l'appareil.

Effectuer le nettoyage conformément aux instructions données dans le Chapitre " INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE ".



NE PAS STOCKER DE SUBSTANCES INFLAMMABLES À PROXIMITÉ DE L'APPAREIL. DANGER D'INCENDIE.

Ne pas obstruer les orifices d'aération et d'évacuation de l'appareil.

Ne pas manipuler les pièces de l'appareil.

Conserver ce manuel dans un endroit sûr et connu afin de pouvoir le consulter pendant toute la durée de vie utile de l'appareil.

L'installation l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.

L'entretien et la conversion à un autre type de gaz de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.

11. CASSEROLE DIRECTE GAZ

Cet appareil est destiné à la cuisson ou à la préparation d'aliments à l'eau.

Ne pas allumer la veilleuse ou la laisser allumée quand il n'y a pas d'eau dans la cuve.

Ne pas faire chauffer sans eau dans la cuve.

Lorsque le chauffage est en marche, il faut maintenir dans la cuve un niveau d'eau proche du repère maximum se trouvant sur la paroi de la cuve.

En fin de journée, nettoyer soigneusement la cuve pour éviter la formation de dépôts corrosifs à l'intérieur.

LE REMPLISSAGE ET LA VIDANGE DE LA CUVE

REPLISSAGE

- Ouvrir le couvercle.
- Tourner à droite la poignée du robinet de vidange avant. Le robinet est entièrement fermé seulement lorsque la poignée est en position verticale.
- Soulever et tourner à gauche la poignée du robinet de vidange avant. Lorsque le robinet est ouvert, la poignée reste en position horizontale.
- Remplir la cuve jusqu'au repère maximum se trouvant sur la paroi de la cuve. Ne pas utiliser l'appareil avec un niveau d'eau supérieur au repère maximum.
- Pour couper l'arrivée d'eau, tourner la manette du sélecteur dans aiguilles d'une montre.

VIDANGE

- Soulever et tourner à gauche la poignée du robinet de vidange avant. Lorsque le robinet est ouvert, la poignée reste en position horizontale.

ALLUMAGE ET EXTINCTION DES BRULEURS

La manette de commande du robinet de gaz a les positions d'utilisation suivantes:

	ÉTEINT
	ALLUMAGE VEILLEUSE GAZ
	TEMPÉRATURE MAXIMUM
	TEMPÉRATURE DE CUISSON MINIMUM

ALLUMAGE VEILLEUSE GAZ

- Appuyez sur le bouton « pilote d'allumage » et en même temps appuyer sur le piézoélectrique.
- Appuyer sur le bouton pour 20 secondes et ensuite le relâcher. Si le pilote s'éteint répéter l'opération.
- La veilleuse peut être observée à travers l'orifice d'inspection se trouvant sur le panneau avant.

ALLUMAGE DU BRULEUR PRINCIPAL

- Pour allumer le brûleur principal, tourner la manette de la position "allumage veilleuse gaz" en position "flamme maximum".

ARRÊT

- Pour éteindre le brûleur principal, tourner la manette en position " Allumage veilleuse gaz " .
- Pour éteindre la veilleuse, appuyer sur la manette et la tourner en position " Éteint " .

12. CASSEROLE INDIRECTE GAZ

Cet appareil est destiné à la cuisson ou à la préparation d'aliments à l'eau.

Ne pas allumer la veilleuse ou la laisser allumée quand il n'y a pas d'eau dans la cuve.

Ne pas faire chauffer sans eau dans la cuve.

Lorsque le chauffage est en marche, il faut maintenir dans la cuve un niveau d'eau proche du repère maximum se trouvant sur la paroi de la cuve.

En fin de journée, nettoyer soigneusement la cuve pour éviter la formation de dépôts corrosifs à l'intérieur.

Remplir la chemise chauffante tous les 2/3 jours de service. Voir le paragraphe " REMPLISSAGE DE LA CHEMISE CHAUFFANTE " .

REPLISSAGE DE LA CHEMISE CHAUFFANTE



REPLIR LA CAVITÉ AVEC LA MACHINE À FROID, EN UTILISANT UNIQUEMENT DE L'EAU DÉMINÉRALISÉE.

- Dévisser le capuchon vissant « S2 » placé dans le groupe de valves de sécurité.
- Ouvrir le robinet de niveau " L " .
- Verser l'eau déminéralisée dans le trou d'alimentation.
- Cesser de verser lorsque l'eau commence à sortir du robinet de niveau " L " .
- Visser précisément le capuchon vissant « S2 » dans sa siège.

LE REMPLISSAGE ET LA VIDANGE DE LA CUVE

REPLISSAGE





- Ouvrir le couvercle.
- Tourner à droite la poignée du robinet de vidange avant. Le robinet est entièrement fermé seulement lorsque la poignée est en position verticale.
- Soulever et tourner à gauche la poignée du robinet de vidange avant. Lorsque le robinet est ouvert, la poignée reste en position horizontale.
- Remplir la cuve jusqu'au repère maximum se trouvant sur la paroi de la cuve. Ne pas utiliser l'appareil avec un niveau d'eau supérieur au repère maximum.
- Pour couper l'arrivée d'eau, tourner la manette du sélecteur dans aiguilles d'une montre.

VIDANGE

- Soulever et tourner à gauche la poignée du robinet de vidange avant. Lorsque le robinet est ouvert, la poignée reste en position horizontale.

ALLUMAGE ET EXTINCTION DES BRULEURS

La manette de commande du robinet de gaz a les positions d'utilisation suivantes:

	ÉTEINT
	ALLUMAGE VEILLEUSE GAZ
	TEMPÉRATURE MAXIMUM
	TEMPÉRATURE DE CUISSON MINIMUM

ALLUMAGE VEILLEUSE GAZ

- Appuyez sur le bouton « pilote d'allumage » et en même temps appuyer sur le piézoélectrique.
- Appuyer sur le bouton pour 20 secondes et ensuite le relâcher. Si le pilote s'éteint répéter l'opération.
- La veilleuse peut être observée à travers l'orifice d'inspection se trouvant sur le panneau avant.

ALLUMAGE DU BRÛLEUR PRINCIPAL

- Pour allumer le brûleur principal, tourner la manette de la position "allumage veilleuse gaz" en position "flamme maximum".

ARRÊT

- Pour éteindre le brûleur principal, tourner la manette en position " Allumage veilleuse gaz " .
- Pour éteindre la veilleuse, appuyer sur la manette et la tourner en position " Éteint " .

13. CASSEROLE INDIRECTE ÉLECTRIQUE

Cet appareil est destiné à la cuisson ou à la préparation d'aliments à l'eau.

Ne pas allumer la veilleuse ou la laisser allumée quand il n'y a pas d'eau dans la cuve.

Ne pas faire chauffer sans eau dans la cuve.

Lorsque le chauffage est en marche, il faut maintenir dans la cuve un niveau d'eau proche du repère maximum se trouvant sur la paroi de la cuve.

En fin de journée, nettoyer soigneusement la cuve pour éviter la formation de dépôts corrosifs à l'intérieur.

Remplir la chemise chauffante tous les 2/3 jours de service. Voir le paragraphe " REMPLISSAGE DE LA CHEMISE CHAUFFANTE " .

REPLISSAGE DE LA CHEMISE CHAUFFANTE



REPLIR LA CAVITÉ AVEC LA MACHINE À FROID, EN UTILISANT UNIQUEMENT DE L'EAU DÉMINÉRALISÉE.

- Dévisser le capuchon vissant « S2 » placé dans le groupe de valves de sécurité.
- Ouvrir le robinet de niveau " L " .
- Verser l'eau déminéralisée dans le trou d'alimentation.

- Cesser de verser lorsque l'eau commence à sortir du robinet de niveau " L " .
- Visser précisément le capuchon vissant « S2 » dans sa siège.

LE REMPLISSAGE ET LA VIDANGE DE LA CUVE

REPLISSAGE

- Ouvrir le couvercle.
- Tourner à droite la poignée du robinet de vidange avant. Le robinet est entièrement fermé seulement lorsque la poignée est en position verticale.
- Soulever et tourner à gauche la poignée du robinet de vidange avant. Lorsque le robinet est ouvert, la poignée reste en position horizontale.
- Remplir la cuve jusqu'au repère maximum se trouvant sur la paroi de la cuve. Ne pas utiliser l'appareil avec un niveau d'eau supérieur au repère maximum.
- Pour couper l'arrivée d'eau, tourner la manette du sélecteur dans aiguilles d'une montre.

VIDANGE

- Soulever et tourner à gauche la poignée du robinet de vidange avant. Lorsque le robinet est ouvert, la poignée reste en position horizontale.

ALLUMAGE ET EXTINCTION DU CHAUFFAGE

La manette de commande du sélecteur a les positions d'utilisation suivantes:

- 0 ÉTEINT
- 1 TEMPÉRATURE DE CUISSON MINIMUM
- 2 TEMPÉRATURES INTERMÉDIAIRES
- 3 TEMPÉRATURE MAXIMUM

ALLUMAGE

- Tourner la manette du thermostat dans la position correspondant à la température de cuisson choisie.

- Le témoin jaune et le témoin verte s'allument.
-
- L'extinction du voyant jaune indique que la température choisie est atteinte.

ARRÊT

- Tourner la manette du thermostat dans la position " 0 " .
- Le témoin jaune et le témoin verte s'éteignent.

14. PÉRIODES D'INACTIVITÉ

Avant une période d'inactivité prévue, procéder comme suit:

- Nettoyer soigneusement l'appareil.
- Passer un chiffon imbibé d'un peu d'huile de vaseline sur toutes les surfaces de façon à étaler un film de protection.
- Fermer les robinets ou interrupteurs généraux en amont des appareils.

Après une période d'inactivité prolongée, procéder comme suit:

- Contrôler l'appareil avant de le réutiliser.
- Faire fonctionner les appareils électriques à la température minimum pendant au moins 60 minutes.

IV. INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE

15. AVERTISSEMENTS POUR LE NETTOYAGE



LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL. IL DONNE DES INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL EN TOUTE SÉCURITÉ.



LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS.



COUPER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE L'APPAREIL, SI SOUS TENSION, AVANT TOUTE OPÉRATION.

- Nettoyer tous les jours les surfaces extérieures en acier inox poli, la surface des cuves de cuisson, la surface des plaques de cuisson.
- Faire nettoyer les pièces internes de l'appareil au moins deux fois par an par un technicien agréé.
- Ne pas utiliser de produits corrosifs pour nettoyer le sol sous l'appareil.
- Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs ou à haute pression.

SURFACES POLIES EN ACIER INOXYDABLE

- Nettoyer les surfaces avec un chiffon ou une éponge en utilisant de l'eau et des produits nettoyants non abrasifs. Passer le chiffon dans le sens du polissage. Rincer souvent et sécher ensuite soigneusement.
- Ne pas utiliser de tampons à récurer ni d'autres objets en fer.
- Ne pas utiliser de produits chimiques contenant du chlore.
- Ne pas utiliser d'objets pointus pouvant rayer la surface.

CUVES DE CUISSON

- Nettoyer les cuves en portant l'eau à ébullition et en ajoutant éventuellement des produits dégraissants.
- Enlever les éventuels dépôts de calcaire avec des produits adaptés.

SOUPAPE DE SÈCURITÉ SUR LES CASSEROLES AVEC COUVERCLE AUTOCUISEUR

- Nettoyer périodiquement le dispositif avec de l'eau et des détergers liquides courants, rincer et sécher.
- Ne jamais démonter le dispositif.
- Contrôler régulièrement le fonctionnement de la tige de décompression de la soupape de sécurité en appuyant sur le bouton.
- Pression de service de la soupape : 5 kPa (0,05 BAR).

V. INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

16. AVERTISSEMENTS POUR LE TECHNICIEN D'ENTRETIEN



LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS.

Repérer le modèle d'appareil. Le modèle est indiqué sur l'emballage et la plaque signalétique de l'appareil.

Installer l'appareil seulement dans des locaux suffisamment aérés.

Ne pas obstruer les orifices d'aération et d'évacuation de l'appareil.

Ne pas manipuler les pièces de l'appareil.

L'entretien et la conversion à un autre type de gaz de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.

17. ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ

Voir le chapitre " Instructions pour l'installation " .

18. MISE EN SERVICE

Voir le chapitre " Instructions pour l'installation " .

19. RÉOLUTION DES DYSFONCTIONNEMENTS

CASSEROLE DIRECTE GAZ

LA VEILLEUSE NE S'ALLUME PAS.

Causes possibles:

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- La conduite ou l'injecteur est obstrué (e).
- Le robinet de gaz ou la valve de gaz est en panne.
- La bougie d'allumage est mal reliée ou défectueuse.
- L'allumeur ou le câble de la bougie est en panne.

LA VEILLEUSE NE RESTE PAS ALLUMÉE OU S'ÉTEINT

PENDANT L'UTILISATION.

Causes possibles:

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- Le robinet de gaz ou la valve de gaz est en panne.
- Le thermocouple est défectueux ou n'est pas suffisamment chauffé.
- Le thermocouple est mal relié au robinet ou à la valve de gaz.
- La manette du robinet ou de la valve de gaz n'est pas suffisamment pressée.

LE BRÛLEUR PRINCIPAL NE S'ALLUME PAS (MÊME SI LA VEILLEUSE EST ALLUMÉE).

Causes possibles:

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- La conduite ou l'injecteur est obstrué (e).
- Le robinet de gaz ou la valve de gaz est en panne.
- Le brûleur est défectueux (orifices de sortie du gaz bouchés).

LE CHAUFFAGE NE SE RÈGLE PAS.

Causes possibles:

- Le robinet de gaz est en panne.

CASSEROLE INDIRECTE GAZ

LA VEILLEUSE NE S'ALLUME PAS.

Causes possibles:

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- La conduite ou l'injecteur est obstrué (e).
- Le robinet de gaz ou la valve de gaz est en panne.
- La bougie d'allumage est mal reliée ou défectueuse.
- L'allumeur ou le câble de la bougie est en panne.

LA VEILLEUSE NE RESTE PAS ALLUMÉE OU S'ÉTEINT PENDANT L'UTILISATION.

Causes possibles:

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- Le robinet de gaz ou la valve de gaz est en panne.
- Le thermocouple est défectueux ou n'est pas suffisamment chauffé.
- Le thermocouple est mal relié au robinet ou à la valve de gaz.

- La manette du robinet ou de la valve de gaz n'est pas suffisamment pressée.

LE BRÛLEUR PRINCIPAL NE S'ALLUME PAS (MÊME SI LA VEILLEUSE EST ALLUMÉE).

Causes possibles:

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- La conduite ou l'injecteur est obstrué (e).
- Le robinet de gaz ou la valve de gaz est en panne.
- Le brûleur est défectueux (orifices de sortie du gaz bouchés).

LE CHAUFFAGE NE SE RÈGLE PAS.

Causes possibles:

- Le robinet de gaz est en panne.

CASSEROLE INDIRECTE ÉLECTRIQUE

L'APPAREIL NE CHAUFFE PAS.

Causes possibles:

- Le thermostat de réglage de la température est défectueux.
- Les résistances sont défectueuses.
- Le thermostat de sécurité s'est déclenché.

LE CHAUFFAGE NE SE RÈGLE PAS.

Causes possibles:

- Le thermostat de réglage de la température est défectueux.

20. REMPLACEMENT DE PIÈCES

AVERTISSEMENTS POUR LE REMPLACEMENT DES PIÈCES



FERMER LE ROBINET D'ARRÊT DU GAZ ET/OU DÉSACTIVER L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE INSTALLÉS EN AMONT DE L'APPAREIL.



APRÈS LE REMPLACEMENT D'UNE PIÈCE DU CIRCUIT DE GAZ, VÉRIFIER L'ABSENCE DE FUITES AUX POINTS DE RACCORDEMENT AU CIRCUIT.



COUPER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE L'APPAREIL, SI SOUS TENSION, AVANT TOUTE OPÉRATION.



APRÈS LE REMPLACEMENT D'UN COMPOSANT DU CIRCUIT ÉLECTRIQUE, VÉRIFIER QU'IL EST CORRECTEMENT RELIÉ AU CÂBLAGE.

CASSEROLE DIRECTE GAZ

SUBSTITUTION DU ROBINET DU GAZ, DU PILOTE, DU DISPOSITIF PIÉZOÉLECTRIQUE ET DE LA BOUGIE D'ASCENSION.

- Démonter le panneau avant.
- Retirer et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

REEMPLACEMENT DU BRÛLEUR PRINCIPAL.

- Démonter le panneau avant.
- Retirer et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

CASSEROLE INDIRECTE GAZ

SUBSTITUTION DU ROBINET DU GAZ, DU PILOTE, DU DISPOSITIF PIÉZOÉLECTRIQUE ET DE LA BOUGIE D'ASCENSION.

- Démonter le panneau avant.
- Retirer et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

REEMPLACEMENT DU BRÛLEUR PRINCIPAL.

- Démonter le panneau avant.
- Retirer et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

CASSEROLE INDIRECTE ÉLECTRIQUE

REEMPLACEMENT DU SÉLECTEUR ET DU VOYANT

- Démonter le panneau de commandes.
- Retirer et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.
- Sélecteur
- Voyant
- Résistance
- Thermostat de sécurité

REPLACEMENT DU THERMOSTAT

- Démonter le panneau avant.
- Retirer et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

REPLACEMENT DE LA RÉSISTANCE

- Démonter le panneau avant.
- Vider la chambre chauffante.
- Retirer et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

21. NETTOYAGE DES PIÈCES INTERNES

Contrôler l'état des pièces se trouvant à l'intérieur de l'appareil.

Enlever la saleté s'étant éventuellement déposée.

Contrôler et nettoyer le système d'évacuation des fumées.

22. PIÈCES PRINCIPALES

CASSEROLE DIRECTE GAZ

- ROBINET DE GAZ
- BRÛLEUR PRINCIPAL
- Veilleuse
- Thermocouple
- Bougie d'allumage
- Allumeur piézoélectrique

CASSEROLE INDIRECTE GAZ

- ROBINET DE GAZ
- BRÛLEUR PRINCIPAL
- Veilleuse
- Thermocouple
- Bougie d'allumage
- Allumeur piézoélectrique

CASSEROLE INDIRECTE ÉLECTRIQUE

RU - УСТАНОВКА - ЭКСПЛУАТАЦИЯ - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

I. ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ДАННЫМ РУКОВОДСТВОМ. В НЕМ ПРИВЕДЕНА ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О БЕЗОПАСНОЙ УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ ОБОРУДОВАНИЯ.



НЕСОБЛЮДЕНИЕ ПРИВЕДЕННЫХ ВЫШЕ ПРАВИЛ МОЖЕТ ОТРИЦАТЕЛЬНО СКАЗАТЬСЯ НА БЕЗОПАСНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ.



ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЕГО ВОЗМОЖНОЕ ПОВРЕЖДЕНИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕСОБЛЮДЕНИЯ УКАЗАННЫХ ВЫШЕ ТРЕБОВАНИЙ.



ОРИГИНАЛЬНЫМ ЯЗЫКОМ ЭТОГО ДОКУМЕНТА ЯВЛЯЕТСЯ ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК; ПОЭТОМУ, В СЛУЧАЕ РАСХОЖДЕНИЙ ИЛИ СОМНЕНИЙ, ЗАПРОСИТЕ У ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОРИГИНАЛ ДОКУМЕНТА.



ПРИ МОНТАЖЕ, УСТАНОВКЕ И/ИЛИ ФИКСАЦИИ, ПОДКЛЮЧЕНИИ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ ОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ. СМ. РАЗДЕЛ «ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ».



ПРИ ОЧИСТКЕ ОБОРУДОВАНИЯ СЛЕДУЕТ СОБЛЮДАТЬ ОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ. СМ. РАЗДЕЛ «ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ».



СИМВОЛ "ОПАСНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ" НАХОДИТСЯ НА ПАНЕЛЯХ, КОТОРЫЕ ДАЮТ ДОСТУП К ТОКОВЕДУЩИМ ЧАСТЯМ



ЗАПРЕЩАЕТСЯ МЫТЬ ОБОРУДОВАНИЕ ПОД ПРЯМЫМИ СТРУЯМИ ВОДЫ, ПОДАВАЕМЫМИ ПОД СИЛЬНЫМ ДАВЛЕНИЕМ, ЛИБО ПРИ ПОМОЩИ ПАРООЧИСТИТЕЛЕЙ.

Это руководство необходимо хранить в надежном и легкодоступном месте с тем, чтобы обращаться к нему на протяжении периода эксплуатации оборудования.

Данное оборудование предназначено для приготовления пищи. Оно предназначено для промышленного использования. Любое иное применение считается использованием не по назначению.

К работе с данным оборудованием не должны допускаться лица (включая детей) с физическими, сенсорными или умственными недостатками либо лица, не обладающие достаточным опытом и знаниями.

Исключением является случай, когда лицо, ответственное за их безопасность, будет следить за их работой либо проведет инструктаж по эксплуатации оборудования.

Не оставляйте прибор без присмотра в присутствии детей и убедитесь, что они не используют его или играют с ним.

Персонал, работающий с машиной, должен пройти специальное обучение. Не оставляйте работающую машину без присмотра.



НЕ РАЗМЕЩАЙТЕ ВОСПЛАМЕНЯЮЩИЕСЯ МАТЕРИАЛЫ РЯДОМ С ОБОРУДОВАНИЕМ. ОПАСНОСТЬ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА.

Оборудование необходимо устанавливать только в хорошо проветриваемых помещениях.

Неправильная вентиляция ведет к асфиксии. Запрещается закрывать вентиляционную систему помещения, в котором будет установлено данное оборудование. Не закрывайте вентиляционные отверстия и дымоотвод

данного аппарата и другого оборудования.

В случае неисправности или поломки оборудования перекройте кран, отсекающий подачу газа, и/или отключите главный выключатель электропитания, установленные над аппаратом.

Установка и переход оборудования на другой тип газа должны осуществляться квалифицированными мастерами, уполномоченными производителем, в соответствии с действующими требованиями безопасности и инструкциями, которые приведены в данном руководстве.

Техническое обслуживание и адаптация оборудования под другой тип газа должны осуществляться квалифицированными мастерами, уполномоченными производителем, в соответствии с действующими требованиями безопасности и инструкциями, которые приведены в данном руководстве.

Произведите очистку в соответствии с рекомендациями, указанными в разделе ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ.

1. СДАЧА УПАКОВКИ В УТИЛЬСЫРЬЕ И УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

УПАКОВКА

Упаковка изготовлена из экологически чистых материалов. Пластиковые детали, подлежащие повторному использованию:

- Прозрачная обложка, пакеты из-под руководства по эксплуатации и форсунок (из полиэтилена - PE) .
- Упаковочная лента (из полипропилена - PP) .

ОБОРУДОВАНИЕ

- Аппарат более чем на 90% состоит из подлежащих повторному использованию металлических материалов (нержавеющая сталь, алюминированный металлический лист, медь....)
- Утилизация оборудования должна осуществляться в соответствии с действующими нормами.
- Перед утилизацией оборудования необходимо устранить любую возможность его случайного запуска.
- Не выливайте в окружающую среду.



СИМВОЛ ПЕРЕЧЕРКНУТОГО МУСОРНОГО ЯЩИКА НА ОБОРУДОВАНИИ ЛИБО НА УПАКОВКЕ УКАЗЫВАЕТ, ЧТО ОБОРУДОВАНИЕ В КОНЦЕ СВОЕЙ ЖИЗНИ ДОЛЖНО СОБИРАТЬСЯ ОТДЕЛЬНО ОТ ДРУГИХ ОТХОДОВ.

ОРГАНИЗАЦИЯ И РУКОВОДСТВО РАЗДЕЛЬНЫМ СБОРОМ ОТХОДОВ ПО ОКОНЧАНИИ ЭКСПЛУАТАЦИИ ДАННОГО ОБОРУДОВАНИЯ ОСУЩЕСТВЛЯЮТСЯ ИЗГОТОВИТЕЛЕМ.

ПОЭТОМУ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ, НАМЕРЕВАЮЩИЙСЯ СДАТЬ ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ В УТИЛЬСЫРЬЕ, ДОЛЖЕН ОБРАТИТЬСЯ К ИЗГОТОВИТЕЛЮ И СЛЕДОВАТЬ ПРОЦЕДУРЕ, РАЗРАБОТАННОЙ ИМ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ РАЗДЕЛЬНОГО СБОРА ОТХОДОВ ОБОРУДОВАНИЯ, ОТСЛУЖИВШЕГО СВОЙ СРОК.

РАЗДЕЛЬНЫЙ СБОР ПОЗВОЛЯЕТ ИЗБЕЖАТЬ ВОЗМОЖНЫХ НЕГАТИВНЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И ЗДОРОВЬЯ ЧЕЛОВЕКА И СПОСОБСТВУЕТ ПОВТОРНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И / ИЛИ ПЕРЕРАБОТКЕ МАТЕРИАЛОВ, СОСТАВЛЯЮЩИХ ПРОДУКТА. НЕПРАВИЛЬНАЯ УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ ВЛАДЕЛЬЦЕМ ВЛЕЧЕТ ЗА СОБОЙ АДМИНИСТРАТИВНЫЕ САНКЦИИ, ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ.

2. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КОТЕЛ КОСВЕННОГО НАГРЕВА

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ



ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЕГО ВОЗМОЖНОЕ ПОВРЕЖДЕНИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕСОБЛЮДЕНИЯ УКАЗАННЫХ ВЫШЕ ТРЕБОВАНИЙ.

- Для последующего запуска необходимо наполнить полость. См. раздел " НАПОЛНЕНИЕ ПОЛОСТИ".
- Чтобы возобновить работу аппарата, необходимо снять панель управления и нажать на кнопку переустановки термостата. Данную операцию может выполнять только квалифицированный и уполномоченный технический специалист.

МАНОМЕТР

Аппарат оснащен манометром, установленным на панели управления и показывающим значение давление пара в полости.

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН

Аппарат оснащен автоматическим предохранительным клапаном (Н), установленным на рабочей поверхности, который служит для выпуска пара из полости, когда давление пара приближается к значению 50 кПа (0,5 бар).

КЛАПАН Понижения Давления

Аппарат оснащен автоматическим клапаном, установленным на рабочей поверхности, который обеспечивает подачу воздуха в полость охлажденного аппарата.

КОТЛЫ С АВТОКЛАВОМ

Аппарат оснащен автоматическим предохранительным клапаном, установленным на крышке, который служит для выпуска пара из ванны, когда давление пара приближается к значению 0.05 бар.

II. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

3. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ МАСТЕРА ПО МОНТАЖУ



ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ДАННЫМ РУКОВОДСТВОМ. В НЕМ ПРИВЕДЕНА ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О БЕЗОПАСНОЙ УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ ОБОРУДОВАНИЯ.



НЕСОБЛЮДЕНИЕ ПРИВЕДЕННЫХ ВЫШЕ ПРАВИЛ МОЖЕТ ОТРИЦАТЕЛЬНО СКАЗАТЬСЯ НА БЕЗОПАСНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ.



ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЕГО ВОЗМОЖНОЕ ПОВРЕЖДЕНИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕСОБЛЮДЕНИЯ УКАЗАННЫХ ВЫШЕ ТРЕБОВАНИЙ.

Определите модель оборудования. Модель указана на упаковке и на шильдике с

техническими данными.

Оборудование необходимо устанавливать только в хорошо проветриваемых помещениях.

Установка и переход оборудования на другой тип газа должны осуществляться квалифицированными мастерами, уполномоченными производителем, в соответствии с действующими требованиями безопасности и инструкциями, которые приведены в данном руководстве.

Техническое обслуживание и адаптация оборудования под другой тип газа должны осуществляться квалифицированными мастерами, уполномоченными производителем, в соответствии с действующими требованиями безопасности и инструкциями, которые приведены в данном руководстве.

Не засоряйте вентиляционные и сливные отверстия, присутствующие на оборудовании.

Не вскрывайте компоненты оборудования.

4. РЕГУЛЯТИВНЫЕ НОРМЫ И ЗАКОНЫ

- Установка оборудования должна осуществляться в соответствии с требованиями безопасности, действующими в соответствующей стране.

5. РАСПАКОВКА

- Проверьте состояние упаковки и, при наличии видимых повреждений, потребуйте от перевозчика осмотра товара.
- Снимите упаковку.
- Удалите пленку, защищающую наружные панели. При помощи специального растворителя удалите следы клеящего средства, которое может на них остаться.

6. УСТАНОВКА НА РАБОЧЕЕ МЕСТО

Габаритные размеры оборудования и расположение подводок указаны на схеме установки, приведенной в конце данного руководства.

Аппарат может устанавливаться отдельно либо в линейку с другим оборудованием этой же гаммы.

Оборудование не может использоваться в качестве встраиваемого.

Оборудование следует устанавливать на расстоянии минимум 10 см от ближайших стен.

Если оборудование устанавливается у стен, перегородок, кухонной мебели, декоративных изделий и так далее., они должны быть исполнены негорючим материалом

В противном случае, они должны быть покрыты подходящим негорючим теплоизоляционным материалом

Выровняйте аппарат при помощи регулировочных опорных ножек.

УСТАНОВКА ОБОРУДОВАНИЯ НА ПЬЕДЕСТАЛ, В НИШУ

Выполните инструкции, прилагаемые к соответствующему пьедесталу.

СИСТЕМА ОТВОДА ДЫМА

Подготовьте дымоотвод в соответствии с " Типом " оборудования. " Тип " указан на шильдике каждого аппарата.

ОБОРУДОВАНИЕ ТИПА " А1 "

Оборудование типа " А1 " необходимо устанавливать под вытяжным зонтом для удаления дыма и пара, образующихся во время готовки.

ОБОРУДОВАНИЕ ТИПА " В21 "

Оборудование типа " В21 " необходимо устанавливать под вытяжным зонтом.

ОБОРУДОВАНИЕ ТИПА " В11 "

Смонтируйте на аппарат типа " В11 " соответствующий дымоотвод, который можно заказать у производителя оборудования. Соблюдайте инструкции по монтажу, прилагаемые к дымоотводу.

Подсоедините к дымоотводу трубу диаметром 150/155 мм, способную выдержать температуру 300°C.

Осуществите вывод наружу или в полностью исправный дымоход. Длина трубы не должна превышать 3 метров.

Расположение и размер подводок указаны в схеме установки, приведенной в конце данного руководства.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ГАЗОВОЙ СЕТИ

- Убедитесь в том, что оборудование предназначено для работы с типом газа, имеющимся в местной газораспределительной сети. Проверьте данные, указанные на специальных ярлычках, приклеенных на упаковку и на сам аппарат.
- При необходимости оборудование следует адаптировать под тип используемого газа. Следуйте инструкциям, приведенным в следующем разделе " Адаптация под другой тип газа " .
- Настольное оборудование может поставляться с подводкой с тыльной стороны. Отвинтите установленную заглушку и плотно закройте данной заглушкой место подводки с фронтальной стороны.
- Установите над аппаратом, в легко доступном месте, отсекающий кран для быстрого перекрытия.
- Запрещается использовать соединительные трубы, диаметр которых меньше диаметра газовых труб аппарата.
- После подсоединения убедитесь в отсутствии утечек из точек соединения.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Убедитесь в том, что оборудование подходит для работы при напряжении и частоте в сети, к которой оно будет подключено. Проверьте данные, указанные на шильдике аппарата и на табличке, расположенной рядом с соединительным клеммником.

Установите над аппаратом, в легко доступном месте, многополюсный разъединитель с расстоянием между разомкнутыми контактами, обеспечивающим полное разъединение в условиях перенапряжения категории III.

Пользуйтесь гибким силовым кабелем с резиновой изоляцией, характеристики которого должны как минимум соответствовать типу H05 RN-F.

Подсоедините силовую кабель к клеммнику - см. электросхему, поставляемую вместе с оборудованием.

Заблокируйте сетевой кабель при помощи кабельной муфты.

Защитите наружный силовую кабель аппарата трубкой из металла или твердого пластика.

7. ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Если силовой кабель поврежден, то для предотвращения какого бы то ни было риска обратитесь для его замены к изготовителю, или в один из уполномоченных сервисных центров или, в крайнем случае, к мастеру, обладающему необходимой квалификацией.



СИМВОЛ "ОПАСНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ" НАХОДИТСЯ НА ПАНЕЛЯХ, КОТОРЫЕ ДАЮТ ДОСТУП К ТОКОВЕДУЩИМ ЧАСТЯМ

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ И К ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНОЙ ШИНЕ

Подсоедините оборудование, к которому подведен электрический ток, к исправной системе заземления. Подсоедините провод заземления к клемме, помеченной символом , расположенной рядом с клеммником линии подвода электропитания. ☺

Подсоедините металлический каркас машины, к которому подведен электрический ток, к эквипотенциальной шине. Подсоедините провод к клемме, помеченной символом , расположенной с наружной стороны дна. ▼

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ВОДОСНАБЖЕНИЯ

- Машина работает на питьевой воде. Давление питающей водопроводной сети должно находиться в диапазоне от 150 кПа до 300 кПа. Если давление подаваемой воды выше максимального указанного значения, воспользуйтесь редуктором давления.
- Установите над аппаратом, в легко доступном месте, механический фильтр и отсекающий кран.
- Перед подсоединением фильтра и оборудования прочистите соединительные трубы от возможных железистых отложений.
- Закройте герметичной заглушкой места незадействованных подводок.
- После подсоединения убедитесь в отсутствии утечек из точек соединения.

ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ВОДОСЛИВУ

Сливные трубы должны быть изготовлены из материалов, выдерживающих температуру 100 °С. Дно аппарата не должно подвергаться воздействию пара, образующегося в результате слива горячей воды.

Необходимо установить под решеткой в полу отстойник с сифоном, который должен располагаться под сливным краном котлов и напротив сковород.



8. АДАПТАЦИЯ ПОД ДРУГОЙ ТИП ГАЗА

В таблице TAB1 указаны:

- Типы газа, которые можно использовать для работы оборудования.
 - Форсунки и регулировки, предусмотренные для каждого типа газа.
 - Номер форсунок, указанный в таблице TAB1, выбит на корпусе каждой форсунки.
- Чтобы адаптировать оборудование под тип газа, на котором оно будет работать, следуйте указаниям, приведенным в таблице TAB1, и выполните следующие действия:
- Замените форсунку основной горелки (UM) .
 - Установите аэратор основной горелки на расстоянии А.
 - Замените форсунку пилотной горелки (UP) .
 - Отрегулируйте воздух пилотной горелки (если необходимо) .
 - Замените форсунку минимального уровня газового крана (Um) .
 - Наклейте на аппарат наклейку с указанием нового типа используемого газа.
 - Форсунки и клеящиеся этикетки с техническими характеристиками поставляются в комплекте с оборудованием.

ЗАМЕНА ФОРСУНКИ ОСНОВНОЙ ГОРЕЛКИ И РЕГУЛИРОВКА ПЕРВИЧНОГО ВОЗДУХА

- Демонтируйте фронтальную панель.
- Демонтируйте форсунку UM и замените ее на форсунку, указанную в таблице TAB1.
- Завинтите до отказа форсунку UM.
- Ослабьте винт V и установите аэратор на расстоянии А, указанном в таблице TAB1.
- Завинтите до отказа винт V.
- Установите на прежнее место все детали. Монтаж деталей осуществляется в обратном порядке по сравнению с последовательностью операций, выполненных при их демонтаже.

ЗАМЕНА ФОРСУНКИ ПИЛОТНОЙ ГОРЕЛКИ

- Демонтируйте фронтальную панель.
- Отвинтите патрубок R.
- Демонтируйте форсунку UP и замените ее на форсунку, указанную в таблице TAB1.

- Завинтите до отказа патрубков R. Установите все детали на прежнее место.
- Произведите в обратном порядке операции, осуществленные для их демонтажа.

9. НАЧАЛО РАБОТЫ

После установки, перехода на другой тип газа либо проведения технического обслуживания проверьте исправность работы оборудования. При обнаружении неисправностей обратитесь к соответствующему разделу " Устранение неисправностей " .

ГАЗОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Запустите аппарат в соответствии с инструкциями и мерами предосторожности, приведенными в разделе ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ и проверьте:

- Давление подачи газа (см. следующий раздел) .
- Плавность включения горелок и эффективность системы дымоотвода.

ПРОВЕРКА ДАВЛЕНИЯ ПОДАЧИ ГАЗА

- Пользуйтесь манометром с разрешением не меньше 0,1 мбар.
- Демонтируйте панель управления.
- Извлеките крепежные винты из штуцера замера давления РР и подсоедините манометр.
- Замеры необходимо осуществлять при работающей машине.



ВНИМАНИЕ! ЕСЛИ ДАВЛЕНИЕ ПОДАВАЕМОГО ГАЗА НЕ УКЛАДЫВАЕТСЯ В ДИАПАЗОН ЗНАЧЕНИЙ (МИН. - МАКС.) , УКАЗАННЫХ В ТАБЛИЦЕ ТАВ2, ПРЕКРАТИТЕ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ОБОРУДОВАНИЯ И ОБРАТИТЕСЬ В ГАЗОВУЮ СЛУЖБУ.

- Отсоедините манометр и до отказа затяните герметизирующий винт на штуцере замера давления.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Запустите аппарат в соответствии с инструкциями и мерами предосторожности, приведенными в разделе ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ и проверьте:

- Значения тока каждой фазы.

- Плавность включения нагревательных элементов.

III. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

10. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ДАННЫМ РУКОВОДСТВОМ. В НЕМ ПРИВЕДЕНА ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О БЕЗОПАСНОЙ УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ ОБОРУДОВАНИЯ.



ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЕГО ВОЗМОЖНОЕ ПОВРЕЖДЕНИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕСОБЛЮДЕНИЯ УКАЗАННЫХ ВЫШЕ ТРЕБОВАНИЙ.

Для получения технической помощи обращайтесь только в сервисные центры, уполномоченные изготовителем, и требуйте использования фирменных запчастей.

Необходимо минимум два раза в год проводить техобслуживание оборудования. Рекомендуется заключить договор на сервисное обслуживание.

Оборудование предназначено для профессионального использования; к работе с ним должен допускаться только персонал, прошедший специальное обучение.

Аппарат должен использоваться для приготовления пищи в соответствии с рекомендациями по эксплуатации. Любое иное применение считается использованием не по назначению.

Следите за тем, чтобы машина не работала в течение длительного времени вхолостую. Не осуществляйте предварительный нагрев непосредственно перед началом работы с машиной.

Не оставляйте работающий аппарат без присмотра.

В случае неисправности или поломки оборудования перекройте кран, отсекающий подачу газа, и/или отключите главный выключатель электропитания, установленные над аппаратом.

Произведите очистку в соответствии с рекомендациями, указанными в разделе ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ.



**НЕ РАЗМЕЩАЙТЕ
ВОСПЛАМЕНЯЮЩИЕСЯ МАТЕРИАЛЫ
РЯДОМ С ОБОРУДОВАНИЕМ.
ОПАСНОСТЬ ВОЗНИКНОВЕНИЯ
ПОЖАРА.**

Не засоряйте вентиляционные и сливные отверстия, присутствующие на оборудовании.

Не вскрывайте компоненты оборудования.

Это руководство необходимо хранить в надежном и легкодоступном месте с тем, чтобы обращаться к нему на протяжении периода эксплуатации оборудования.

В соответствии с действующими требованиями законодательства и инструкциями, приведенными в данном руководстве, установка и техническое обслуживание оборудования должны осуществляться квалифицированными специалистами, уполномоченными изготовителем.

Техническое обслуживание и адаптация оборудования под другой тип газа должны осуществляться квалифицированными мастерами, уполномоченными производителем, в соответствии с действующими требованиями безопасности и инструкциями, которые приведены в данном руководстве.

11. ГАЗОВЫЙ КОТЕЛ ПРЯМОГО НАГРЕВА

Аппарат предназначен для отваривания или приготовления продуктов в воде.

Не включайте пилотную горелку и не оставляйте ее работать при отсутствии воды в баке.

Запрещается включать нагрев при отсутствии воды в баке.

При включенном нагреве необходимо поддерживать в баке уровень воды, приближенный к отметке максимального уровня, нанесенной на стенку бака.

По окончании рабочего дня тщательно очищайте ванну, чтобы предотвратить образование коррозионных отложений внутри ванны.

НАПОЛНЕНИЕ И ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА

НАПОЛНЕНИЕ

- Откройте крышку.
- Поверните вправо рукоятку большого сливного крана, расположенного с фронтальной стороны. Кран полностью закрыт только в том случае, когда рукоятка находится в вертикальном положении.

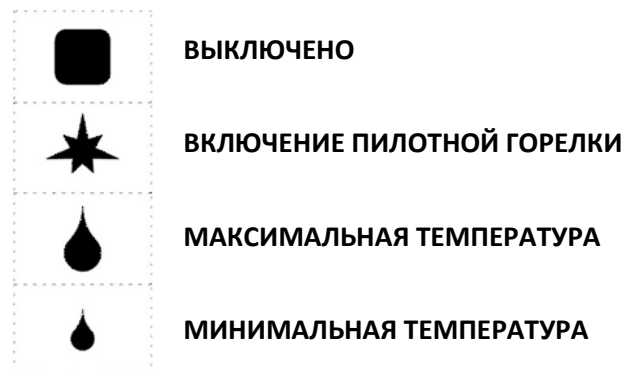
- Поверните рукоятку крана: вода будет поступать из дозатора, расположенного на рабочей поверхности.
- Наполняйте бак до тех пор, пока уровень не достигнет отметки максимального уровня, нанесенной на стенку бака. Запрещается использовать аппарат в том случае, если уровень воды превышает отметку максимального уровня.
- Для прекращения подачи воды поверните рукоятку по часовой стрелке.

ОПОРОЖНЕНИЕ

- Приподнимите и поверните влево рукоятку большого сливного крана, расположенного с фронтальной стороны. Когда кран открыт, рукоятка находится в горизонтальном положении.

ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛОК

Рабочие позиции рукоятки управления газового крана:



ВКЛЮЧЕНИЕ ПИЛОТНОЙ ГОРЕЛКИ

- Нажмите кнопку "включение пилотной горелки" и, одновременно с этим, активируйте пьезоэлектрическую зажигалку.
- Удерживайте кнопку нажатой в течение около 20 секунд, а затем отпустите ее. Если пилотная горелка выключится, повторите операцию.
- Проверить работу пилотной горелки можно через смотровое отверстие, расположенное на фронтальной панели.

ВКЛЮЧЕНИЕ ОСНОВНОЙ ГОРЕЛКИ

- Чтобы включить основную горелку, поверните рукоятку из положения "включение пилотной горелки" в положение "максимальное пламя".

ВЫКЛЮЧЕНИЕ

- Чтобы выключить основную горелку, поверните рукоятку в положение " включение пилотной горелки " .
- Чтобы выключить пилотную горелку, нажмите и поверните рукоятку в положение " выключено " .

12. ГАЗОВЫЙ КОТЕЛ КОСВЕННОГО НАГРЕВА

Аппарат предназначен для отваривания или приготовления продуктов в воде.

Не включайте пилотную горелку и не оставляйте ее работать при отсутствии воды в баке.

Запрещается включать нагрев при отсутствии воды в баке.

При включенном нагреве необходимо поддерживать в баке уровень воды, приближенный к отметке максимального уровня, нанесенной на стенку бака.

По окончании рабочего дня тщательно очищайте ванну, чтобы предотвратить образование коррозионных отложений внутри ванны.

Через каждые 2/3 дня эксплуатации наполняйте полость. См. раздел "НАПОЛНЕНИЕ ПОЛОСТИ".

НАПОЛНЕНИЕ ПОЛОСТИ



ПОЛОСТЬ НЕОБХОДИМО НАПОЛНЯТЬ ПОСЛЕ ОХЛАЖДЕНИЯ АППАРАТА, ИСПОЛЬЗУЯ ТОЛЬКО ДЕМИНЕРАЛИЗОВАННУЮ ВОДУ.

- Отвинтите пробку с резьбой "S2 ", расположенную на блоке предохранительных клапанов.
- Откройте кран уровня " L " .
- Залейте деминерализованную воду через загрузочное отверстие.
- Прекратите заливку, когда вода начнет выходить наружу из крана уровня " L " .
- Тщательно завинтите пробку с резьбой " S2 " в соответствующее гнездо.

НАПОЛНЕНИЕ И ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА

НАПОЛНЕНИЕ

- Откройте крышку.

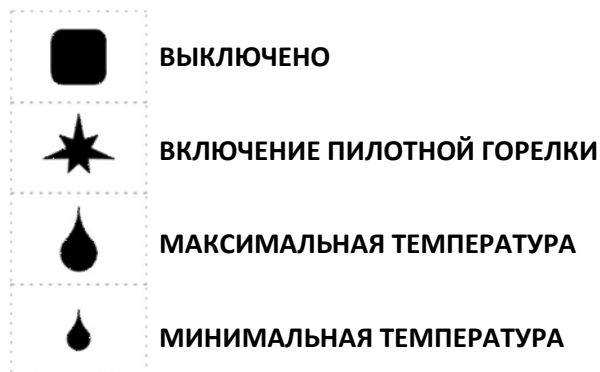
- Поверните вправо рукоятку большого сливного крана, расположенного с фронтальной стороны. Кран полностью закрыт только в том случае, когда рукоятка находится в вертикальном положении.
- Поверните рукоятку крана: вода будет поступать из дозатора, расположенного на рабочей поверхности.
- Наполняйте бак до тех пор, пока уровень не достигнет отметки максимального уровня, нанесенной на стенку бака. Запрещается использовать аппарат в том случае, если уровень воды превышает отметку максимального уровня.
- Для прекращения подачи воды поверните рукоятку по часовой стрелке.

ОПОРОЖНЕНИЕ

- Приподнимите и поверните влево рукоятку большого сливного крана, расположенного с фронтальной стороны. Когда кран открыт, рукоятка находится в горизонтальном положении.

ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛОК

Рабочие позиции рукоятки управления газового крана:



ВКЛЮЧЕНИЕ ПИЛОТНОЙ ГОРЕЛКИ

- Нажмите кнопку "включение пилотной горелки" и, одновременно с этим, активируйте пьезоэлектрическую зажигалку.
- Удерживайте кнопку нажатой в течение около 20 секунд, а затем отпустите ее. Если пилотная горелка выключится, повторите операцию.
- Проверить работу пилотной горелки можно через смотровое отверстие, расположенное на фронтальной панели.

ВКЛЮЧЕНИЕ ОСНОВНОЙ ГОРЕЛКИ

- Чтобы включить основную горелку, поверните рукоятку из положения " включение пилотной горелки " в положение " максимальное пламя " .

ВЫКЛЮЧЕНИЕ

- Чтобы выключить основную горелку, поверните рукоятку в положение " включение пилотной горелки " .
- Чтобы выключить пилотную горелку, нажмите и поверните рукоятку в положение " выключено " .

13. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КОТЕЛ КОСВЕННОГО НАГРЕВА

Аппарат предназначен для отваривания или приготовления продуктов в воде.

Не включайте пилотную горелку и не оставляйте ее работать при отсутствии воды в баке.

Запрещается включать нагрев при отсутствии воды в баке.

При включенном нагреве необходимо поддерживать в баке уровень воды, приближенный к отметке максимального уровня, нанесенной на стенку бака.

По окончании рабочего дня тщательно очищайте ванну, чтобы предотвратить образование коррозионных отложений внутри ванны.

Через каждые 2/3 дня эксплуатации наполняйте полость. См. раздел "НАПОЛНЕНИЕ ПОЛОСТИ".

НАПОЛНЕНИЕ ПОЛОСТИ



ПОЛОСТЬ НЕОБХОДИМО НАПОЛНЯТЬ ПОСЛЕ ОХЛАЖДЕНИЯ АППАРАТА, ИСПОЛЬЗУЯ ТОЛЬКО ДЕМИНЕРАЛИЗОВАННУЮ ВОДУ.

- Отвинтите пробку с резьбой "S2 " , расположенную на блоке предохранительных клапанов.
- Откройте кран уровня " L " .
- Залейте деминерализованную воду через загрузочное отверстие.
- Прекратите заливку, когда вода начнет выходить наружу из крана уровня " L " .
- Тщательно завинтите пробку с резьбой " S2 " в соответствующее гнездо.

НАПОЛНЕНИЕ И ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА

НАПОЛНЕНИЕ

- Откройте крышку.
- Поверните вправо рукоятку большого сливного крана, расположенного с фронтальной стороны. Кран полностью закрыт только в том случае, когда рукоятка находится в вертикальном положении.
- Поверните рукоятку крана: вода будет поступать из дозатора, расположенного на рабочей поверхности.
- Наполняйте бак до тех пор, пока уровень не достигнет отметки максимального уровня, нанесенной на стенку бака. Запрещается использовать аппарат в том случае, если уровень воды превышает отметку максимального уровня.
- Для прекращения подачи воды поверните рукоятку по часовой стрелке.

ОПОРОЖНЕНИЕ

- Приподнимите и поверните влево рукоятку большого сливного крана, расположенного с фронтальной стороны. Когда кран открыт, рукоятка находится в горизонтальном положении.

ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ НАГРЕВА

Рабочие позиции рукоятки управления переключателя:

- 0** **ВЫКЛЮЧЕНО**
- 1** **МИНИМАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА**
- 2** **ПРОМЕЖУТОЧНЫЕ ТЕМПЕРАТУРЫ**
- 3** **МАКСИМАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА**

ВКЛЮЧЕНИЕ

- Поверните рукоятку термостата в положение, соответствующее выбранной температуре приготовления.
- Включается желтый светодиод и зеленый
-

- Выключение желтого светодиода сигнализирует о достижении выбранной температуры.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ

- Поверните рукоятку термостата в положение " 0 " .
- Выключается желтый и зеленый светодиод

14. ПЕРИОДЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Перед прекращением эксплуатации машины на определенный период осуществите следующие операции:

- Тщательно очистите аппарат.
- Протрите все поверхности из нержавеющей стали тканью, слегка смоченной в вазелиновом масле, с тем, чтобы на них образовалась защитная пленка.
- Закройте краны или выключите главные выключатели, расположенные над оборудованием.

После длительного периода отсутствия эксплуатации выполните следующие операции:

- Перед возобновлением эксплуатации оборудование необходимо проверить.
- Дайте электрическому оборудованию поработать при минимальной температуре в течение приблизительно 60 минут.

IV. ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ

15. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОЧИСТКЕ



ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ДАННЫМ РУКОВОДСТВОМ. В НЕМ ПРИВЕДЕНА ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О БЕЗОПАСНОЙ УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ ОБОРУДОВАНИЯ.



ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЕГО ВОЗМОЖНОЕ ПОВРЕЖДЕНИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕСОБЛЮДЕНИЯ УКАЗАННЫХ ВЫШЕ ТРЕБОВАНИЙ.



ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ ОТКЛЮЧИТЕ ОБОРУДОВАНИЕ ОТ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ (ЕСЛИ ПРИСУТСТВУЕТ)

- Ежедневно очищайте наружные сатинированные поверхности из нержавеющей стали, поверхность варочных баков, рабочие поверхности контактных грилей.
- Уполномоченный технический специалист должен минимум дважды в год производить очистку внутренних деталей оборудования.
- Не используйте коррозионные вещества для мытья пола под оборудованием.
- Запрещается мыть оборудование под прямыми струями воды, подаваемыми под сильным напором.

САТИНИРОВАННЫЕ ПОВЕРХНОСТИ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ

- Вымойте поверхности тканью или губкой, пользуясь водой и обычными неабразивными моющими средствами. Проводите тканью в направлении линий сатинирования. Часто ополаскивайте поверхности, а затем тщательно их вытрите.
- Не пользуйтесь скребками или другими железными предметами.
- Не используйте хлорсодержащие химические вещества.
- Не пользуйтесь острыми инструментами, которые могут поцарапать или повредить поверхности.

ВАРОЧНЫЕ БАКИ

- Очистите баки, доведя воду до кипения, добавив при необходимости обезжириватель.
- Удалите возможные известковые отложения при помощи специальных средств.

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН НА КОТЛАХ С КРЫШКОЙ-АВТОКЛАВОМ

- Периодически очищайте устройство водой и обычными моющими жидкостями; после очистки устройство необходимо ополоснуть и высушить.
- категорически запрещается демонтировать устройство.
- Периодически проверяйте работу штока, регулирующего понижение давления, нажимая соответствующую кнопку.
- Рабочее давление клапана: 5 кПа (0,05 бар).

v. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

16. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ МАСТЕРА ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ



ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЕГО ВОЗМОЖНОЕ ПОВРЕЖДЕНИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕСОБЛЮДЕНИЯ УКАЗАННЫХ ВЫШЕ ТРЕБОВАНИЙ.

Определите модель оборудования. Модель указана на упаковке и на шильдике с техническими данными.

Оборудование необходимо устанавливать только в хорошо проветриваемых помещениях.

Не засоряйте вентиляционные и сливные отверстия, присутствующие на оборудовании.

Не вскрывайте компоненты оборудования.

Техническое обслуживание и адаптация оборудования под другой тип газа должны осуществляться квалифицированными мастерами, уполномоченными производителем, в соответствии с действующими требованиями безопасности и инструкциями, которые приведены в данном руководстве.

17. АДАПТАЦИЯ ПОД ДРУГОЙ ТИП ГАЗА

См. раздел " Инструкции по установке " .

18. НАЧАЛО РАБОТЫ

См. раздел " Инструкции по установке " .

19. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ГАЗОВЫЙ КОТЕЛ ПРЯМОГО НАГРЕВА

ПИЛОТНАЯ ГОРЕЛКА НЕ ЗАЖИГАЕТСЯ.

Возможные причины:

- Недостаточное давление подачи газа.
- Засор трубы или форсунки.
- Вышел из строя газовый кран или газовый клапан.
- Свеча зажигания плохо подсоединена либо вышла из строя.
- Вышел из строя зажигатель либо провод свечи.

ПИЛОТНАЯ ГОРЕЛКА ОТКЛЮЧАЕТСЯ ИЛИ ВЫКЛЮЧАЕТСЯ ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ.

Возможные причины:

- Недостаточное давление подачи газа.
- Вышел из строя газовый кран или газовый клапан.
- Термопара вышла из строя либо недостаточно разогрета.
- Термопара плохо подсоединена к крану или к газовому клапану.
- Рукоятка крана или газового клапана недостаточно нажата.

ОСНОВНАЯ ГОРЕЛКА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ (ДАЖЕ ЕСЛИ ЗАЖЖЕНА ПИЛОТНАЯ ГОРЕЛКА) .

Возможные причины:

- Недостаточное давление подачи газа.
- Засор трубы или форсунки.
- Вышел из строя газовый кран или газовый клапан.
- Горелка вышла из строя (засорены отверстия выхода газа) .

НЕ РЕГУЛИРУЕТСЯ НАГРЕВ.

Возможные причины:

- Вышел из строя газовый кран.

ГАЗОВЫЙ КОТЕЛ КОСВЕННОГО НАГРЕВА

ПИЛОТНАЯ ГОРЕЛКА НЕ ЗАЖИГАЕТСЯ.

Возможные причины:

- Недостаточное давление подачи газа.
- Засор трубы или форсунки.
- Вышел из строя газовый кран или газовый клапан.
- Свеча зажигания плохо подсоединена либо вышла из строя.
- Вышел из строя зажигатель либо провод свечи.

ПИЛОТНАЯ ГОРЕЛКА ОТКЛЮЧАЕТСЯ ИЛИ ВЫКЛЮЧАЕТСЯ ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ.

Возможные причины:

- Недостаточное давление подачи газа.
- Вышел из строя газовый кран или газовый клапан.
- Термопара вышла из строя либо недостаточно разогрета.
- Термопара плохо подсоединена к крану или к газовому клапану.
- Рукоятка крана или газового клапана недостаточно нажата.

ОСНОВНАЯ ГОРЕЛКА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ (ДАЖЕ ЕСЛИ ЗАЖЖЕНА ПИЛОТНАЯ ГОРЕЛКА).

Возможные причины:

- Недостаточное давление подачи газа.
- Засор трубы или форсунки.
- Вышел из строя газовый кран или газовый клапан.
- Горелка вышла из строя (засорены отверстия выхода газа).

НЕ РЕГУЛИРУЕТСЯ НАГРЕВ.

Возможные причины:

- Вышел из строя газовый кран.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КОТЕЛ КОСВЕННОГО НАГРЕВА

АППАРАТ НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТ НАГРЕВ.

Возможные причины:

- Вышел из строя термостат регулировки температуры.
- Вышли из строя нагревательные элементы.
- Сработал предохранительный термостат.

НЕ РЕГУЛИРУЕТСЯ НАГРЕВ.

Возможные причины:

- Вышел из строя термостат регулировки температуры.

20. ЗАМЕНА КОМПОНЕНТОВ

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ЗАМЕНЕ ДЕТАЛЕЙ



ЗАКРОЙТЕ ОТСЕЧНОЙ ГАЗОВЫЙ КЛАПАН И/ИЛИ ОТКЛЮЧИТЕ ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ, УСТАНОВЛЕННЫЕ НАД МАШИНОЙ



ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ ОДНОГО ИЗ КОМПОНЕНТОВ ГАЗОВОГО КОНТУРА УБЕДИТЕСЬ В ОТСУТСТВИИ УТЕЧЕК В ТОЧКАХ СОЕДИНЕНИЯ ДАННОЙ ДЕТАЛИ С САМИМ КОНТУРОМ.



ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ ОТКЛЮЧИТЕ ОБОРУДОВАНИЕ ОТ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ (ЕСЛИ ПРИСУТСТВУЕТ)



ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ ОДНОГО ИЗ КОМПОНЕНТОВ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЦЕПИ УБЕДИТЕСЬ В ПРАВИЛЬНОСТИ ЕГО ПОДСОЕДИНЕНИЯ К ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

ГАЗОВЫЙ КОТЕЛ ПРЯМОГО НАГРЕВА

ЗАМЕНА ГАЗОВОГО ВЕНТИЛЯ, ПИЛОТНОЙ ГОРЕЛКИ, ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЗАЖИГАЛКИ И СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ.

- Демонтируйте фронтальную панель.
- Демонтируйте и замените деталь.
- Установите на прежнее место все детали. Монтаж деталей осуществляется в обратном порядке по сравнению с последовательностью операций, выполненных при их демонтаже.

ЗАМЕНА ОСНОВНОЙ ГОРЕЛКИ.

- Демонтируйте фронтальную панель.
- Демонтируйте и замените деталь.

- Установите на прежнее место все детали. Монтаж деталей осуществляется в обратном порядке по сравнению с последовательностью операций, выполненных при их демонтаже.

ГАЗОВЫЙ КОТЕЛ КОСВЕННОГО НАГРЕВА

ЗАМЕНА ГАЗОВОГО ВЕНТИЛЯ, ПИЛОТНОЙ ГОРЕЛКИ, ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЗАЖИГАЛКИ И СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ.

- Демонтируйте фронтальную панель.
- Демонтируйте и замените деталь.
- Установите на прежнее место все детали. Монтаж деталей осуществляется в обратном порядке по сравнению с последовательностью операций, выполненных при их демонтаже.

ЗАМЕНА ОСНОВНОЙ ГОРЕЛКИ.

- Демонтируйте фронтальную панель.
- Демонтируйте и замените деталь.
- Установите на прежнее место все детали. Монтаж деталей осуществляется в обратном порядке по сравнению с последовательностью операций, выполненных при их демонтаже.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КОТЕЛ КОСВЕННОГО НАГРЕВА

ЗАМЕНА ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ И СВЕТОДИОДНОГО ИНДИКАТОРА.

- Демонтируйте панель управления.
- Демонтируйте и замените деталь.
- Установите на прежнее место все детали. Монтаж деталей осуществляется в обратном порядке по сравнению с последовательностью операций, выполненных при их демонтаже.

ЗАМЕНА ТЕРМОСТАТА

- Демонтируйте фронтальную панель.
- Демонтируйте и замените деталь.
- Установите на прежнее место все детали. Монтаж деталей осуществляется в обратном порядке по сравнению с последовательностью операций, выполненных при их демонтаже.

ЗАМЕНА НАГРЕВАТЕЛЬНОГО ЭЛЕМЕНТА

- Демонтируйте фронтальную панель.
- Опорожните полость
- Демонтируйте и замените деталь.

- Установите на прежнее место все детали. Монтаж деталей осуществляется в обратном порядке по сравнению с последовательностью операций, выполненных при их демонтаже.

21. ОЧИСТКА ВНУТРЕННИХ ДЕТАЛЕЙ

Проверьте состояние внутренних деталей машины.

Удалите возможные загрязнения.

Проверьте и прочистите систему дымоотвода.

22. ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

ГАЗОВЫЙ КОТЕЛ ПРЯМОГО НАГРЕВА

- Газовый кран
- Основная горелка
- Пилотная горелка
- Термопара
- Свеча зажигания
- Пьезоэлектрическая зажигалка

ГАЗОВЫЙ КОТЕЛ КОСВЕННОГО НАГРЕВА

- Газовый кран
- Основная горелка
- Пилотная горелка
- Термопара
- Свеча зажигания
- Пьезоэлектрическая зажигалка

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КОТЕЛ КОСВЕННОГО НАГРЕВА

- Переключатель
- Светодиодный индикатор
- нагревательный элемент
- ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ

I. UWAGI OGÓLNE



DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ. DOSTARCZA WAŻNYCH INFORMACJI NA TEMAT BEZPIECZNEGO MONTAŻU, UŻYCIA I KONSERWACJI SPRZĘTU.



NIEPRZESTRZEGANIE PONIŻSZYCH WSKAZÓWEK MOŻE NIEKORZYSTNIE WPŁYNAĆ NA BEZPIECZEŃSTWO URZĄDZENIA.



PRODUCENT SPRZĘTU NIE MOŻE BYĆ ODPOWIEDZIALNY ZA EWENTUALNE SZKODY WYNIKAJĄCE Z NIEZASTOSOWANIA SIĘ DO WSKAZANYCH ZALECEŃ.



ORYGINALNYM JĘZYKIEM NINIEJSZEJ DOKUMENTACJI JEST JĘZYK WŁOSKI; DLATEGO TEŻ, W PRZYPADKU NIEZGODNOŚCI LUB WĄTPLIWOŚCI ZWRÓCIĆ SIĘ PO ORYGINAŁ DO PRODUCENTA.



PODCZAS MONTAŻU, USTAWIENIA I/LUB PRZYMOCOWANIA ORAZ PODŁĄCZENIA DO SIECI ELEKTRYCZNEJ, NALEŻY ZACHOWAĆ NIEKTÓRE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI. PATRZ ROZDZIAŁ „INSTRUKCJE MONTAŻOWE”.



PODCZAS CZYSZCZENIA URZĄDZEŃ NALEŻY ZACHOWAĆ NIEKTÓRE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI. PATRZ ROZDZIAŁ „INSTRUKCJE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA”.



SYMBOL „NIEBEZPIECZNE NAPIĘCIE” ZNAJDUJE SIĘ NA PANELACH DOSTĘPU DO CZĘŚCI POD NAPIĘCIEM.



NIE MYĆ URZĄDZENIA BEZPOŚREDNIMI STRUMIENIAMI WODY, POD WYSOKIM CIŚNIENIEM LUB MYJKAMI CIŚNIENIOWYMI.

Przechowywać niniejszą instrukcję obsługi w bezpiecznym i znanym miejscu, aby w razie potrzeby można ją było skonsultować podczas

użytkowania urządzenia.

Niniejszy sprzęt został zaprojektowany do przyrządzania posiłków. Jest przeznaczony wyłącznie do użytku przemysłowego. Inne zastosowanie jest uważane za niewłaściwe.

Niniejszy sprzęt nie nadaje się do użycia przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub psychicznych lub nie posiadające doświadczenia oraz jego znajomości. Chyba, że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo będzie je nadzorować lub udzieli im instrukcji na temat bezpiecznego użytkowania. W przypadku obecności dzieci nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru i upewnić się, że nie będą się nim bawić oraz go używać.

Personel używający sprzętu musi być przeszkolony. Nadzorować podczas funkcjonowania.



NIE PRZECHOWYWAĆ ŁATWOPALNYCH MATERIAŁÓW W POBLIŻU SPRZĘTU. NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU.

Urządzenie można zainstalować tylko w odpowiednio wentylowanym pomieszczeniu.

Nieprawidłowa wentylacja może prowadzić do uduszenia. Nie zatykać systemu wentylacyjnego pomieszczenia, w którym zainstalowano urządzenie. Nie zatykać otworów wentylacyjnych i spustowych omawianego i innych urządzeń.

W razie usterki lub nieprawidłowego działania zamknąć kurek odcinający gaz i/lub wyłączyć główny wyłącznik zasilania elektrycznego, znajdujące się przed urządzeniem.

Montaż i zmiana rodzaju gazu muszą być wykonane przez wykwalifikowany i autoryzowany przez producenta personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa oraz wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.

Konserwacja i zmiana rodzaju gazu muszą być wykonane przez wykwalifikowany i autoryzowany przez producenta personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa oraz

wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.

Wyczyścić według instrukcji z Rozdziału „INSTRUKCJE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA”.

1. UTYLIZACJA OPAKOWANIA I URZĄDZENIA

OPAKOWANIE

Opakowanie składa się z materiałów nie wpływających na środowisko. Plastikowe elementy nadające się do recyklingu to:

- Przezroczysta okładka, worki na instrukcję obsługi i dysze (z Polietylenu - PE).
- taśmy (z polipropylenu - PP).

URZĄDZENIE

- Urządzenie składa się z ponad 90% metalowych materiałów nadających się do recyklingu (stal nierdzewna, aluminiowa blacha, miedź itp.).
- Urządzenie należy poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Przed rozbiórką wycofać urządzenie z eksploatacji.
- Nie porzucać w środowisku.



SYMBOL PRZEKREŚLONEGO KOSZA PRZEDSTAWIONY NA URZĄDZENIU LUB JEGO OPAKOWANIU WSKAZUJE, ŻE PO ZAKOŃCZENIU OKRESU FUNKCJONOWANIA PRODUKT MUSI BYĆ USUNIĘTY ODDZIELNIE OD INNYCH ODPADÓW.

SELEKTYWNA ZBIÓRKA WYCOFANEGO Z UŻYTKU URZĄDZENIA LEŻY W GESTII PRODUCENTA.

UŻYTKOWNIK, KTÓRY ZECHCE POZBYĆ SIĘ URZĄDZENIA MUSI SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z PRODUCENTEM I ZASTOSOWAĆ SIĘ DO JEGO WSKAZÓWEK W CELU DOKONANIA SELEKTYWNEJ ROZBIÓRKI URZĄDZENIA WYCOFANEGO Z UŻYTKU. ODPowiednia ZBIÓRKA SELEKTYWNA PRZYCZYNIĄ SIĘ DO UNIKNIĘCIA NEGATYWNEGO WPŁYWU NA ŚRODOWISKO I ZDROWIE ORAZ UMOŻLIWIA PONOWNE ZASTOSOWANIE LUB RECYKLING MATERIAŁÓW, Z KTÓRYCH SKŁADA SIĘ URZĄDZENIE.

NIEWŁAŚCIWA LIKWIDACJA PRODUKTU PRZEZ JEGO POSIADACZA PROWADZI DO ZASTOSOWANIA SANKCJI ADMINISTRACYJNYCH PRZEWIDZIANYCH W OBOWIĄZUJĄCYCH

PRZEPISACH.

2. URZĄDZENIA BEZPIECZEŃSTWA

KOCIOŁ WARZELNY ELEKTRYCZNY Z GRZANIEM POŚREDNIM

TERMOSTAT BEZPIECZEŃSTWA



PRODUCENT SPRZĘTU NIE MOŻE BYĆ ODPOWIEDZIALNY ZA EWENTUALNE SZKODY WYNIKAJĄCE Z NIEZASTOSOWANIA SIĘ DO WSKAZANYCH ZALECEŃ.

- Aby wznowić funkcjonowanie należy napełnić szczelinę. Patrz paragraf „NAPEŁNIENIE SZCZELINY”.
- Aby wznowić funkcjonowanie urządzenia, należy zdjąć panel sterowania i wcisnąć przycisk resetowania termostatu. Taką czynność może wykonać tylko wykwalifikowany i autoryzowany technik.

MANOMETR

Urządzenie jest wyposażone w manometr, umieszczony na panelu sterowania, który wskazuje wartość ciśnienia pary znajdującej się w szczelinie.

ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie jest wyposażone w automatyczny zawór bezpieczeństwa (H), znajdujący się na płycie roboczej, który odprowadza parę znajdującą się w szczelinie, gdy jej ciśnienie zbliży się do wartości 50kPa (0,5 bar).

ZAWÓR DEPRESYJNY

Urządzenie jest wyposażone w automatyczny zawór, znajdujący się na płycie roboczej, który umożliwia wlot powietrza do szczeliny, podczas chłodzenia urządzenia.

KOTŁY WARZELNE - AUTOKLAWY

Urządzenie jest wyposażone w automatyczny zawór bezpieczeństwa zamontowany na pokrywie, który odprowadza parę znajdującą się w zbiorniku, gdy jej ciśnienie zbliży się do wartości 0,05 bar.

II. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE MONTAŻU

3. OSTRZEŻENIA DLA MONTAŻYSTY



DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ. DOSTARCZA WAŻNYCH INFORMACJI NA TEMAT BEZPIECZNEGO MONTAŻU, UŻYCIA I KONSERWACJI SPRZĘTU.



NIEPRZESTRZEGANIE PONIŻSZYCH WSKAZÓWEK MOŻE NIEKORZYSTNIE WPŁYNAĆ NA BEZPIECZEŃSTWO URZĄDZENIA.



PRODUCENT SPRZĘTU NIE MOŻE BYĆ ODPOWIEDZIALNY ZA EWENTUALNE SZKODY WYNIKAJĄCE Z NIEZASTOSOWANIA SIĘ DO WSKAZANYCH ZALECEŃ.

Odnaleźć model urządzenia. Model jest wskazany na opakowaniu i na tabliczce danych.

Urządzenie można zainstalować tylko w odpowiednio wentylowanym pomieszczeniu.

Montaż i zmiana rodzaju gazu muszą być wykonane przez wykwalifikowany i autoryzowany przez producenta personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa oraz wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.

Konserwacja i zmiana rodzaju gazu muszą być wykonane przez wykwalifikowany i autoryzowany przez producenta personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa oraz wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.

Nie zatykać otworów wentylacyjnych i spustowych znajdujących się na urządzeniu.

Nie naruszać komponentów urządzenia.

4. NORMY I PRZEPISY ODNIESIENIA

- Zainstalować urządzenie zgodnie z obowiązującymi w kraju przepisami.

5. ROZPAKOWANIE

- Sprawdzić stan opakowania i w razie zauważenia ewidentnych uszkodzeń zwrócić się do przewoźnika o sprawdzenie towaru.
- Usunąć opakowanie.

- Zdjąć folię zabezpieczającą zewnętrzne panele. Za pomocą odpowiedniego rozpuszczalnika usunąć pozostający ewentualnie klej.

6. USTAWIENIE

Wymiary gabarytów sprzętu i pozycja podłączeń zostały przedstawione na schemacie montażowym znajdującym się na początku niniejszej instrukcji.

Urządzenie może być zamontowane oddzielnie lub jako część układu urządzeń tego samego rodzaju.

Sprzęt nie nadaje się do zabudowy.

Ustawić sprzęt w odległości przynajmniej 10 cm od otaczających ścian.

Jeżeli urządzenie zostanie ustawione w pobliżu ścian, przegród, mebli kuchennych, elementów dekoracyjnych itp. muszą być one wykonane z niepalnego materiału.

W przeciwnym wypadku, muszą być pokryte odpowiednim niepalnym materiałem termoizolacyjnym.

Wypoziomować sprzęt za pomocą nóżek regulacyjnych.

MONTAŻ SPRZĘTU NA PODSTAWIE I NA PLATFORMIE

Śledzić instrukcje załączone do używanego rodzaju wspornika.

SYSTEM ODPROWADZANIA SPALIN

Wykonać spust spalin odpowiedni do „Typu” urządzenia. „Typ” podano na tabliczce danych urządzenia.

URZĄDZENIE TYPU „A1”

Ustawić urządzenie typu „A1” pod okapem wyciągowym, aby zapewnić odprowadzanie spalin i oparów wytwarzanych podczas gotowania.

URZĄDZENIE TYPU „B21”

Ustawić urządzenie typu „B21” pod okapem wyciągowym.

URZĄDZENIE TYPU „B11”

Zainstalować na urządzeniu typu „B11” odpowiedni komin, skonsultować się z producentem sprzętu. Śledzić instrukcje montażowe załączone do komina.

Podłączyć rurę o średnicy 150/155 mm do komina, musi być odporna na temperaturę 300°C.

Wyciągnąć na zewnątrz lub do skutecznego komina. Długość rury nie może nigdy przekraczać 3 metrów.

7. PODŁĄCZENIA

Pozycja i wymiary podłączeń zostały przedstawione na schemacie montażowym znajdującym się na końcu niniejszej instrukcji.

PRZYŁĄCZENIE DO SIECI GAZOWEJ

- Sprawdzić, czy urządzenie może funkcjonować z gazem, którym będzie zasilane. Sprawdzić na tabliczkach znajdujących się na opakowaniu i na urządzeniu.
- Jeżeli konieczne przystosować urządzenie do używanego rodzaju gazu. Zastosować się do instrukcji przedstawionych w kolejnym rozdziale „Przystosowanie do innego rodzaju gazu”.
- Na urządzeniach montowanych w blacie dostępne jest również tylne podłączenie. Odkręcić kurek i dokręcić go na tylnym przyłączy.
- Zainstalować przed urządzeniem, w łatwo dostępnym miejscu, kurek odcinający o szybkim zamknięciu.
- Nie stosować węży podłączeniowych o średnicy mniejszej niż średnica przyłącza gazu na urządzeniu.
- Po podłączeniu sprawdzić, czy w punktach podłączeniowych nie ma wycieków.

PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

Sprawdzić, czy urządzenie może funkcjonować z napięciem i częstotliwością, którymi będzie zasilane. Sprawdzić dane na tabliczce urządzenia i na tabliczce znajdującej się obok tabliczki zaciskowej podłączenia.

Zainstalować przed urządzeniem, w łatwo dostępnym miejscu, wyłącznik omipolarny o rozwarciu styków umożliwiającym całkowite odłączenie w przypadku kategorii przepięcia III.

Używać giętkiego kabla zasilającego z gumową izolacją i charakterystyce nie mniejszej niż kable typu H05 RN-F.

Podłączyć kabel zasilający do tabliczki zaciskowej jak wskazano na schemacie elektrycznym dostarczonym wraz z urządzeniem.

Zablokować kabel zasilający za pomocą dławika.

Zabezpieczyć kabel zasilający znajdujący się na zewnątrz urządzenia metalowym lub plastikowym kanałem.

Jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony, aby uniknąć wszelkiego ryzyka, musi go wymienić producent lub jego serwis obsługi technicznej, lub wykwalifikowana osoba.



SYMBOL „NIEBEZPIECZNE NAPIĘCIE” ZNAJDUJE SIĘ NA PANELACH DOSTĘPU DO CZĘŚCI POD NAPIĘCIEM.

UZIEMIENIE I POŁĄCZENIE WYRÓWNAWCZE

Podłączyć urządzenie zasilane elektrycznie do skutecznego uziemienia. Zaczepić przewód uziomowy do zacisku z symbolem Ⓧ, znajdującego się obok tabliczki zaciskowej dojścia linii.

Podłączyć metalową konstrukcję urządzenia zasilanego elektrycznie do połączenia wyrównawczego. Podłączyć przewód do zacisku z symbolem ⚡ umieszczonym na zewnętrznej części dna.

PRZYŁĄCZENIE DO SIECI WODNEJ

- Zasilac urządzenie wodą pitną. Ciśnienie zasilania wody musi się zawierać w zakresie od 150 kPa do 300 kPa. Jeżeli ciśnienie zasilania jest wyższe niż wskazano, użyć reduktora ciśnienia.
- Zainstalować przed urządzeniem, w łatwo dostępnym miejscu, mechaniczny filtr i kurek odcinający.
- Przed podłączeniem filtra i urządzenia opróżnić przewody podłączeniowe z ewentualnych żelaznych odpadów.
- Zamknąć niepodłączone przyłącza szczelną zatyczką.
- Po podłączeniu sprawdzić, czy w punktach podłączeniowych nie ma wycieków.

PRZYŁĄCZENIE DO SPUSTU WODY

Przewody spustowe muszą być wykonane z materiału odpornego na wysoką temperaturę 100 °C. Dno urządzenia nie może wchodzić w kontakt z parą pochodzącą ze spustu gorącej wody.

Przygotować w posadzce odpływ z kratką i syfonem, pod kurkiem spustu Kotłów i przed Patelnią.



8. PRZYSTOSOWANIE DO INNEGO RODZAJU GAZU

Są wskazane w Tab1:

- gaz, który można zastosować do funkcjonowania

urządzenia.

- dysze i regulacje do rodzaju gazu możliwego do zastosowania.

- W przypadku dysz, numer wskazany w tabeli Tab1 jest wybity na korpusie danej dyszy.

Aby przystosować urządzenie do nowego rodzaju gazu należy się zastosować do wskazówek z tabeli TAB1 i wykonać poniższe czynności:

- Wymienić dyszę palnika głównego (UM).
- Ustawić wywietrznik palnika głównego w odległości A.
- Wymienić dyszę palnika oszczędnościowego (UP).
- Wyregulować powietrze palnika oszczędnościowego (jeżeli wymagane).
- Wymienić dyszę minimum kurka gazowego (Um).
- Nakleić na urządzeniu etykietę wskazującą nowy rodzaj używanego gazu.
- Dysze i etykiety znajdują się w wyposażeniu urządzenia.

WYMIANA DYSZY PALNIKA GŁÓWNEGO I REGULACJA POWIETRZA PIERWOTNEGO

- Rozmontować front.
- Rozmontować dyszę UM i wymienić na wskazaną w tabeli TAB1.
- Dokręcić do oporu dyszę UM.
- Poluzować śrubę V i ustawić wywietrznik na odległości A wskazanej w tabeli TAB1.
- Dokręcić do oporu śrubę V.
- Zamontować wszystkie części. Zastosować procedurę demontażu, w odwrotnej kolejności.

WYMIANA DYSZY PALNIKA OSZCZĘDNOŚCIOWEGO

- Rozmontować front.
- Odkręcić złączkę R.
- Rozmontować dyszę UP i wymienić na wskazaną w tabeli TAB1.
- Dokręcić do oporu przyłączy R. Ponownie zamontować wszystkie części.
- Zastosować procedurę demontażu, w odwrotnej kolejności.

9. WPROWADZENIE DO UŻYTKOWANIA

Po zamontowaniu, przystosowaniu do innego rodzaju gazu lub konserwacji sprawdzić prawidłowe funkcjonowanie. W razie nieprawidłowości skonsultować kolejny Paragraf „Rozwiązywanie nieprawidłowości” .

URZĄDZENIE GAZOWE

Uruchomić urządzenie według instrukcji i ostrzeżeń przedstawionych w Rozdziale „INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA” i sprawdzić:

- ciśnienie zasilania gazem (patrz kolejny Paragraf).
- prawidłowość włączenia palników i skuteczność instalacji odprowadzania spalin.

KONTROLA CIŚNIENIA ZASILANIA GAZEM

- Używać manometru o rozdzielczości nie mniejszej niż 0, 1 mbar.
- Rozmontować panel sterowania.
- Wyjąć śrubę wlotu ciśnienia PP i podłączyć do manometru.
- Zmierzyć na funkcjonującym urządzeniu.



UWAGA! JEŻELI CIŚNIENIE ZASILANIA GAZU NIE MIEŚCI SIĘ W GRANICACH (MIN. - MAX.) WSKAZANYCH W TABELI TAB2, WYŁĄCZYĆ URZĄDZENIE I SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z PRZEDSIĘBIORSTWEM DYSTRYBUCJI GAZU.

- Odłączyć manometr i ponownie dokręcić do oporu śrubę mocującą na wlocie ciśnienia.

URZĄDZENIE ELEKTRYCZNE

Uruchomić urządzenie według instrukcji i ostrzeżeń przedstawionych w Rozdziale „INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA” i sprawdzić:

- wartości prądu każdej fazy.
- prawidłowość włączenia grzałek nagrzewania.

III. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

10. OSTRZEŻENIA DLA UŻYTKOWNIKA



DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZA INSTRUKCJĘ. DOSTARCZA WAŻNYCH INFORMACJI NA TEMAT BEZPIECZNEGO MONTAŻU, UŻYCIA I KONSERWACJI SPRZĘTU.



PRODUCENT SPRZĘTU NIE MOŻE BYĆ ODPOWIEDZIALNY ZA EWENTUALNE SZKODY WYNIKAJĄCE Z NIEZASTOSOWANIA SIĘ DO WSKAZANYCH ZALECEŃ.

Po serwis zwrócić się do centrum serwisowego autoryzowanego przez producenta i żądać zastosowania oryginalnych części zamiennych.

Przynajmniej dwa razy w roku przeprowadzać konserwację urządzenia. Zaleca się zawarcie umowy na usługi konserwacyjne.

Sprzęt jest przeznaczony do profesjonalnego użytkownika i może go obsługiwać tylko przeszkolony personel.

Urządzenia należy używać do przygotowywania żywności, jak wskazano w ostrzeżeniach dotyczących użytkownika. Każde inne użycie jest uważane za niewłaściwe.

Nie uruchamiać pustego urządzenia na dłuższy okresy czasu. Zaraz przed użyciem uaktywnić wstępne nagrzewanie.

Nadzorować urządzenie podczas funkcjonowania.

W razie usterki lub nieprawidłowego działania zamknąć kurek odcinający gaz i/lub wyłączyć główny wyłącznik zasilania elektrycznego, znajdujące się przed urządzeniem.

Wyczyścić według instrukcji z Rozdziału „INSTRUKCJE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA”.



NIE PRZECHOWYWAĆ ŁATWOPALNYCH MATERIAŁÓW W POBLIŻU SPRZĘTU. NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU.

Nie zatykać otworów wentylacyjnych i spustowych znajdujących się na urządzeniu.

Nie naruszać komponentów urządzenia.

Przechowywać niniejszą instrukcję obsługi w bezpiecznym i znanym miejscu, aby w razie potrzeby można ją było skonsultować podczas użytkownika urządzenia.

Montaż i konserwacja urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowany i autoryzowany przez producenta personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa oraz wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.

Konserwacja i zmiana rodzaju gazu muszą być wykonane przez wykwalifikowany i autoryzowany przez producenta personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa oraz wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.

11. KOCIOŁ WARZELNY GAZOWY Z GRZANIEM BEZPOŚREDNIM

Sprzęt jest przeznaczony do gotowania i przygotowywania produktów spożywczych w wodzie.

Nie włączać lub zostawiać włączonego palnika oszczędnościowego, gdy w zbiorniku nie ma wody.

Nie włączać nagrzewania, gdy w zbiorniku nie ma wody.

Jeżeli nagrzewanie jest włączone, poziom wody w zbiorniku musi być zbliżony do wskazywanego przez znacznik maksymalnego poziomu znajdujący się na tylnej ścianie zbiornika.

Na koniec dnia należy dokładnie wyczyścić zbiornik, aby nie powstawał w nim osad.

NAPEŁNIANIE I OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA

NAPEŁNIANIE

- Otworzyć pokrywę.
- Przekręcić w prawo uchwyt przedniego kurka spustowego. Kurek jest całkowicie zamknięty tylko, gdy uchwyt znajduje się na pozycji pionowej.
- Przekręcić pokrętło kurka, woda wypłynie z zasilacza umieszczonego na płycie roboczej.
- Napełnić zbiornik do znacznika maksymalnego poziomu znajdującego się na ścianie zbiornika. Nie używać urządzenia z poziomem wody powyżej znacznika maksymalnego poziomu.
- Aby przerwać dostarczanie wody przekręcić pokrętło w prawo.

OPRÓŻNIANIE

- Podnieść i przekręcić w lewo uchwyt przedniego kurka spustowego. Gdy kurek jest otwarty uchwyt znajduje się na pozycji poziomej.

WŁĄCZENIE I WYŁĄCZENIE PALNIKÓW

Pokrętło sterowania kurkiem gazowym można ustawić na następujących pozycjach:



WŁĄCZENIE PALNIKA OSZCZĘDNOŚCIOWEGO

- Wcisnąć przycisk „włączenie palnika oszczędnościowego” i w tym samym momencie użyć zapalnika pizoelektrycznego.
- Przytrzymać przycisk przez około 20 sekund, następnie puścić. Jeżeli palnik oszczędnościowy wyłączy się, powtórzyć czynność.
- Palnik oszczędnościowy jest widoczny przez otwór kontrolny znajdujący się na frontowym panelu.

WŁĄCZENIE PALNIKA GŁÓWNEGO

- W celu uzyskania dostępu do palnika głównego przekręcić pokrętło z pozycji „włączenie palnika oszczędnościowego” na pozycję „maksymalny płomień”.

WYŁĄCZENIE

- Aby wyłączyć palnik główny przekręcić pokrętło na pozycję „włączenie palnika oszczędnościowego”.
- Aby wyłączyć palnik oszczędnościowy wcisnąć i przekręcić pokrętło na pozycję „wyłączony”.

12. KOCIOŁ WARZELNY GAZOWY Z GRZANIEM POŚREDNIM

Sprzęt jest przeznaczony do gotowania i przygotowywania produktów spożywczych w wodzie.

Nie włączać lub zostawiać włączonego palnika oszczędnościowego, gdy w zbiorniku nie ma wody.

Nie włączać nagrzewania, gdy w zbiorniku nie ma wody.

Jeżeli nagrzewanie jest włączone, poziom wody w zbiorniku musi być zbliżony do wskazywanego przez znacznik maksymalnego poziomu znajdujący się na tylnej ściance zbiornika.

Na koniec dnia należy dokładnie wyczyścić zbiornik, aby nie powstawał w nim osad.

Co 2/3 dni użytkowania napełnić szczelinę. Patrz paragraf „NAPEŁNIENIE SZCZELINY”.

NAPEŁNIANIE SZCZELINY



NAPEŁNIĆ SZCZELINĘ WYŁĄCZNIE DEMINERALIZOWANĄ WODĄ, GDY URZĄDZENIE JEST ZIMNE.

- Odkręcić kurek śrubowy „S2” znajdujący się na zespole zaworów bezpieczeństwa.
- Odkręcić kurek poziomym „L”.

- Wlać demineralizowaną wodę do otworu wlewowego.
- Wstrzymać wlewanie, gdy woda zaczynie wypływać przez kurek poziomym „L”.
- Dokładnie dokręcić na miejscu zatyczkę śrubową „S2”.

NAPEŁNIANIE I OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA

NAPEŁNIANIE

- Otworzyć pokrywę.
- Przekręcić w prawo uchwyt przedniego kurka spustowego. Kurek jest całkowicie zamknięty tylko, gdy uchwyt znajduje się na pozycji pionowej.
- Przekręcić pokrętło kurka, woda wypłynie z zasilacza umieszczonego na płycie roboczej.
- Napełnić zbiornik do znacznika maksymalnego poziomu znajdującego się na ściance zbiornika. Nie używać urządzenia z poziomem wody powyżej znacznika maksymalnego poziomu.
- Aby przerwać dostarczanie wody przekręcić pokrętło w prawo.

OPRÓŻNIANIE

- Podnieść i przekręcić w lewo uchwyt przedniego kurka spustowego. Gdy kurek jest otwarty uchwyt znajduje się na pozycji poziomej.

WŁĄCZENIE I WYŁĄCZENIE PALNIKÓW

Pokrętło sterowania kurkiem gazowym można ustawić na następujących pozycjach:

	WYŁĄCZONY
	WŁĄCZENIE PALNIKA OSZCZĘDNOŚCIOWEGO
	TEMPERATURA MAKSYMALNA
	TEMPERATURA MINIMALNA

WŁĄCZENIE PALNIKA OSZCZĘDNOŚCIOWEGO

- Wcisnąć przycisk „włączenie palnika oszczędnościowego” i w tym samym momencie użyć zapalnika pizoelektrycznego.

- Przytrzymać przycisk przez około 20 sekund, następnie puścić. Jeżeli palnik oszczędnościowy wyłączy się, powtórzyć czynność.
- Palnik oszczędnościowy jest widoczny przez otwór kontrolny znajdujący się na frontowym panelu.

WŁĄCZENIE PALNIKA GŁÓWNEGO

- W celu uzyskania dostępu do palnika głównego przekręcić pokrętło z pozycji „włączenie palnika oszczędnościowego” na pozycję „maksymalny płomień”.

WYŁĄCZENIE

- Aby wyłączyć palnik główny przekręcić pokrętło na pozycję „włączenie palnika oszczędnościowego” .
- Aby wyłączyć palnik oszczędnościowy wcisnąć i przekręcić pokrętło na pozycję „wyłączony”.

13. KOCIOŁ WARZELNY ELEKTRYCZNY Z GRZANIEM POŚREDNIM

Sprzęt jest przeznaczony do gotowania i przygotowywania produktów spożywczych w wodzie.

Nie włączać lub zostawiać włączonego palnika oszczędnościowego, gdy w zbiorniku nie ma wody.

Nie włączać nagrzewania, gdy w zbiorniku nie ma wody.

Jeżeli nagrzewanie jest włączone, poziom wody w zbiorniku musi być zbliżony do wskazywanego przez znacznik maksymalnego poziomu znajdujący się na tylnej ściance zbiornika.

Na koniec dnia należy dokładnie wyczyścić zbiornik, aby nie powstawał w nim osad.

Co 2/3 dni użytkowania napełnić szczelinę. Patrz paragraf „NAPEŁNIENIE SZCZELINY”.

NAPEŁNIANIE SZCZELINY



NAPEŁNIĆ SZCZELINĘ WYŁĄCZNIE DEMINERALIZOWANĄ WODĄ, GDY URZĄDZENIE JEST ZIMNE.

- Odkręcić kurek śrubowy „S2” znajdujący się na zespole zaworów bezpieczeństwa.
- Odkręcić kurek poziomym „L”.
- Wlać demineralizowaną wodę do otworu wlewowego.

- Wstrzymać wlewanie, gdy woda zacznie wypływać przez kurek poziomym „L”.
- Dokładnie dokręcić na miejscu zatyczkę śrubową „S2”.

NAPEŁNIANIE I OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA

NAPEŁNIANIE

- Otworzyć pokrywę.
- Przekręcić w prawo uchwyt przedniego kurka spustowego. Kurek jest całkowicie zamknięty tylko, gdy uchwyt znajduje się na pozycji pionowej.
- Przekręcić pokrętło kurka, woda wypłynie z zasilacza umieszczonego na płycie roboczej.
- Napełnić zbiornik do znacznika maksymalnego poziomu znajdującego się na ściance zbiornika. Nie używać urządzenia z poziomem wody powyżej znacznika maksymalnego poziomu.
- Aby przerwać dostarczanie wody przekręcić pokrętło w prawo.

OPRÓŻNIANIE

- Podnieść i przekręcić w lewo uchwyt przedniego kurka spustowego. Gdy kurek jest otwarty uchwyt znajduje się na pozycji poziomej.

WŁĄCZENIE I WYŁĄCZENIE NAGRZEWANIA

Pokrętło sterowania przełącznikiem można ustawić na następujących pozycjach:

0	WYŁĄCZONY
1	TEMPERATURA MINIMALNA
2	TEMPERATURY ŚREDNIE
3	TEMPERATURA MAKSYMALNA

WŁĄCZENIE

- Przekręcić pokrętło termostatu na pozycję odpowiadającą wybranej temperaturze gotowania.
- włączają się żółta i zielona kontrolka.

- Wyłączenie się żółtej kontrolki wskazuje osiągnięcie wybranej temperatury.

WYŁĄCZENIE

- Przekręcić pokrętkę termostatu na pozycję „0”.
- wyłączają się kontrolki żółta i zielona.

14. OKRESY NIEUŻYTKOWANIA

Przed przewidzianym okresem nieużytkowania urządzenia, należy wykonać następujące czynności:

- Dokładnie wyczyścić sprzęt.
- Za pomocą szmatki nasmarować wszystkie powierzchnie ze stali nierdzewnej nakładając ochronną warstwę oleju wazelinowego.
- Zamknąć kurki i wyłączyć główne wyłączniki znajdujące się przed urządzeniami.

Po dłuższym okresie nieużytkowania urządzenia, należy wykonać następujące czynności:

- Przed użyciem poddać urządzenie kontroli.
- Urządzenia elektryczne powinny działać z minimalną temperaturą przez przynajmniej 60 minut.

IV. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA

15. OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA



DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZA INSTRUKCJĘ. DOSTARCZA WAŻNYCH INFORMACJI NA TEMAT BEZPIECZNEGO MONTAŻU, UŻYCIA I KONSERWACJI SPRZĘTU.



PRODUCENT SPRZĘTU NIE MOŻE BYĆ ODPOWIEDZIALNY ZA EWENTUALNE SZKODY WYNIKAJĄCE Z NIEZASTOSOWANIA SIĘ DO WSKAZANYCH ZALECEŃ.



PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK CZYNNOŚCI ODŁĄCZYĆ PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE URZĄDZENIA, JEŻELI OBECNE.

- Codziennie czyścić zewnętrzne satynowane powierzchnie ze stali nierdzewnej, powierzchnie zbiornika i płyty.
- Przynajmniej dwa razy w roku zlecić autoryzowanemu technikowi czyszczenie wewnętrznych części sprzętu.
- Do czyszczenia posadzki pod urządzeniem nie stosować środków korozyjnych.
- Nie myć urządzenia bezpośrednimi strumieniami wody lub pod wysokim ciśnieniem.

SATYNOWANE POWIERZCHNIE ZE STALI NIERDZEWNEJ

- Wyczyścić powierzchnie szmatką lub gąbką, używając wody i zwyczajnych nieściernych detergentów. Wycierać w kierunku satynowania. Często płukać i zawsze dokładnie wytrzeć.
- Nie stosować szczotek lub innych żelaznych przedmiotów.
- Nie stosować środków chemicznych zawierających chlor.
- Nie stosować ostrych narzędzi, ponieważ mogłyby porysować i uszkodzić powierzchnie.

ZBIORNIKI GOTOWANIA

- Wyczyścić zbiorniki doprowadzając wodę do wrzenia, ewentualnie dodać produkt odtłuszczający.
- Usunąć ewentualny osad za pomocą odpowiednich produktów.

ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA NA KOTŁACH Z POKRYWĄ AUTOKLAWEM

- Okresowo czyścić urządzenie wodą i zwyczajnym detergentem płynnym, wypłukać i wytrzeć.
- Nigdy nie demontować urządzenia.
- Okresowo sprawdzać funkcjonowanie drążka dekompresyjnego wciskając przycisk.
- Ciśnienie robocze zaworu: 5kPa (0,05 BAR).

V. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

16. OSTRZEŻENIA DLA KONSERWATORA



PRODUCENT SPRZĘTU NIE MOŻE BYĆ ODPOWIEDZIALNY ZA EWENTUALNE SZKODY WYNIKAJĄCE Z NIEZASTOSOWANIA SIĘ DO WSKAZANYCH ZALECEŃ.

Odnaleźć model urządzenia. Model jest wskazany na opakowaniu i na tabliczce danych.

Urządzenie można zainstalować tylko w odpowiednio wentylowanym pomieszczeniu.

Nie zatykać otworów wentylacyjnych i spustowych znajdujących się na urządzeniu.

Nie naruszać komponentów urządzenia.

Konserwacja i zmiana rodzaju gazu muszą być wykonane przez wykwalifikowany i autoryzowany przez producenta personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa oraz wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.

17. PRZYSTOSOWANIE DO INNEGO RODZAJU GAZU

Patrz rozdział „Instrukcje montażowe”.

18. WPROWADZENIE DO UŻYTKOWANIA

Patrz rozdział „Instrukcje montażowe”.

19. ROZWIĄZYWANIE NIEPRAWIDŁOWOŚCI

KOCIOŁ WARZELNY GAZOWY Z GRZANIEM BEZPOŚREDNIM

PALNIK OSZCZĘDNOŚCIOWY NIE WŁĄCZA SIĘ.

Możliwe przyczyny:

- Niewystarczające ciśnienie zasilania gazem.
- Przewód lub dysza są zatkane.
- Kurek gazowy lub zawór gazowy są uszkodzone.
- Świeca zapłonowa jest źle podłączona lub uszkodzona.
- Zapalnik lub kabel świecy są uszkodzone.

PALNIK OSZCZĘDNOŚCIOWY NIE POZOSTAJE WŁĄCZONY LUB WYŁĄCZA SIĘ PODCZAS UŻYTKOWANIA.

Możliwe przyczyny:

- Niewystarczające ciśnienie zasilania gazem.
- Kurek gazowy lub zawór gazowy są uszkodzone.
- Termopara jest uszkodzona lub niewystarczająco rozgrzana.
- Termopara jest źle podłączona do kurka lub zaworu gazowego.
- Pokrętko kurka gazowego lub zaworu gazowego jest niewystarczająco wciśnięte.

PALNIK GŁÓWNY NIE WŁĄCZA SIĘ (NAWET, JEŻELI PALNIK OSZCZĘDNOŚCIOWY JEST WŁĄCZONY).

Możliwe przyczyny:

- Niewystarczające ciśnienie zasilania gazem.
- Przewód lub dysza są zatkane.
- Kurek gazowy lub zawór gazowy są uszkodzone.
- Palnik jest uszkodzony (zatkane otwory wylotu gazu).

NIE MOŻNA WYREGULOWAĆ NAGRZEWANIA.

Możliwe przyczyny:

- Kurek gazowy jest uszkodzony.

KOCIOŁ WARZELNY GAZOWY Z GRZANIEM POŚREDNIM

PALNIK OSZCZĘDNOŚCIOWY NIE WŁĄCZA SIĘ.

Możliwe przyczyny:

- Niewystarczające ciśnienie zasilania gazem.
- Przewód lub dysza są zatkane.
- Kurek gazowy lub zawór gazowy są uszkodzone.
- Świeca zapłonowa jest źle podłączona lub uszkodzona.
- Zapalnik lub kabel świecy są uszkodzone.

PALNIK OSZCZĘDNOŚCIOWY NIE POZOSTAJE WŁĄCZONY LUB WYŁĄCZA SIĘ PODCZAS UŻYTKOWANIA.

Możliwe przyczyny:

- Niewystarczające ciśnienie zasilania gazem.
- Kurek gazowy lub zawór gazowy są uszkodzone.

- Termopara jest uszkodzona lub niewystarczająco rozgrzana.
- Termopara jest źle podłączona do kurka lub zaworu gazowego.
- Pokrętko kurka gazowego lub zaworu gazowego jest niewystarczająco wciśnięte.

PALNIK GŁÓWNY NIE WŁĄCZA SIĘ (NAWET, JEŻELI PALNIK OSZCZĘDNOŚCIOWY JEST WŁĄCZONY).

Możliwe przyczyny:

- Niewystarczające ciśnienie zasilania gazem.
- Przewód lub dysza są zatkane.
- Kurek gazowy lub zawór gazowy są uszkodzone.
- Palnik jest uszkodzony (zatkane otwory wylotu gazu).

NIE MOŻNA WYREGULOWAĆ NAGRZEWANIA.

Możliwe przyczyny:

- Kurek gazowy jest uszkodzony.

KOCIOŁ WARZELNY ELEKTRYCZNY Z GRZANIEM POŚREDNIM

SPRZĘT NIE PODGRZEWA.

Możliwe przyczyny:

- Termostat regulacji temperatury jest uszkodzony.
- Grzałki są uszkodzone.
- Interweniował termostat bezpieczeństwa.

NIE MOŻNA WYREGULOWAĆ NAGRZEWANIA.

Możliwe przyczyny:

- Termostat regulacji temperatury jest uszkodzony.

20. WYMIANA KOMPONENTÓW

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE WYMIANY KOMPONENTÓW



ZAMKNAĆ KUREK ODCINANIA GAZU I/LUB WYŁĄCZYĆ GŁÓWNY WYŁĄCZNIK ZASILANIA ELEKTRYCZNEGO, ZNAJDUJĄCE SIĘ PRZED URZĄDZENIEM.



PO WYMIANIE KOMPONENTU OBWODU GAZOWEGO SPRAWDZIĆ, CZY W PUNKTACH PODŁĄCZENIOWYCH NIE MA WYCIEKÓW.



PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK CZYNNOŚCI ODŁĄCZYĆ PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE URZĄDZENIA, JEŻELI OBECNE.



PO WYMIANIE KOMPONENTU OBWODU ELEKTRYCZNEGO SPRAWDZIĆ JEGO PRAWIDŁOWE PODŁĄCZENIE.

KOCIOŁ WARZELNY GAZOWY Z GRZANIEM BEZPOŚREDNIM

WYMIANA KURKA GAZOWEGO, PALNIKA OSZCZĘDNOŚCIOWEGO, ZAPALNIKA PIZOELEKTRYCZNEGO I ŚWIECY ZAPŁONOWEJ.

- Rozmontować panel przedni.
- Rozmontować i wymienić komponent.
- Zamontować wszystkie części. Zastosować procedurę demontażu, w odwrotnej kolejności.

WYMIANA GŁÓWNEGO PALNIKA.

- Rozmontować panel przedni.
- Rozmontować i wymienić komponent.
- Zamontować wszystkie części. Zastosować procedurę demontażu, w odwrotnej kolejności.

KOCIOŁ WARZELNY GAZOWY Z GRZANIEM POŚREDNIM

WYMIANA KURKA GAZOWEGO, PALNIKA OSZCZĘDNOŚCIOWEGO, ZAPALNIKA PIZOELEKTRYCZNEGO I ŚWIECY ZAPŁONOWEJ.

- Rozmontować panel przedni.
- Rozmontować i wymienić komponent.
- Zamontować wszystkie części. Zastosować procedurę demontażu, w odwrotnej kolejności.

WYMIANA GŁÓWNEGO PALNIKA.

- Rozmontować panel przedni.
- Rozmontować i wymienić komponent.
- Zamontować wszystkie części. Zastosować procedurę demontażu, w odwrotnej kolejności.

KOCIOŁ WARZELNY ELEKTRYCZNY Z GRZANIEM POŚREDNIM

WYMIANA PRZEŁĄCZNIKA I KONTROLKI.

- Rozmontować panel sterowania.
- Rozmontować i wymienić komponent.
- Zamontować wszystkie części. Zastosować procedurę demontażu, w odwrotnej kolejności.

WYMIANA TERMOSTATU

- Rozmontować panel przedni.
Rozmontować i wymienić komponent.
Zamontować wszystkie części. Zastosować procedurę demontażu, w odwrotnej kolejności.

WYMIANA GRZAŁKI

- Rozmontować panel przedni.
- Opróżnić szczelinę
- Rozmontować i wymienić komponent.
- Zamontować wszystkie części. Zastosować procedurę demontażu, w odwrotnej kolejności.

21. CZYSZCZENIE WEWNĘTRZNYCH CZĘŚCI

- Sprawdzić stan wewnętrznych części urządzenia.
- Usunąć ewentualny brud.
- Sprawdzić i wyczyścić system odprowadzania spalin.

22. GŁÓWNE CZĘŚCI

KOCIOŁ WARZELNY GAZOWY Z GRZANIEM BEZPOŚREDNIM

- KUREK GAZOWY
- PALNIK GŁÓWNY
- Palnik oszczędnościowy
- Termopara
- Świeca zapłonowa
- Zapalnik piezoelektryczny

KOCIOŁ WARZELNY GAZOWY Z GRZANIEM POŚREDNIM

- KUREK GAZOWY
- PALNIK GŁÓWNY

- Palnik oszczędnościowy
- Termopara
- Świeca zapłonowa
- Zapalnik piezoelektryczny

KOCIOŁ WARZELNY ELEKTRYCZNY Z GRZANIEM POŚREDNIM

- Przełącznik
- Lampka kontrolki
- Grzałka
- Termostat bezpieczeństwa

SE - INSTALLATION - ANVÄNDNING - UNDERHÅLL

I. ALLMÄNT



LÄS DENNA BRUKSANVISNING NOGGRANT. DEN GER VIKTIG INFORMATION OM SÄKER INSTALLATION, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV UTRUSTNINGEN.



UNDERLÅTENHET ATT IAKTTA VAD SOM ANGES NEDAN KAN ÄVENTYRA SÄKERHETEN FÖR UTRUSTNINGEN.



TILLVERKAREN AV UTRUSTNINGEN KAN INTE HÅLLAS ANSVARIG FÖR SKADOR SOM ORSAKAS AV BROTT MOT DE SKYLDIGHETER SOM ANGES NEDAN.



DET URSPRUNGLIGA SPRÅKET PÅ VILKET DOKUMENTET HAR UPPRÄTTATS ÄR ITALIENSKA; DÄRFÖR, I HÄNDELSE AV INKONSEKVENNS ELLER TVIVEL BEGÄR ORIGINALDOKUMENTET FRÅN TILLVERKAREN.



UTRUSTNINGARNA KRÄVER VISSA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID INSTALLATION, POSITIONERING OCH / ELLER FÄSTNING, ANSLUTNING TILL ELNÄTET. SE AVSNITTET "INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION".



ENHETERNA KRÄVER VISSA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER FÖR ATT RENGÖRA DEM. SE AVSNITTET "INSTRUKTIONER FÖR RENGÖRING".



SYMBOLEN "FARLIG SPÄNNING" PLACERAS PÅ PANELERNA SOM GER TILLGÅNG TILL SPÄNNINGSFÖRÄNDRING DELAR.



TVÄTTA INTE UTRUSTNINGEN MED DIREKTA VATTENSTRÅLAR, VATTEN MED HÖGT TRYCK ELLER ÅNG RENGÖRINGSMASKINER.

Förvara bruksanvisningen på en säker och känd plats för att vara tillgänglig utrustningens livstid.

Utrustningen har utformats för matlagning. Den är avsedd för industriell användning. All annan användning än den som anges är felaktig.

Utrustningen är inte lämplig att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, minskad eller bristande erfarenhet och kunskap.

Om inte en person som ansvarar för deras säkerhet tillhandahåller uppsyn eller instruktioner angående användning av apparaten.

Lämna inte apparaten utan uppsikt när barn är närvarande och se till att den inte används av dem eller att de leker med den.

Personal som använder utrustningen måste utbildas. Övervaka utrustningen under drift.



FÖRVARA INTE BRÄNNBARA MATERIAL I NÄRHETEN AV UTRUSTNINGEN. BRANDSRISK.

Installera utrustningen endast i tillräckligt ventilerade lokaler.

En felaktig ventilation orsakar kvävning. Täpp inte igen ventilationssystemet i miljön där denna utrustningen är installerad. Blockera inte ventilationshålen och avloppshålen på denna eller andra utrustningar.

I händelse av fel eller utrustningens funktionsfel, stäng gaskranen och/eller koppla bort huvudströmbrytaren för strömförsörjningen, som är installerad före densamma.

Installationen och konvertering till en annan typ av gas av apparaten får endast utföras av utbildad fackpersonal som godkänts av tillverkaren, enligt gällande säkerhetsföreskrifter och anvisningarna i denna handbok.

Underhåll och konvertering till en annan typ av gas av apparaten måste utföras av kvalificerad personal och godkänts av tillverkaren, i enlighet med säkerhetsbestämmelserna som gäller och instruktionerna i denna manual.

Rengör maskinen enligt anvisningarna i kapitlet "INSTRUKTIONER FÖR RENGÖRING".

1. BORTSKAFFANE AV EMBALLAGE OCH UTRUSTNING

FÖRPACKNING

Förpackningen är tillverkad av material som är kompatibla med miljön. De återvinningsbara delarna i plast är:

- det transparenta locket, påsen för instruktionsböcker och munstycket (Polyeten - PE).
- remmarna (polypropen - PP).

UTRUSTNING

- Över 90% av utrustningens vikt består av återvinningsbara metaller (rostfritt stål, aluminiserat stål, koppar).
- Utrustningen skall tas om hand i enlighet med gällande förordningar.
- Gör den oanvändbar innan den kasseras.
- Sprid inte i miljön.



SYMBOLN MED EN ÖVERKRYSSAD SOPTUNNA SOM ÄR APPLICERAD PÅ APPARATEN ELLER EMBALLAGET ANGER ATT PRODUKTEN VID SLUTET AV SIN LIVSLÄNGD SKA SAMLAS IN SEPARAT FRÅN ANNAT AVFALL.

SEPARAT AVFALLSINSAMLING AV DENNA UTRUSTNING VID AVSLUTAD LIVSTID, ORGANISERAS OCH OMHÄNDERTAS AV TILLVERKAREN.

ANVÄNDAREN SOM ÖNSKAR AVYTTRA DENNA PRODUKT MÅSTE KONTAKTA TILLVERKAREN OCH FÖLJA DET SYSTEM SOM DENNE HAR ANTAGIT FÖR ATT MÖJLIGGÖRA SEPARAT INSAMLING VID UTRUSTNINGENS AVSLUTADE LIVSTID.

KORREKT SEPARAT INSAMLING HJÄLPER TILL ATT UNDVIKA EVENTUELLA NEGATIVA EFFEKTER PÅ MILJÖN OCH MÄNNISKORS HÄLSA OCH FRÄMJAR ÅTERANVÄNDNING OCH/ELLER ÅTERVINNING AV DE MATERIAL SOM SAMMANSÄTTER PRODUKTEN.

INNEHAVARENS FELAKTIGA KASSERING AV PRODUKTEN INNEBÄR TILLÄMPNING AV ADMINISTRATIVA SANKTIONER ENLIGT GÄLLANDE LAG.

2. SÄKERHETSANORDNINGAR

INDIREKT ELEKTRISK KASTRULL

SÄKERHETSTERMOSTAT



TILLVERKAREN AV UTRUSTNINGEN KAN INTE HÅLLAS ANSVARIG FÖR SKADOR SOM ORSAKAS AV BROTT MOT DE SKYLDIGHETER SOM ANGES NEDAN.

- För att återställa funktionen är det nödvändigt att fylla mellanrummet med vatten. Se avsnittet "FYLLNING AV MELLANRUMMET".
- För att återställa utrustningens funktion är det nödvändigt att öppna luckan och trycka på återställningsknappen för termostaten. Den här åtgärden kan endast utföras av en kvalificerad och auktoriserad tekniker.

MANOMETER

Apparaten är utrustad med en tryckmätare, placerad på kontrollpanelen, som visar trycket av ångan som finns i luftspalten.

SÄKERHETSVENTIL

Utrustningen är försedd med en automatisk säkerhetsventil (H), placerad på arbetsytan, som släpper ut ångan innesluten i mellanrummet när ångtrycket närmar sig värdet av 50 kPa (0,5 bar).

VAKUUMVENTIL

Apparaten är utrustad med en automatisk ventil, placerad på arbetsytan, som tillåter inlopp av luft i mellanrummet när enheten svalnar.

AUTOKLAV KASTRULL

Utrustningen är försedd med en automatisk säkerhetsventil, monterad på locket, som släpper ut ångan som innesluts i karet när ångtrycket närmar sig värdet 0,05 Bar.

II. INSTALLATIONSINSTRUKTIONER

3. ANVISNINGAR FÖR INSTALLATÖREN



LÄS DENNA BRUKSANVISNING NOGGRANT. DEN GER VIKTIG INFORMATION OM SÄKER INSTALLATION, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV UTRUSTNINGEN.



UNDERLÅTENHET ATT IAKTTA VAD SOM ANGES NEDAN KAN ÄVENTYRA SÄKERHETEN FÖR UTRUSTNINGEN.



TILLVERKAREN AV UTRUSTNINGEN KAN INTE HÅLLAS ANSVARIG FÖR SKADOR SOM ORSAKAS AV BROTT MOT DE SKYLDIGHETER SOM ANGES NEDAN.

Identifiera modellen av utrustningen. Modellen visas på förpackningen och på märkskylten på utrustningen.

Installera utrustningen endast i tillräckligt ventilerade lokaler.

Installationen och konvertering till en annan typ av gas av apparaten får endast utföras av utbildad fackpersonal som godkänts av tillverkaren, enligt gällande säkerhetsföreskrifter och anvisningarna i denna handbok.

Underhåll och konvertering till en annan typ av gas av apparaten måste utföras av kvalificerad personal och godkänts av tillverkaren, i enlighet med säkerhetsbestämmelserna som gäller och instruktionerna i denna manual.

Blockera inte ventilationshålen och avloppshålen på utrustningen.

Manipulera inte maskinens komponenter.

4. REFERENSSTANDARDER-OCH LAGAR

- Installera utrustningen i enlighet med de säkerhetsstandarder som gäller i landet.

5. UPPACKNING

- Kontrollera skicket på förpackningen och i händelse av synliga skador begär att transportfirman utför inspektion av varorna .
- Avlägsna emballaget.
- Avlägsna skyddsfilmerna som täcker de yttre panelerna. Avlägsna med ett lämpligt lösningsmedel eventuellt kvarvarande lim från dessa.

6. POSITIONERING

Utrustningarnas placering och storlek samt placeringen av anslutningar visas i installationsdiagrammet i början av denna handbok.

Utrustningen kan monteras enskilt eller i kombination med annan utrustning ur samma serie.

Utrustningen är inte lämplig för inbyggnad.

Placera apparaten på minst 10 cm från alla omgivande väggar.

Om enheten måste placeras nära väggar, mellanväggar, köksluckor, dekorativa element osv., måste dess vara av obrännbart material.

I annat fall måste de vara belagda med lämpligt obrännbart värmeisolerande material.

Nivellera apparaten med hjälp av de justerbara fötterna.

INSTALLATION AV UTRUSTNINGEN PÅ BAS OCH HÄNGANDE

Följ instruktionerna som följer med den typ av media som används.

AVGASSYSTEM FÖR RÖK

Förbered avgassystemet enligt "Typ" av utrustning. "Typen" återges på utrustningens typskylt.

UTRUSTNING TYP "A1"

Placera utrustningen av typ "A1" under en utsugningshuv för att säkerställa utsugning av rök och ånga som genereras av matlagning.

UTRUSTNING TYP "B21"

Placera utrustningen av typ "B21" under en utsugningshuv.

UTRUSTNING TYP "B11"

Montera på utrustningen av typ "B11" lämplig skorsten, som ska begäras från att tillverkaren av utrustningen. Följ installationsinstruktionerna som medföljer skorstenen.

Anslut till skorstenen ett rör med diameter 150/155 mm, resistent mot temperaturer på 300°C.

Arbeta utåt eller i en säker rökkanal. Slangen får inte överstiga 3 meter.

7. ANSLUTNINGAR

Placering och storlek av anslutningar visas i installationsdiagrammet i slutet av denna handbok.

ANSLUTNING TILL GASLEDNING

- Kontrollera om utrustningen är förberedd för att arbeta med den typ av gas med vilken den kommer att matas. Kontrollera vad som återges på de särskilda etiketterna som är fästa på förpackningen och på utrustningen.
- Om nödvändigt, justera enheten till den typ av gas som används. Följ anvisningarna i avsnittet "Anpassning till annan typ av gas".
- På topp monterade utrustningen finns det dessutom en bakre anslutning. Skruva av locket och skruva fast det tätt på den främre anslutningen.
- Installera före apparaten, på en lättillgänglig plats, en avstängningsventil med snabb stängning.
- Använd inte anslutningsrören med mindre diameter än utrustningens gasanslutningsrör.
- Kontrollera efter anslutningen, avsaknad av läckor vid anslutningspunkterna.

ANSLUTNING TILL ELNÄTET

Kontrollera om utrustningen är förberedd för att arbeta med den spänning och frekvens med vilken den kommer att matas. Kontrollera vad som återges på utrustningens typskylt och på skylten som är placerad vid kopplingsplinten.

Installeras före apparaten, på en lättillgänglig plats, en allpolig fränkskiljare med ett kontaktavstånd som tillåter fullständig urkoppling enligt villkoren i överspänningskategori III.

Använd en flexibel elkabel med gummiisolering med egenskaper som inte underskrider de för typ H05 RN-F.

Anslut nätsladden till kopplingsplinten enligt kopplingsschemat som levereras med utrustningen.

Fäst strömkabeln med kabelgenomföringen.


Skydda matningskabeln till den externa utrustningen med metallrör eller hårdplast.


Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren eller en servicerepresentant eller hursomhelst av en person med liknande behörighet för att förhindra alla risker.



SYMBOLEN "FARLIG SPÄNNING" PLACERAS PÅ PANELERNA SOM GER TILLGÅNG TILL SPÄNNINGSFÖRANDE DELAR.

JORDNING OCH EQUIPOTENTIAL NODANSLUTNING

Anslut den elektriskt matade utrustningen till en effektiv jordanslutning. Anslut den jordade kabeln till terminalen med symbolen  bredvid terminalen för linjeankomsten.

Anslut utrustningens elektriskt matade metallstruktur till en ekvipotential nod. Anslut kabeln till terminalen med symbolen  placerad på bottenens utsida.

ANSLUTNING TILL VATTENLEDNINGSNÄTET

- Mata utrustningen med dricksvatten. Vattentillförseltrycket ska vara mellan 150 kPa och 300 kPa. Använd en tryckregulator om matningstrycket är större än det maximalt angivna.
- Installeras före apparaten, på en lättillgänglig plats, ett mekaniskt filter och en avstängningskran.
- Töm anslutningsrören från eventuellt järnslag innan du ansluter filtret till utrustningen.
- Tillslut med en tätningsplugg alla ej anslutna kopplingar.
- Kontrollera efter anslutningen, avsaknad av läckor vid anslutningspunkterna.

ANSLUTNING TILL VATTENAVLOPP

Frånluftskanalerna ska vara utförda i material som är resistent mot temperaturer på 100 °C. Den nedre delen av apparaten får inte träffas av ångan som produceras av utsläpp av varmt vatten.

Förutse en brunn i gallergolvet med vattenlås under avtappningskranen på Kokkärnen och på framsidan av Stekbordet.



8. ANPASSNING TILL EN ANNAN TYP AV GAS

I tabell Tab1anges:

- den gas som kan användas för drift av apparaten.
 - munstyckena och justeringarna för var och en av de gaser som kan användas.
 - För munstycket, är numret som anges i tabellen Tab1 stämplat på själva munstycket.
- För att anpassa utrustningen till typen av gas med vilken den kommer att drivas följ instruktionerna i tabellen TAB1 och utför stegen nedan:
- Byt ut munstycket på den huvudsakliga brännaren (UM).

- Placera huvudbrännarens luftare på avstånd A.
- Byt ut pilotbrännarens munstycke (UP).
- Justera pilotbrännarens luft (om det behövs).
- Byt ut munstycket för gaskranens minimum (Um).
- Applicera den självhäftande etiketten, som anger den nya typen av använd gas, på utrustningen.
- Munstyckena och de självhäftande etiketterna levereras som tillbehör till utrustningen.

UTBYTE AV HUVUDBRÄNNARENS MUNSTYCKE OCH JUSTERING AV PRIMÄRLUFT

- Montera ner framhuvun.
- Montera ner munstycket UM och ersätt det med det som anges i tabellen TAB1.
- Dra åt munstycket "UM" ordentligt på nytt.
- Lossa skruven V och placera luftaren på avståndet A som anges i tabellen TAB1.
- Dra åt skruven V ordentligt på nytt.
- Återmontera alla delarna. Följ i omvänd ordning, sekvensen för nedmonteringen av delarna.

UTBYTE AV PILOTBRÄNNARENS MUNSTYCKE

- Montera ner framhuvun.
- Skruva loss anslutningen R.
- Montera ner munstycket UP och ersätt det med det som anges i tabellen TAB1.
- Dra anslutningen R ordentligt på nytt. Återmontera alla delar.
- Följ i omvänd ordning, sekvensen för nedmonteringen av delarna.

9. IDRIFTTAGNING

Kontrollera efter installation, anpassning till en annan typ av gas eller underhåll, utrustningens korrekta funktion. I närvaro av fel konsultera följande avsnitt "Åtgärdande av fel".

GASUTRUSTNING

Ta utrustningen i drift enligt de instruktioner och varningar för användning som återges i kapitlet "INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING" och kontrollera:

- gasens matningstryck (se nästa avsnitt).
- regelbundenhet av brännarnas tändning och effektiviteten av avgassystemet.

KONTROLL AV GASFÖRSÖRJNINGENS TRYCK

- Använd en tryckmätare med en upplösning på minst 0,1 mbar.
- Montera ner kontrollpanelen.
- Ta bort tätningsskruven PP från tryckkuttaget och anslut en manometer.
- Utför mätningen med utrustningen i drift.



VARNING! OM TRYCKET I GASFÖRSÖRJNINGEN INTE LIGGER INOM DE GRÄNSVÄRDEN (MIN - MAX.) SOM ANGES I TABELL TAB2, STOPPA DRIFTEN AV UTRUSTNINGEN OCH KONTAKTA MYNDIGHETEN FÖR GASTILLFÖRSELN.

- Koppla bort tryckmätaren och dra åt tätningsskruven på tryckkopplingen.

ELEKTRISK UTRUSTNING

Ta utrustningen i drift enligt de instruktioner och varningar för användning som återges i kapitlet "INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING" och kontrollera:

- aktuella värden för varje fas.
- regelbundenhet av värmemotståndens tändning.

III. BRUKSANVISNING

10. ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDAREN



LÄS DENNA BRUKSANVISNING NOGGRANT. DEN GER VIKTIG INFORMATION OM SÄKER INSTALLATION, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV UTRUSTNINGEN. TILLVERKAREN AV UTRUSTNINGEN KAN INTE HÅLLAS ANSVARIG FÖR SKADOR SOM ORSAKAS AV BROTT MOT DE SKYLDIGHETER SOM ANGES NEDAN.



För assistans, kontakta endast tekniska verkstäder som godkänts av tillverkaren och begär användning av originalreservdelar.

Utför, minst två gånger om året underhåll på utrustningen. Det rekommenderas att teckna ett underhållsavtal.

Utrustningen är avsedd för professionell användning och ska användas av utbildad personal.

Apparaten ska användas för matlagning som anges i bruksanvisningen. All annan användning ska anses

felaktig.

Låt inte utrustningen fungera tom under längre perioder. Utför förvärmningen omedelbart före användning.

Övervaka apparaten under dess drift.

I händelse av fel eller utrustningens funktionsfel, stäng gaskranen och/eller koppla bort huvudströmbrytaren för strömförsörjningen, som är installerad före densamma.

Rengör maskinen enligt anvisningarna i kapitlet "INSTRUKTIONER FÖR RENGÖRING".



FÖRVARA INTE BRÄNNBARA MATERIAL I NÄRHETEN AV UTRUSTNINGEN. BRANDSRISK.

Blockera inte ventilationshålen och avloppshålen på utrustningen.

Manipulera inte maskinens komponenter.

Förvara bruksanvisningen på en säker och känd plats för att vara tillgänglig utrustningens livstid.

Installation och underhåll av utrustningen ska utföras av fackpersonal som godkänts av tillverkaren, enligt gällande säkerhetsföreskrifter och anvisningarna i denna handbok.

Underhåll och konvertering till en annan typ av gas av apparaten måste utföras av kvalificerad personal och godkänts av tillverkaren, i enlighet med säkerhetsbestämmelserna som gäller och instruktionerna i denna manual.

11. DIREKT GAS KASTRULL

Utrustningen är avsedd för kokning eller tillagning av livsmedel i vatten.

Tänd inte eller lämna tänd, pilotlågan när det inte finns något vatten i karet.

Aktivera inte uppvärmning när det inte finns något vatten i karet.

När uppvärmningen är aktiverad, är det nödvändigt att bibehålla en vattennivå i karet, i närheten av det högsta nivåmärket på karetets bakre vägg.

Rengör vid dagens slut karet ordentligt för att förhindra bildningen av korrosiva beläggningar inuti denna.

FYLLNING-OCH TÖMNING AV KARET

FYLLNING

- Öppna locket.
- Vrid handtaget på den främre avloppskranen till höger. Kranen är helt stängd endast när handtaget är i vertikalt läge.
- Vrid vredet för kranen, vattnet kommer ut ur dispensern som är placerad på arbetsytan.
- Fyll karet tills märkningen för den maximala nivån på karetets vägg uppnås. Använd inte apparaten med en vattennivå som överskrider markeringen för maximal nivå.
- För att stoppa vattenintaget, vrid vredet medurs.

TÖMNING

- Lyft och vrid handtaget på den främre avloppskranen till vänster. När kranen är öppen förblir handtaget i horisontellt läge.

TÄNDNING OCH AVSTÄNGNING BRÄNNARE

Gaskranens manöverratt har följande användningslägen:

	AVSTÄNGD
	TÄNDNING PILOTLÅGA
	HÖGSTA TEMPERATUR
	MINIMITEMPERATUR

TÄNDNING PILOTLÅGA

- Tryck in knappen "tändning pilotlåga" och verka samtidigt på den piezoelektriska tändningen.
- Håll knappen ntryckt i ungefär 20 sekunder och släpp det sedan. Upprepa om pilotlågan slocknar.
- Pilotlågan kan observeras genom kontrollhålet på frontpanelen.

TÄNDNING AV HUVUDBRÄNNAREN

- För att slå på huvudbrännaren, vrid vredet från "pilot tändning" till "maximal låga".

AVSTÄNGNING

- För att stänga av huvudbrännaren vrid vredet till läge "Ständning pilotbrännare".

- För att stänga av pilotbrännaren tryck in och vrid vredet till läge " off".

12. INDIREKT GAS KASTRULL

Utrustningen är avsedd för kokning eller tillagning av livsmedel i vatten.

Tänd inte eller lämna tänd, pilotlågan när det inte finns något vatten i karet.

Aktivera inte uppvärmning när det inte finns något vatten i karet.

När uppvärmningen är aktiverad, är det nödvändigt att bibehålla en vattennivå i karet, i närheten av det högsta nivåmärket på karetets bakre vägg.

Rengör vid dagens slut karet ordentligt för att förhindra bildningen av korrosiva beläggningar inuti denna.

Utför var 2/3 dagar av användning fyllning av mellanrummet. Se avsnittet "FYLLNING AV MELLANRUM".

FYLLNING AV MELLANRUMMET



FYLL MELLANRUMMET MED KALL MASKIN, MED ANVÄNDNING AV ENDAST DEMINERALISERAT VATTEN.

- Skruva loss skruvlocket "S2" på säkerhetsventil gruppen.
- Öppna nivåkranen "L".
- Häll avmineraliserat vatten i påfyllningshålet.
- Sluta hälla när vattnet börjar strömma från nivåkranen "L".
- Skruva ordentligt fast skruvlocket "S2" i dess utrymme, på nytt. .

FYLLNING-OCH TÖMNING AV KARET

FYLLNING

- Öppna locket.
- Vrid handtaget på den främre avloppskranen till höger. Kranen är helt stängd endast när handtaget är i vertikalt läge.
- Vrid vredet för kranen, vattnet kommer ut ur dispensern som är placerad på arbetsytan.
- Fyll karet tills märkningen för den maximala nivån på karetets vägg uppnås. Använd inte apparaten med en vattennivå som överskrider markeringen för maximal nivå.





- För att stoppa vattenintaget, vrid vredet medurs.

TÖMNING

- Lyft och vrid handtaget på den främre avloppskranen till vänster. När kranen är öppen förblir handtaget i horisontellt läge.

TÄNDNING OCH AVSTÄNGNING BRÄNNARE

Gaskranens manövrerratt har följande användningslägen:

	AVSTÄNGD
	TÄNDNING PILOTLÅGA
	HÖGSTA TEMPERATUR
	MINIMITEMPERATUR

TÄNDNING PILOTLÅGA

- Tryck in knappen "tändning pilotlåga" och verka samtidigt på den piezoelektriska tändningen.
- Håll knappen ntryckt i ungefär 20 sekunder och släpp det sedan. Upprepa om pilotlågan slocknar.
- Pilotlågan kan observeras genom kontrollhålet på frontpanelen.

TÄNDNING AV HUVUDBRÄNNAREN

- För att slå på huvudbrännaren, vrid vredet från "pilot tändning" till "maximal låga".

AVSTÄNGNING

- För att stänga av huvudbrännaren vrid vredet till läge "Ständning pilotbrännare".
- För att stänga av pilotbrännaren tryck in och vrid vredet till läge " off".

13. INDIREKT ELEKTRISK KASTRULL

Utrustningen är avsedd för kokning eller tillagning av livsmedel i vatten.

Tänd inte eller lämna tänd, pilotlågan när det inte finns något vatten i karet.

Aktivera inte uppvärmning när det inte finns något vatten i karet.

När uppvärmningen är aktiverad, är det nödvändigt att bibehålla en vattennivå i karet, i närheten av det högsta nivåmärket på karetets bakre vägg.

Rengör vid dagens slut karet ordentligt för att förhindra bildningen av korrosiva beläggningar inuti denna.

Utför var 2/3 dagar av användning fyllning av mellanrummet. Se avsnittet "FYLLNING AV MELLANRUM".

FYLLNING AV MELLANRUMMET



FYLL MELLANRUMMET MED KALL MASKIN, MED ANVÄNDNING AV ENDAST DEMINERALISERAT VATTEN.

- Skruva loss skruvlocket "S2" på säkerhetsventil gruppen.
- Öppna nivåkranen "L".
- Häll avmineraliserat vatten i påfyllningshålet.
- Sluta hälla när vattnet börjar strömma från nivåkranen "L".
- Skruva ordentligt fast skruvlocket "S2" i dess utrymme, på nytt. .

FYLLNING- OCH TÖMNING AV KARET

FYLLNING

- Öppna locket.
- Vrid handtaget på den främre avloppskranen till höger. Kranen är helt stängd endast när handtaget är i vertikalt läge.
- Vrid vredet för kranen, vattnet kommer ut ur dispensern som är placerad på arbetsytan.
- Fyll karet tills märkningen för den maximala nivån på karetets vägg uppnås. Använd inte apparaten med en vattennivå som överskrider markeringen för maximal nivå.
- För att stoppa vattenintaget, vrid vredet medurs.

TÖMNING

- Lyft och vrid handtaget på den främre avloppskranen till vänster. När kranen är öppen förblir handtaget i horisontellt läge.

PÅSLAGNING OCH AVSTÄNGNING UPPVÄRMNING

Väljarens manövrer har följande användningslägen:

- 0 AVSTÄNGD**
- 1 MINIMITEMPERATUR**
- 2 MELLANLIGGANDE TEMPERATURER**
- 3 HÖGSTA TEMPERATUR**

TÄNDNING

- Vrid termostatvredet till det läge som motsvarar den valda tillagningstemperaturen.
- den gula och den gröna indikationslampan tänds.
-
- Släckning av den gula indikationslampan indikerar att vald temperatur har uppnåtts.

AVSTÄNGNING

- Vrid termostatvredet till läge " 0 ".
- den gula och den gröna indikationslampan släcks.

14. PERIODER AV OVERKSAMHET

Före en förutsedd period för maskinens stillastående, utför följande:

- Utför en grundlig rengöring av utrustningen.
- Gnid energiskt alla ytor av rostfritt stål med en trasa fuktad med mineralolja för att skapa en skyddsfilm.
- Stänga kranar eller allmänna strömbrytare uppströms utrustningen.

Efter en långvarig tid av apparatens overksamhet, utför följande:

- Undersök utrustningen före återanvändning.
- Kör elektrisk utrustning vid den lägsta temperaturen i minst 60 minuter.

IV. INSTRUKTIONER FÖR RENGÖRING

15. ANVISNINGAR FÖR RENGÖRING



LÄS DENNA BRUKSANVISNING NOGGRANT. DEN GER VIKTIG INFORMATION OM SÄKER INSTALLATION, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV UTRUSTNINGEN. TILLVERKAREN AV UTRUSTNINGEN KAN INTE HÅLLAS ANSVARIG FÖR SKADOR SOM ORSAKAS AV BROTT MOT DE SKYLDIGHETER SOM ANGES NEDAN.



AVBRYT DEN ELEKTRISKA MATNINGEN TILL UTRUSTNINGEN, OM BEFINTLIG, INNAN DU UTFÖR NÅGON ÅTGÄRD.

- Rengör dagligen de externa satinerade ytorna i rostfritt stål, ytan på tillagningskaret, kokplattornas ytor.
- Låt åtminstone två gånger per år, en auktoriserad tekniker rengöra utrustningens inre delar.
- Använd inte frätande produkter för att rengöra golvet under utrustningen.
- Tvätta inte apparaten med direkta vattenstrålar eller vatten med högt tryck.

SLIPADE YTOR I ROSTFRITT STÅL (DAGLIGEN)

- Rengör ytan med en trasa eller svamp med vatten och vanligt rengöringsmedel utan slipmedel. Torka i fiberriktningen. Skölj ofta och torka ordentligt.
- Använd inte stålull eller andra metallföremål.
- Använd inte kemikalier som innehåller klor.
- Använd inga vassa föremål som kan skrapa och skada ytan.

TILLAGNINGSKAR

- Rengör karen genom att föra vattnet till kokpunkten, med eventuell tillsats av avfettningsmedel.
- Avlägsna eventuella kalkavlagringar med hjälp av lämpliga produkter.

- Utför regelbunden rengöring av enheten med vatten och vanligt flytande rengöringsmedel, skölj och torka.
- Montera absolut inte ner enheten.
- Kontrollera regelbundet funktionen för dekompressionsspaken genom att trycka in knappen.
- Ventilens arbetstryck: 5kPa (0,05 bar).

V. INSTRUKTIONER FÖR UNDERHÅLL

16. ANVISNINGAR FÖR UNDERHÅLLSOPERATÖREN



TILLVERKAREN AV UTRUSTNINGEN KAN INTE HÅLLAS ANSVARIG FÖR SKADOR SOM ORSAKAS AV BROTT MOT DE SKYLDIGHETER SOM ANGES NEDAN.

Identifiera modellen av utrustningen. Modellen visas på förpackningen och på märkskylten på utrustningen.

Installera utrustningen endast i tillräckligt ventilerade lokaler.

Blockera inte ventilationshålen och avloppshålen på utrustningen.

Manipulera inte maskinens komponenter.

Underhåll och konvertering till en annan typ av gas av apparaten måste utföras av kvalificerad personal och godkänts av tillverkaren, i enlighet med säkerhetsbestämmelserna som gäller och instruktionerna i denna manual.

17. ANPASSNING TILL EN ANNAN TYP AV GAS

Se kapitlet "Installationsanvisningar".

18. IDRIFTTAGNING

Se kapitlet "Installationsanvisningar".

19. FELAVHJÄLPNING

DIREKT GAS KASTRULL

PILOTBRÄNNAREN TÄNDS INTE.

Möjliga orsaker:

- Gasmatnings trycket är otillräckligt.
- Röret eller munstycket är igensatta.
- Gaskranen eller gasventilen är felaktig.
- Tändstiftet är felaktigt ansluten eller defekt.
- Tändningen eller tändstiftets kabel är defekta.

PILOTBRÄNNAREN FÖRBLIR INTE TÄND ELLER SLÄCKS UNDER ANVÄNDNING.

Möjliga orsaker:

- Gasmatnings trycket är otillräckligt.
- Gaskranen eller gasventilen är felaktig.
- Termoelementet är defekt eller är otillräckligt uppvärmt.
- Termoelementet är felaktigt anslutet till kranen eller gasventilen.
- Ratten på kranen eller gasventilen är inte tillräckligt intryckt.

HUVUDBRÄNNAREN TÄNDS INTE (ÄVEN OM PILOTLÅGAN ÄR TÄND).

Möjliga orsaker:

- Gasmatnings trycket är otillräckligt.
- Röret eller munstycket är igensatta.
- Gaskranen eller gasventilen är felaktig.
- Brännaren är felaktig (gas utloppshålen igentäppta).

UPPVÄRMNINGEN JUSTERAS INTE.

Möjliga orsaker:

- Gaskranen är felaktig.

INDIREKT GAS KASTRULL

PILOTBRÄNNAREN TÄNDS INTE.

Möjliga orsaker:

- Gasmatnings trycket är otillräckligt.
- Röret eller munstycket är igensatta.
- Gaskranen eller gasventilen är felaktig.

- Tändstiftet är felaktigt ansluten eller defekt.
- Tändningen eller tändstiftets kabel är defekta.

PILOTBRÄNNAREN FÖRBLIR INTE TÄND ELLER SLÄCKS UNDER ANVÄNDNING.

Möjliga orsaker:

- Gasmatnings trycket är otillräckligt.
- Gaskranen eller gasventilen är felaktig.
- Termoelementet är defekt eller är otillräckligt uppvärmt.
- Termoelementet är felaktigt anslutet till kranen eller gasventilen.
- Ratten på kranen eller gasventilen är inte tillräckligt intryckt.

HUVUDBRÄNNAREN TÄNDS INTE (ÄVEN OM PILOTLÅGAN ÄR TÄND).

Möjliga orsaker:

- Gasmatnings trycket är otillräckligt.
- Röret eller munstycket är igensatta.
- Gaskranen eller gasventilen är felaktig.
- Brännaren är felaktig (gas utloppshålen igentäppta).

UPPVÄRMNINGEN JUSTERAS INTE.

Möjliga orsaker:

- Gaskranen är felaktig.

INDIREKT ELEKTRISK KASTRULL

UTRUSTNINGEN VÄRMER INTE.

Möjliga orsaker:

- Termostaten för temperaturkontroll är felaktig.
- Motståndet är defekta.
- Säkerhetstermostaten har utlösts.

UPPVÄRMNINGEN JUSTERAS INTE.

Möjliga orsaker:

- Termostaten för temperaturkontroll är felaktig.

20. UTBYTE AV KOMPONENTERNA

ANVISNINGAR FÖR BYTE AV KOMPONENTER



STÄNG AVSTÄNGNINGSVENILEN FÖR GAS OCH/ELLER KOPPLA FRÅN STRÖMMEN MED STRÖMBRYTAREN, VILKA ÄR INSTALLERADE UPPSTRÖMS PÅ DENNA.



KONTROLLERA, EFTER BYTE AV KOMPONENT I GASKRETSEN, AVSAKNAD AV LÄCKOR VID DESS ANSLUTNINGAR TILL SJÄLVA KRETSEN.



AVBRYT DEN ELEKTRISKA MATNINGEN TILL UTRUSTNINGEN, OM BEFINTLIG, INNAN DU UTFÖR NÅGON ÅTGÄRD.



KONTROLLERA, EFTER BYTE AV EN KOMPONENT I DEN ELEKTRISKA KRETSEN, DESS KORREKTA ANSLUTNING TILL LEDNINGARNA.

DIREKT GAS KASTRULL

UTBYTE AV GASKRANEN, PILOTBRÄNNAREN, DEN PIEZOELEKTRISKA TÄNDAREN OCH TÄNDSTIFTET.

- Montera ner frampanelen.
- Montera ner och byt ut komponenten.
- Återmontera alla delarna. Följ i omvänd ordning, sekvensen för nedmonteringen av delarna.

UTBYTE AV HUVUDBRÄNNAREN.

- Montera ner frampanelen.
- Montera ner och byt ut komponenten.
- Återmontera alla delarna. Följ i omvänd ordning, sekvensen för nedmonteringen av delarna.

INDIREKT GAS KASTRULL

UTBYTE AV GASKRANEN, PILOTBRÄNNAREN, DEN PIEZOELEKTRISKA TÄNDAREN OCH TÄNDSTIFTET.

- Montera ner frampanelen.
- Montera ner och byt ut komponenten.
- Återmontera alla delarna. Följ i omvänd ordning, sekvensen för nedmonteringen av delarna.

UTBYTE AV HUVUDBRÄNNAREN.

- Montera ner frampanelen.
- Montera ner och byt ut komponenten.
- Återmontera alla delarna. Följ i omvänd ordning, sekvensen för nedmonteringen av delarna.

INDIREKT ELEKTRISK KASTRULL

UTBYTE AV VÄLJAREN OCH INDIKATIONSLAMPAN.

- Montera ner kontrollpanelen.
- Montera ner och byt ut komponenten.
- Återmontera alla delarna. Följ i omvänd ordning, sekvensen för nedmonteringen av delarna.

UTBYTE AV TERMOSTATEN

- Montera ner frampanelen.
- Montera ner och byt ut komponenten.
- Återmontera alla delarna. Följ i omvänd ordning, sekvensen för nedmonteringen av delarna.

UTBYTE AV MOTSTÅNDET

- Montera ner frampanelen.
- Töm mellanrummet
- Montera ner och byt ut komponenten.
- Återmontera alla delarna. Följ i omvänd ordning, sekvensen för nedmonteringen av delarna.

21. RENGÖRING AV DE INTERNA DELARNA

Kontrollera skicket på utrustningens inre delar.
Avlägsna eventuella smutsavlagringar.
Kontrollera och rengör rök avgassystemet.

22. HUVUDKOMPONENTER

DIREKT GAS KASTRULL

- GASKRAN
- HUVUDBRÄNNARE
- Pilotbrännare
- Termoelement
- Tändstift
- Piezoelektrisk tändare

INDIREKT GAS KASTRULL

- GASKRAN
- HUVUDBRÄNNARE
- Pilotbrännare
- Termoelement
- Tändstift
- Piezoelektrisk tändare

INDIREKT ELEKTRISK KASTRULL

- Väjare
- Indikationslampa
- Motstånd
- Säkerhetstermostat

المكونات الرئيسية 21.

الحرارة المباشرة عموم الغاز الغليان

- محبس صنبور الغاز
- الموقد الرئيسي
- الشعلة الدائمة
- المزدوجة الحرارية
- قادح الشعلة
- إشعال كهربائي ضغطي

الحرارة غير المباشرة عموم الغاز الغليان

- محبس صنبور الغاز
- الموقد الرئيسي
- الشعلة الدائمة
- المزدوجة الحرارية
- قادح الشعلة
- إشعال كهربائي ضغطي

الحرارة غير المباشرة عموم الكهربائية الغليان

- مقبض التحكم
- ضوء المؤشر
- عنصر ترخين
- الترموستات الخاص بالأمن والراملة

استبدال صنوبر الغاز والإشعال المبدئي وجهاز الإشعال الكهروضغطي وشمعة الإشعال.

- إزالة اللوحة الأمامية.
- إزالة المكونات واستبدالها.
- إعادة تجميع جميع الأجزاء. للتجميع، أكمل الخطوات في ترتيب عكسي.

استبدال الموقد الرئيسي.

- إزالة اللوحة الأمامية.
- إزالة المكونات واستبدالها.
- إعادة تجميع جميع الأجزاء. للتجميع، أكمل الخطوات في ترتيب عكسي.

الحرارة غير المباشرة عموم الغاز الغليان

استبدال صنوبر الغاز والإشعال المبدئي وجهاز الإشعال الكهروضغطي وشمعة الإشعال.

- إزالة اللوحة الأمامية.
- إزالة المكونات واستبدالها.
- إعادة تجميع جميع الأجزاء. للتجميع، أكمل الخطوات في ترتيب عكسي.

استبدال الموقد الرئيسي.

- إزالة اللوحة الأمامية.
- إزالة المكونات واستبدالها.
- إعادة تجميع جميع الأجزاء. للتجميع، أكمل الخطوات في ترتيب عكسي.

الحرارة غير المباشرة عموم الكهربائية الغليان

استبدال المقبض وضوء المؤشر

- إزالة لوحة التحكم.
- إزالة المكونات واستبدالها.
- إعادة تجميع جميع الأجزاء. للتجميع، أكمل الخطوات في ترتيب عكسي.

استبدال الترموستات

- إزالة اللوحة الأمامية.
- إزالة المكونات واستبدالها.
- إعادة تجميع جميع الأجزاء. للتجميع، أكمل الخطوات في ترتيب عكسي.

استبدال عناصر الترخين

- إزالة اللوحة الأمامية.
- قم بتفريغ الخزان
- إزالة المكونات واستبدالها.
- إعادة تجميع جميع الأجزاء. للتجميع، أكمل الخطوات في ترتيب عكسي.

التنظيف من الداخل. 20.

تحقق من حالة الجهاز من الداخل.
إزالة الأتربة والأوساخ المركبة.

الأسباب المحتملة:

- ضغط الغاز غير كافي.
- صمام أو صنبور غاز تالف.
- خلل في المزوجة الحرارية أو أن الحرارة غير كافية.
- المزوجة الحرارية غير متصلة بشكل صحيح بصمام أو صنبور الغاز.
- لم يتم الضغط على مقبض صنبور أو صمام الغاز.

الموقد الرئيسي لا يعمل (حتى مع تشغيل الشعلة)

الأسباب المحتملة:

- ضغط الغاز غير كافي.
- أنبوب أو فوهة مردودة.
- صمام أو صنبور غاز تالف.
- وجود خلل بالموقد (منفذ الغاز مردود)

لا يمكن تعديل درجة حرارة الترخين.

الأسباب المحتملة:

- صنبور غاز تالف.

الحرارة غير المباشرة عموم الكهربائية الغليان

صُمم الجهاز بحيث لا يرخن.

الأسباب المحتملة:

- ترموستات درجة الحرارة معطوب.
- خلل في عناصر الترخين.
- خطأ في ترموستات الأمن والراملة.

لا يمكن تعديل درجة حرارة الترخين.

الأسباب المحتملة:

- ترموستات درجة الحرارة معطوب.

إستبدال المكونات. 19

ملاحظات يجب مراعاتها عند استبدال المكونات والأجزاء



إغلاق صمام أمان الغاز و/أو إغلاق الجهاز من المفتاح الرئيسي المثبت عند المصدر.



التحقق من عدم وجود ترريب في الغاز عند نقاط التوصيل أو من أي من مكونات أو عناصر نظام الغاز بعد استبداله.



يجب فصل الجهاز عن الكهرباء، إذا كان متصلاً، قبل البدء في تنفيذ أي من عمليات التشغيل.



التحقق من صحة وسلامة عملية توصيل أي مكون أو عنصر من عناصر النظام الكهربائي بعد استبداله.

الحرارة المباشرة عموم الغاز الغليان

يُرجى مراجعة قرم " تعليمات التركيب والتثبيت " .

اكتشاف الأخطاء والمشكلات وعلاجها

الحرارة المباشرة عموم الغاز الغليان

شعلة الموقد لا تعمل.

الأسباب المحتملة:

- ضغط الغاز غير كافي.
- أنبوب أو فوهة مردودة.
- صمام أو صنبور غاز تالف.
- المشعل معطوب أو غير متصل بشكل صحيح.
- خلل في المشعل أو سلك المشعل.

إنطفاء الموقد أثناء الإستخدام.

الأسباب المحتملة:

- ضغط الغاز غير كافي.
- صمام أو صنبور غاز تالف.
- خلل في المزوجة الحرارية أو أن الحرارة غير كافية.
- المزوجة الحرارية غير متصلة بشكل صحيح بصمام أو صنبور الغاز.
- لم يتم الضغط على مقبض صنبور أو صمام الغاز.

الموقد الرئيسي لا يعمل (حتى مع تشغيل الشعلة)

الأسباب المحتملة:

- ضغط الغاز غير كافي.
- أنبوب أو فوهة مردودة.
- صمام أو صنبور غاز تالف.
- وجود خلل بالموقد (منفذ الغاز مردود)

لا يمكن تعديل درجة حرارة الترخين.

الأسباب المحتملة:

- صنبور غاز تالف.

الحرارة غير المباشرة عموم الغاز الغليان

شعلة الموقد لا تعمل.

الأسباب المحتملة:

- ضغط الغاز غير كافي.
- أنبوب أو فوهة مردودة.
- صمام أو صنبور غاز تالف.
- المشعل معطوب أو غير متصل بشكل صحيح.
- خلل في المشعل أو سلك المشعل.

إنطفاء الموقد أثناء الإستخدام.



الشركة المُصنعة غير مرنولة عن أية أضرار أو تلفيات تنجم عن عدم مراعاة القواعد والتعليمات التالية.



يجب فصل الجهاز عن الكهرباء، إذا كان متصلاً، قبل البدء في تنفيذ أي من عمليات التشغيل.

- تنظيف الأسطح الخارجية المصنع من الفولاذ المقاوم للصدأ، عيون الطهي و سطح الموقد (ألواح الترخين) كل يوم.
- يجب القيام بتنظيف الجهاز وأجزائه الداخلية على يد فني متخصص ومؤهل مرتين على الأقل سنوياً.
- لا تُرتخد المنتجات التي تحتوي على مواد مريبة للتأكل في تنظيف الأرضيات تحت الأجهزة.
- لا يُرتخد الماء بشكل مباشر في غريل الجهاز، وكذلك رشاشات الماء ذات الضغط العالي.

أسطح من الفولاذ المصقول المقاوم للصدأ.

- تنظيف الأسطح باستخدام الماء وقطعة من القماش أو الإسفنج وكذلك المنظفات التي لا تحتوي على مواد تريبب التآكل. اتبع اتجاهات خطوط التشطيب المصقولة، مع الشطف المتكرر والتجفيف الجيد.
- لا تُرتخد الإسفنجيات الخاصة بتنظيف المقالي أو أية عناصر معدنية أخرى.
- لا تُرتخد المنتجات الكيميائية التي تحتوي على الكلور.
- لا تُرتخد أدوات حادة قد تخدش أو تترببب في إتلاف الأسطح.

أوعية الطهي

- لتنظيف العُين، تملأ الغلاية بالماء، وتضاف بعض المواد المنظفة المزيلة للشحوم عند الضرورة.
- إزالة أية رواسب كلرية باستخدام المزيل الملائم.

صمام الأمان على الأواني مع الغطاء ذاتي التعقيم

- احرص على تنظيف الجهاز بشكل دوري باستخدام الماء والمنظفات الرائجة العادية ثم قم بشطفه وتجفيفه.
- يمنع منعاً باتاً فك الجهاز.
- تحقق بشكل مرتين من وظيفة ذراع تقليل الضغط عن طريق كبس الزر.
- ضغط تشغيل الصمام: 5 ك. باسكال (0.05 بار)

تعليمات عملية الصيانة v.

ملاحظات يجب على فني الصيانة مراعاتها. 16.



الشركة المُصنعة غير مرنولة عن أية أضرار أو تلفيات تنجم عن عدم مراعاة القواعد والتعليمات التالية.

- تحديد طراز الجهاز بدقة. يوجد رقم الطراز على التغليف الخارجي للجهاز وكذلك على لوحة بيانات الجهاز.
- يجب تركيب الجهاز في مكان جيد التهوية.
- لا يجب سد أي من فتحات التهوية أو التصريف الموجودة بالجهاز.
- لا يجب العبث بمكونات الجهاز.
- يجب أن يتم تنفيذ عمليات تحويل نوع الغاز والصيانة الخاصة بالجهاز على يد فنيين متخصصين ومؤهلين من قبل الشركة المُصنعة، ووفق إرشادات ومعايير الأمان والرقابة الواردة في هذا الدليل.

التحويل إلى استخدام نوع آخر من الغاز. 17.

يُرجى مراجعة قسم " تعليمات التركيب والتثبيت " .

أوضاع مقبض التحكم:

0

إغلاق

1

الحد الأدنى لدرجة حرارة الماء

2

متوسط درجات الحرارة

3

الحد الأقصى لدرجة حرارة الماء

تشغيل

- أدر مقبض الترموستات لاختيار درجة الحرارة المحددة لعملية الطهي.
- الضوء الأصفر والضوء الأخضر.
- يتم غلق ضوء المؤشر الأصفر عندما يصل الفرن إلى درجة الحرارة المحددة مربقاً.

إيقاف التشغيل

- أدر مقبض الترموستات إلى الوضع " 0 " .
- الضوء الأصفر والأخضر مفتاح الخروج.

عدم الإستخدام لفترة طويلة. 14.

قبل تخزين الجهاز (عدم استخدامه لمدة طويلة)، اتبع الخطوات التالية:

- يجب تنظيف الجهاز جيداً.
- تُفرك الأسطح المصنعة من الفولاذ المقاوم للصدأ بقطعة من القماش المبللة بالفازلين والزيت لعمل طبقة واقية فوقها.
- إغلاق الصنابير أو المفاتيح الرئيسية للجهاز.

في حالة توقف إستخدام الجهاز لفترة طويلة، يُرجى اتباع التعليمات التالية:

- يجب فحص الجهاز جيداً قبل البدء باستخدامه.
- تشغيل الأجهزة الكهربائية لمدة 60 دقيقة على الأقل في أقل درجة حرارة ممكنة.

تعليمات عملية التنظيف IV.

ملاحظات يجب مراعاتها عند القيام بعملية التنظيف. 15.



يُرجى قراءة هذا الدليل بعناية. يوفر الدليل معلومات هامة تتعلق بعمليات التثبيت والتركيب، الإستخدام والصيانة الخاصة بالجهاز.

إشعال اللهب الطيار

- اضغط الزر "إشعال مبدئي" ثم اضغط الزر الكهروضغطي في الوقت ذاته.
- استمر بضغط الزر لمدة 20 ثانية ثم حرره. إذا انطفأ الإشعال المبدئي، قم بتكرار العملية.
- يُمكن رؤية شعلة اللهب من خلال ثقب الباب الموجود على لوحة التحكم.

إشعال الشعلة الدائمة

- لإشعال الموقد الرئيسي، يجب إدارة المقبض من وضع تشغيل " الشعلة الدائمة " إلى " الحد الأقصى للهب " .

إيقاف التشغيل

- لإغلاق الموقد الرئيسي، أدر المقبض إلى وضع " الشعلة الدائمة " .
- " Off. لإيقاف الشعلة الدائمة، اضغط على المقبض ثم أدر المقبض إلى الوضع "

الحرارة غير المباشرة عموم الكهربية الغليان 13.

- تم إعداد الماكينة من أجل طهي وتحضير الأطعمة في الماء.
 - يجب عدم إشعال الموقد أو تركه يعمل في حالة عدم وجود ماء في العُيُن.
 - لا يجب تفعيل نظام الترخين بينما لا توجد مياه في العُيُن.
 - أثناء تشغيل الجهاز، يجب ألا يقل مرتوى الماء عن مرتوى الحد الأدنى المشار إليه على الوعاء من الخارج.
 - في نهاية اليوم، قم بغسل الإناء جيداً لتجنب تكوّن بقايا تآكلية داخله.
 - قم بملء الخزان بعد مرور من يومين إلى ثلاثة أيام من الاستخدام.
- انظر فقرة "ملء الخزان"

ملء سترة



ملء تجويف مع آلة الباردة، وذلك باستخدام المياه المنزوعة المعادن فقط.

- " الموجودة على مجموعة صمامات الأمان S2 انزع الراداة ذات المرامير "
- " افتح صنبور ضبط المرتوى "
- صب الماء الخالي من المعادن في فوهة التعبئة.
- " لتوقف عن الصب عندما تبدأ المياه في الخروج من صنبور ضبط المرتوى "
- " في مكانها S2 أعد ربط الراداة ذات المرامير "

تعبئة وتفريخ الخزان (وعاء الزيت)

التعبئة

- افتح الغطاء
- أدر مقبض صنبور التفريغ الأمامي إلى جهة اليمين. يتم غلق الصنبور تماماً فقط عند تثبيت المقبض في الوضعية الرأسية.
- لف مقبض الصنبور، فيتم خروج الماء من منظم التوزيع الموجود على سطح العمل.
- تعبئة العُيُن بالماء حتى يصل إلى علامة مرتوى الحد الأقصى والموجودة على الجهة الداخلية للعُيُن. لا تترخدم الجهاز في حالة تجاوز مرتوى المياه لعلامة الحد الأقصى.
- لوقف عملية التعبئة، أدر المقبض في اتجاه عقارب الساعة.

عملية التفريغ

- رفع وتحويل مقبض الحنفية الجبهة التفريغ بعكس اتجاه عقارب الساعة. عند الحنفية مفتوحة يبقى المقبض في وضع أفقي.

التشغيل والإيقاف

12. الحرارة غير المباشرة عموم الغاز الغليان

تم إعداد الماكينة من أجل طهي وتحضير الأطعمة في الماء. يجب عدم إشعال الموقد أو تركه يعمل في حالة عدم وجود ماء في العُين. لا يجب تفعيل نظام الترخين بينما لا توجد مياه في العُين. أثناء تشغيل الجهاز، يجب ألا يقل مرتوى الماء عن مرتوى الحد الأدنى المشار إليه على الوعاء من الخارج. في نهاية اليوم، قم بغسل الإناء جيداً لتجنب تكوّن بقايا تآكلية داخله. قم بملء الخزان بعد مرور من يومين إلى ثلاثة أيام من الاستخدام. انظر فقرة "ملء الخزان"

ملء سترّة



ملء تجويف مع آلة الباردة، وذلك باستخدام المياه المنزوعة المعادن فقط.

- " الموجودة على مجموعة صمامات الأمان S2 انزع الراداة ذات المرامير "
- " افتح صنبور ضبط المرتوى "
- صب الماء الخالي من المعادن في فوهة التعبئة.
- " لتوقف عن الصب عندما تبدأ المياه في الخروج من صنبور ضبط المرتوى "
- " في مكانها S2 أعد ربط الراداة ذات المرامير "

تعبئة وتفريخ الخزان (وعاء الزيت)

التعبئة

- افتح الغطاء
- أدر مقبض صنبور التفريغ الأمامي إلى جهة اليمين. يتم غلق الصنبور تماماً فقط عند تثبيت المقبض في الوضعية الرأسية.
- لف مقبض الصنبور، فيتم خروج الماء من منظم التوزيع الموجود على سطح العمل.
- تعبئة العُين بالماء حتى يصل إلى علامة مرتوى الحد الأقصى والموجودة على الجهة الداخلية للعُين. لا تترخدم الجهاز في حالة تجاوز مرتوى المياه لعلامة الحد الأقصى.
- لوقف عملية التعبئة، أدر المقبض في اتجاه عقارب الساعة.

عملية التفريغ

- رفع وتحويل مقبض الحنفية الجبهة التفريغ بعكس اتجاه عقارب الساعة. عند الحنفية مفتوحة يبقى المقبض في وضع أفقي.

إشعال وإطفاء الموقد

أوضاع مقبض التحكم في صنبور الغاز:

إغلاق

إشعال اللهب الطيار

الحد الأقصى لدرجة حرارة الماء

الحد الأدنى لدرجة حرارة الماء



11. الحرارة المباشرة عموم الغاز الغليان

تم إعداد الماكينة من أجل طهي وتحضير الأطعمة في الماء. يجب عدم إشعال الموقد أو تركه يعمل في حالة عدم وجود ماء في العَيْن. لا يجب تفعيل نظام الترخين بينما لا توجد مياه في العَيْن. أثناء تشغيل الجهاز، يجب ألا يقل مرتوى الماء عن مرتوى الحد الأدنى المشار إليه على الوعاء من الخارج. في نهاية اليوم، قم بغسل الإناء جيداً لتجنب تكوّن بقايا تآكلية داخله.

تعبئة وتفريغ الخزان (وعاء الزيت)

التعبئة

- افتح الغطاء
- أدر مقبض صنوبر التفريغ الأمامي إلى جهة اليمين. يتم غلق الصنوبر تماماً فقط عند تثبيت المقبض في الوضعية الرأسية.
- لف مقبض الصنوبر، فيتم خروج الماء من منظم التوزيع الموجود على سطح العمل.
- تعبئة العَيْن بالماء حتى يصل إلى علامة مرتوى الحد الأقصى والموجودة على الجهة الداخلية للعَيْن. لا تستخدم الجهاز في حالة تجاوز مرتوى المياه لعلامة الحد الأقصى.
- لوقف عملية التعبئة، أدر المقبض في اتجاه عقارب الساعة.

عملية التفريغ

- رفع وتحويل مقبض الحنفية الجبهة التفريغ بعكس اتجاه عقارب الساعة. عند الحنفية مفتوحة يبقى المقبض في وضع أفقي.

إشعال وإطفاء الموقد

أوضاع مقبض التحكم في صنوبر الغاز:

إغلاق

إشعال اللهب الطيار

الحد الأقصى لدرجة حرارة الماء

الحد الأدنى لدرجة حرارة الماء

إشعال اللهب الطيار

- اضغط الزر "إشعال مبدئي" ثم اضغط الزر الكهروضغطي في الوقت ذاته.
- استمر بضغط الزر لمدة 20 ثانية ثم حرره. إذا انطفأ الإشعال المبدئي، قم بتكرار العملية.
- يُمكن رؤية شعلة اللهب من خلال ثقب الباب الموجود على لوحة التحكم.

إشعال الشعلة الدائمة

- لإشعال الموقد الرئيسي، يجب إدارة المقبض من وضع تشغيل "الشعلة الدائمة" إلى "الحد الأقصى للهب".

إيقاف التشغيل

- لإغلاق الموقد الرئيسي، أدر المقبض إلى وضع "الشعلة الدائمة".
- Off. لإيقاف الشعلة الدائمة، اضغط على المقبض ثم أدر المقبض إلى الوضع "Off".

بعد الإنتهاء من عملية التركيب والتثبيت، أو عملية التحويل إلى نوع غاز آخر أو عمليات الصيانة المختلفة، تحقق من تشغيل الجهاز. في حالة وجود أعطال، يجب الإستعانة بقرم " الحلول والأعطال " في القرم التالي.

أجهزة تعمل بالغاز

تغيل الجهاز وفق التعليمات والتوجيهات الخاصة بعملية إستخدام الجهاز والواردة في قرم " تعليمات الإستخدام " كما يُرجى الإطلاع على: ضغط الغاز (انظر الفقرة التالية). المشعل الملائم للشعلات ومدى فعالية نظام التخلص من الأبخرة.

فحص ضغط إمدادات الغاز

لقياس ضغط الغاز يُمكن استخدام جهاز قياس الضغط بحد أدنى لتعريف المقياس 0.1 م.بار. إزالة لوحة التحكم. وتوصيل وحدة قياس الضغط بنقطة الإختبار. إزالة البراغي الموجودة بنقطة إختبار الضغط وضع معلمات القياس الخاصة بالجهاز قيد التشغيل.



هام! في حالة تجاوز معدل ضغط الغاز أو انخفاضه عن معدلات (الحد الأدنى، - الحد الأقصى) والمُشار إليها في الجدول 2، يجب وقف تشغيل الجهاز والاتصال بشركة الغاز فوراً.

فصل أداة قياس الضغط وإعادة إحكام ربط براغي وصلة الضغط.

الأجهزة الكهربائية

تغيل الجهاز وفق التعليمات والتوجيهات الخاصة بعملية إستخدام الجهاز والواردة في قرم " تعليمات الإستخدام " كما يُرجى الإطلاع على: القيم الحالية لكل مرحلة. عملية التشغيل الملائمة لعناصر الترخين.

تعليمات الإستخدام III.

ملاحظات يجب على المرئخد مراعاتها. 10.



يُرجى قراءة هذا الدليل بعناية. يوفر الدليل معلومات هامة تتعلق بعمليات التثبيت والتركيب، الإستخدام والصيانة الخاصة بالجهاز.



الشركة المُصنعة غير مرئولة عن أية أضرار أو تلفيات تنجم عن عدم مراعاة القواعد والتعليمات التالية.

لخدمات ما بعد البيع، يُرجى الاتصال بمراكز الدعم الفني المعتمدة من قِبل المُصنع وطلب قطع الغيار الأصلية. يجب صيانة الجهاز مرتين سنوياً على الأقل. توصي الشركة المُصنعة بضرورة تحصيل عقود الخدمة والصيانة. صُمم الجهاز للإستخدامات الاحترافية والمهنية فقط ويجب أن تتم عملية تشغيله من قِبل أشخاص مدربين ومؤهلين لذلك. يُرئخد الجهاز لطهي الأطعمة كما هو موضح في تعليمات الإستخدام. الإستخدامات الأخرى قد تعتبر ضمن مجموعة الإستخدامات الغير ملائمة. لا تُترك الجهاز يعمل فارغاً لمدة طويلة. يتم ترخين الفرن قبل الإستخدام فقط. لا يُترك الجهاز بدون متابعة وإشراف أثناء فترة تشغيله. في حالة حدوث خلل من أي نوع بالجهاز، يجب إغلاق صمام الغاز و/أو إغلاق الجهاز من الخط الرئيري. تنظيف الجهاز باتباع التعليمات الموضحة في قرم " تعليمات التنظيف " .



لا تقم بتخزين مواد قابلة للاشتعال بالقرب من الجهاز. مخاطر الحريق.

لا يجب سد أي من فتحات التهوية أو التصريف الموجودة بالجهاز. لا يجب العبث بمكونات الجهاز.

يجب الإحتفاظ بهذا الدليل في مكان آمن، وواضح لجميع المرئخدمين، حتى يمكن الرجوع إليه أثناء دورة عمل الجهاز. يجب أن تتم عملية تركيب وصيانة الجهاز من خلال فريق عمل متخصص ومعتمد من قِبل جهة التصنيع بالتوافق مع قواعد الرلامة الرارية والتعليمات الواردة في هذا الدليل. يجب أن يتم تنفيذ عمليات تحويل نوع الغاز والصيانة الخاصة بالجهاز على يد فنيين متخصصين ومؤهلين من قِبل الشركة المُصنعة، ووفق إرشادات ومعايير الأمن والرلامة الواردة في هذا الدليل.

توصيل الهيكل المعدني للجهاز بعقدة تراوي الجهد. ربط الموصل الطرفي باتباع العلامات الموجودة على الجزء الخارجي في الأسفل.

توصيلات إمدادات المياه

- يجب توصيل الجهاز بمصدر للمياه الصالحة للشرب. يجب أن يتراوح معدل الضغط في مدخل المياه ما بين 150 و 300 كيلو باسكال. استخدام جهاز تخفيض الضغط في حالة ما إذا كان ضغط المدخل أكثر من الحد الأقصى المرموح به.
- تركيب المرشح الميكانيكي وصمام إغلاق منبع الجهاز في مكان يسهل الوصول إليه.
- يجب التأكد من أن دائرة المياه خالية من الأجرام الصلبة قبل توصيل فلتر الترشيح والجهاز.
- إغلاق وتأمين الموصلات الغير مرتخدمة باستخدام سدادات القوابس.
- التحقق من عدم جود ترريب في الغاز عند نقاط التوصيل بعد الإنتهاء من تركيب وتثبيت الجهاز.

توصيلات تصريف المياه

يجب أن يُصنع نظام تصريف المياه من مواد مقاومة لدرجة الحرارة المرتفعة (أكثر من 100 درجة مئوية). كما يجب الحرص على عدم تعريض قاع الجهاز إلى البخار الناتج عن عملية تصريف الماء الساخن. تركيب أرضية مزودة بشبكة تصريف أسفل محبس تصريف المياه الخاص بوعاء الغليان أمام مقالي برات.



التحويل إلى استخدام نوع آخر من الغاز 8.

يحدد الجدول 1:

- الغاز الذي يمكن استخدامه للجهاز.
- الفوهات والصنابير والإعدادات الخاصة بكل نوع من أنواع الغاز الذي يمكن استخدامه.
- بالنزبة للفوهات، فإن الرقم المبين بالجدول 1 هو ذات الرقم الموجود على جرم الفوهة.
- لتحويل نوع الغاز المرخدم بالجهاز إلى نوع الغاز المحلي، يُرجى اتباع التعليمات الواردة في الجدول 1 وتنفيذ الخطوات التالية:
- (UM.إستبدال فوهة الموقد الرئيسي)
- A.تعديل وضبط منظم هواء الموقد وفق المراقبة
- (UP.إستبدال فوهة الشعلة الدائمة)
- تعديل تدفق الهواء في الشعلة الدائمة (حرب الحاجة).
- (Um.إستبدال الفوهة الصغرى لصمام الغاز)
- يُثبت الشريط اللاصق الذي يشير إلى نوع الغاز الجديد المرخدم.
- الفوهات والصنابير والأشرطة اللاصقة المتوفرة مع الجهاز.

إستبدال الفوهة ووحدة تدفق الهواء الرئيسية الخاصة بالموقد الرئيسي

- إزالة اللوحة الأمامية للجزء الرفلي.
- واستبدالها بأخرى كما هو موضح في الجدول UM.1 إزالة الفوهة
- UM.إعادة إحكام ربط الفوهة
- كما هو موضح في الجدول A.1 قليلاً ثم يُركب منظم الهواء على بعد المراقبة Vفك البراغي
- بشكل كامل.Vإعادة إحكام ربط البراغي
- إعادة تجميع جميع الأجزاء. للتجميع، أكمل الخطوات في ترتيب عكري.

إستبدال فوهة الشعلة الدائمة

- إزالة اللوحة الأمامية للجزء الرفلي.
- R.فك الموصل
- واستبدالها بأخرى كما هو موضح في الجدول UP.1 إزالة الفوهة
- . إعادة تجميع جميع الأجزاء.Rإعادة إحكام ربط الموصل
- للتجميع، أكمل الخطوات في ترتيب عكري.

مرحلة بدء التشغيل واختبار الجاهزية 9.

تجميع الجهاز مع القاعدة، جرر التوصيل

اتباع التعليمات الواردة مع كل من أنواع الدعم المستخدمة.

نظام التخلص من الأدخنة والأبخرة

إنشاء نظام تصريف للعوادم وفق " نوع " الجهاز. يُمكن معرفة " نوع " الجهاز من المعلومات المدونة على لوحة بيانات الجهاز.

" A1/أجهزة من نوع "

" تحت غطاء استخلاص الأدخنة لضمان التخلص من الدخان والأبخرة المتصاعدة نتيجة عملية الطهي. A1توضع الأجهزة من نوع "

" B21/أجهزة من نوع "

" تحت غطاء استخلاص الأدخنة. B21توضع الأجهزة من نوع "

" B11/أجهزة من نوع "

" بمداخن ملائمة، ومتاحة من قبل الشركة المُصنعة للجهاز. يُرجى اتباع التعليمات الخاصة بعملية التجميع الواردة مع B11تزود الأجهزة من نوع " المدخنة.

توصيل المدخنة بخراطوم قطره 155/150 مم، ومقاوم للحرارة حتى 300 درجة مئوية. تركيب نظام شفط وتهوية إلى الخارج أو عن طريق استخدام مدخنة. طول الخرطوم لا يزيد عن 3 أمتار.

التوصيلات 7.

في نهاية هذا الدليل توجد أبعاد التوصيلات ضمن الرسم البياني التخطيطي الخاص بعملية التركيب والتثبيت.

توصيلات إمدادات الغاز

- التحقق من أن الجهاز قد صُمم ليعمل وفق نوع الغاز المتوفر في موقع التشغيل. التحقق من المعلومات الواردة بالملصقات الموجودة على عبوة التغليف وكذلك الجهاز.
- القيام بعملية التحويل لاستخدام نوع الغاز المحلي عند الضرورة. يُرجى اتباع التعليمات الواردة في قرم " التحويل لاستخدام نوع آخر من الغاز " .
- تتوفر وصلات خلفية للأجهزة المرطحة أيضاً. إزالة القابس الحالي وإعادة ربطه بإحكام على الموصل الأمامي.
- تركيب صمام إغلاق الغاز في حالات الطوارئ في مكان يسهل الوصول إليه.
- يجب أن لا يكون قطر أنبوب توصيل الغاز أقل من قطر موصل الغاز الخاص بالجهاز.
- التحقق من عدم جود ترريب في الغاز عند نقاط التوصيل بعد الإنتهاء من تركيب وتثبيت الجهاز.

التوصيلات الكهربائية

لنماذج محددة يرجى الرجوع إلى جداول البيانات التقنية في الجزء الخلفي من الكتيب وقرم من التين .
تركيب مصدر تغذية المعدات في مكان يسهل الوصول إليه، للعمل كوحدة فصل للجهاز والتأكد من وجود مراحة كافية ترمح بالوصول إلى الوحدة وفصل الجهاز في حالة حدوث جهد زائد من الفئة الثالثة.
للتوصيل H05 RN-F يجب استخدام كابل مطاطي مرن ذو مواصفات عزل لا تقل عن نوع
توصيل كابل التيار الكهربائي باللوحه الطرفية كما هو موضح في مخطط التوصيل والأسلاك المرفق مع الجهاز.
تأمين كابل الطاقة باستخدام مشبك الكابل.
يجب حماية كابل الطاقة الخارجي باستخدام أنبوب معدني أو شبكة بلاستيكية.
في حالة تلف سلك الكهرباء، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو وكيل خدماتها أو شخص مؤهل مماثل من أجل منع أي خطر .



يتم وضع الرمز "الجهد العالي" على الفريق أن يتيح الوصول إلى جزء مع الجهد العالي.

التوصيلات والروابط الأرضية الوقائية.

⊕ توصيل الجهاز بدائرة أرضية فعالة. توصيل الموصل الأرضي بالمحطة الطرفية باتباع علامة الموجودة إلى جوار اللوحة الطرفية الرئيسية

وقد تم تجهيز الجهاز مع صمام التلقائي، المتمركزة على كونترتوب، الذي يرمح للهواء بالدخول إلى سترة عندما يبرد الجهاز.

اجراءات خدمات الملاحة الجوية الأوتوكلاف

وقد تم تجهيز الجهاز مع صمام الأمان التلقائي، الذي بني في الغطاء، والتي تراكمت التصريف البخار في خزان عندما يقترب ضغط البخار 0.05 بار.

تعليمات عملية التركيب والتثبيت II.

ملاحظات يجب مراعاتها أثناء عملية التركيب والتثبيت 3.



يُرجى قراءة هذا الدليل بعناية. يوفر الدليل معلومات هامة تتعلق بعمليات التثبيت والتركيب، الإستخدام والصيانة الخاصة بالجهاز.



عدم الإمتثال للتعليمات والقواعد الموضحة أدناه قد تعرض المعدات والأجهزة لخطر الإتلاف.



الشركة المُصنعة غير مرنولة عن أية أضرار أو تلفيات تنجم عن عدم مراعاة القواعد والتعليمات التالية.

تحديد طراز الجهاز بدقة. يوجد رقم الطراز على التغليف الخارجي للجهاز وكذلك على لوحة بيانات الجهاز.

يجب تركيب الجهاز في مكان جيد التهوية.

يجب أن يتم تنفيذ عملية التركيب والتحويل إلى إستخدام نوع غاز آخر على يد فنيين متخصصين ومؤهلين من قبل الشركة المُصنعة، ووفق إرشادات ومعايير الأمان والرقابة الواردة في هذا الدليل.

يجب أن يتم تنفيذ عمليات تحويل نوع الغاز والصيانة الخاصة بالجهاز على يد فنيين متخصصين ومؤهلين من قبل الشركة المُصنعة، ووفق إرشادات ومعايير الأمان والرقابة الواردة في هذا الدليل.

لا يجب سد أي من فتحات التهوية أو التصريف الموجودة بالجهاز.

لا يجب العبث بمكونات الجهاز.

المعايير المرجعية والقوانين 4.

تركيب الجهاز وفقاً لمعايير الأمان والرقابة المعمول بها في البلاد.

عملية فك التغليف 5.

تحقق من حالة تغليف الجهاز، وفي حالة وجود أية أضرار بها، يُطلب من مرئول التزليم فحص الجهاز.

إزالة التغليف.

إزالة غطاء الوقاية من الألواح الخارجية. استخدم مادة مذيبة ملائمة لإزالة آثار اللاصق المتبقية من الألواح.

تحديد موقع التركيب 6.

يحتوي المخطط التوضيحي الموجود في نهاية هذا الدليل على كافة الأبعاد والتوصيلات الخاصة بالجهاز.

يُمكن تركيب الجهاز بشكل منفرد أو دمج مع أجهزة أخرى من نفس مجموعة المنتجات.

لا يتلائم الجهاز مع عمليات التركيب والتثبيت التكاملية

وضع الجهاز على بُعد 10 سم على الأقل من الجدران المجاورة.

إذا كان الجهاز هو أن توضع بالقرب من الجدران، فواصل، أثاث المطبخ، والعناصر الخزرفية الخ هذا يجب أن تكون مصنوعة من مواد غير قابلة للاحتراق

خلاف ذلك، فإنها يجب أن تكون مشمولة بمواد غير قابلة للاحتراق العازلة مناسبة.

إستخدام الأقدام المزودة بقابلية تعديل الارتفاع لمرأوة الجهاز.

عملية التخلص من عبوة التغليف والجهاز 1.

التغليف

- تُصنع عبوة التغليف من مواد صديقة للبيئة. الأجزاء البلاستيكية القابلة للتدوير هي:
- PE. (الغطاء الشفاف، حقيبة تحتوي على كتيبات التعليمات والفوهات (مُصنعة من البولي إيثيلين -
- PP. (الأشرطة (من البولي بروبيلين -

الجهاز

- الجهاز مُصنَع بنسبة 90% من المعادن القابلة لإعادة التدوير (ال فولاذ المقاوم للصدأ، الألمونيوم، النحاس، الخ...).
- يجب مراعاة القواعد واللوائح المحلية المعمول بها والمتعلقة بعمليات إعادة التدوير والتخلص من الأجهزة عند تفكيك الجهاز .
- قبل التخلص من الجهاز، يجب التأكد من جعل الجهاز غير قابل للإستخدام.
- يجب التخلص منها بشكل صحيح.



يظهر رمز حاوية النفايات عبرت بها على حدة أو حزمة يشير إلى أنه في نهاية دورة حياتها، لا بد من جمع منتج منفصل عن النفايات الأخرى.

ويتم تنظيم مجموعة منفصلة من هذه المعدات في نهاية الحياة وتدار من قبل الشركة المصنعة.

وسيكون المرء الذي يرغب في التخلص من هذه المعدات إلى الاتصال بالشركة المصنعة واتباع النظام الذي اعتمد عليه للرماح ل مجموعات منفصلة من في نهاية دورة الحياة .

مجموعة منفصلة الرليم يراعد على منع التأثيرات الربية المحتملة على البيئة والصحة، ويفضل إعادة استخدام و / أو إعادة تدوير المواد الوحدة.

سوف التخلص المرئية للمنتج من قبل صاحب يؤدي في تطبيق العقوبات وفقا للمعايير الحالية.

أجهزة الأمن والرامة 2.

الحرارة غير المباشرة عموم الكهربائية الغليان

الترموستات الخاص بالأمن والرامة



الشركة المصنعة غير مرنولة عن أية أضرار أو تلفيات تنجم عن عدم مراعاة القواعد والتعليمات التالية.

- لاستعادة التشغيل يلزم القيام بملء الخزان. انظر فقرة "ملء الخزان".
- لاستعادة عملية تشغيل الجهاز، يجب إزالة لوحة التحكم والضغط على مفتاح إعادة تعيين إعدادات الترموستات. يجب تنفيذ هذا الإجراء من قبل فني مؤهل ومعتمد.

مقياس ضغط الدم

وقد تم تجهيز الجهاز مع مقياس ضغط الدم، وضعه على لوحة التحكم، مما يدل على ضغط البخار داخل سترة.

صمام الأمان

(، المتمركزة على كونترتوب، الذي يطلق البخار الواردة في سترة عندما يقترب ضغط البخار H وقد تم تجهيز الجهاز مع صمام الأمان التلقائي)
بار). (0.5 50kPa

الصيانة - الإستخدام - التركيب - SA

1. التعيينات والالتزامات العامة



يُرجى قراءة هذا الدليل بعناية. يوفر الدليل معلومات هامة تتعلق بعمليات التثبيت والتركيب، الإستخدام والصيانة الخاصة بالجهاز.



عدم الإمتثال للتعليمات والقواعد الموضحة أدناه قد تعرض المعدات والأجهزة لخطر الإتلاف.



الشركة المُصنعة غير مرنولة عن أية أضرار أو تلفيات تنجم عن عدم مراعاة القواعد والتعليمات التالية.



ترجمة التعليمات الأصلية.



تحقق مما إذا تم تصميم المعدات ل تعمل على الجهد والتردد التي سيتم تغذيتها . التحقق من محتويات وحة المعدات والبلاك بالقرب من محطة كتلة .



الأجهزة تتطلب احتياطات معينة أثناء التثبيت ، وتحديد المواقع و / أو إصلاح التيار الكهربائي. راجع " التركيب " .



يتم وضع الرمز "الجهد العالي" على الفريق أن يتيح الوصول إلى جزء مع الجهد العالي.



لا تقم بغسل الماكينة باستخدام دفقات المياه المباشرة ذات الضغط العالي أو باستخدام آلات التنظيف البخارية.

يجب الإحتفاظ بهذا الدليل في مكان آمن، وواضح لجميع المرخدمين، حتى يمكن الرجوع إليه أثناء دورة عمل الجهاز.

صُمم هذا الجهاز لطهي الأطعمة. صُمم هذا الجهاز للإستخدامات الصناعية فقط. تدرج أية إستخدامات أخرى ضمن الإستخدامات الغير ملائمة

لا يُرْمح للأشخاص ذوي القدرات البدنية والعقلية والحرية المحدودة (بما في ذلك الأطفال) باستخدام الجهاز ، وكذلك الأشخاص الذين لا يتمتعون بخبرة ومعرفة كافية لتشغيل الجهاز.

ما لم يتم الإشراف عليها أو تعليمات الإستخدام من قبل شخص مرئول عن سلامتهم.

لا تترك الجهاز غير مراقب عند وجود الأطفال وتأكد من أن لا يتم استخدامه من قبلهم أو اللعب معها.

يجب أن يتم إستخدام الجهاز من قبل أشخاص مدربين ومؤهلين لذلك. لا يُترك الجهاز بدون إشراف أثناء فترة التشغيل.



لا تقم بتخزين مواد قابلة للإشتعال بالقرب من الجهاز. مخاطر الحريق.

يجب تركيب الجهاز في مكان جيد التهوية.

يؤدي عدم كفاية التهوية إلى الإختناق. يجب مراعاة عدم وجود أية عراقيل تعوق عمل نظام التهوية في مكان تركيب وتثبيت الجهاز. يجب مراعاة عدم وجود أية معوقات تعمل على سد فتحات ومجاري التهوية الخاصة بهذا الجهاز أو غيره من الأجهزة.

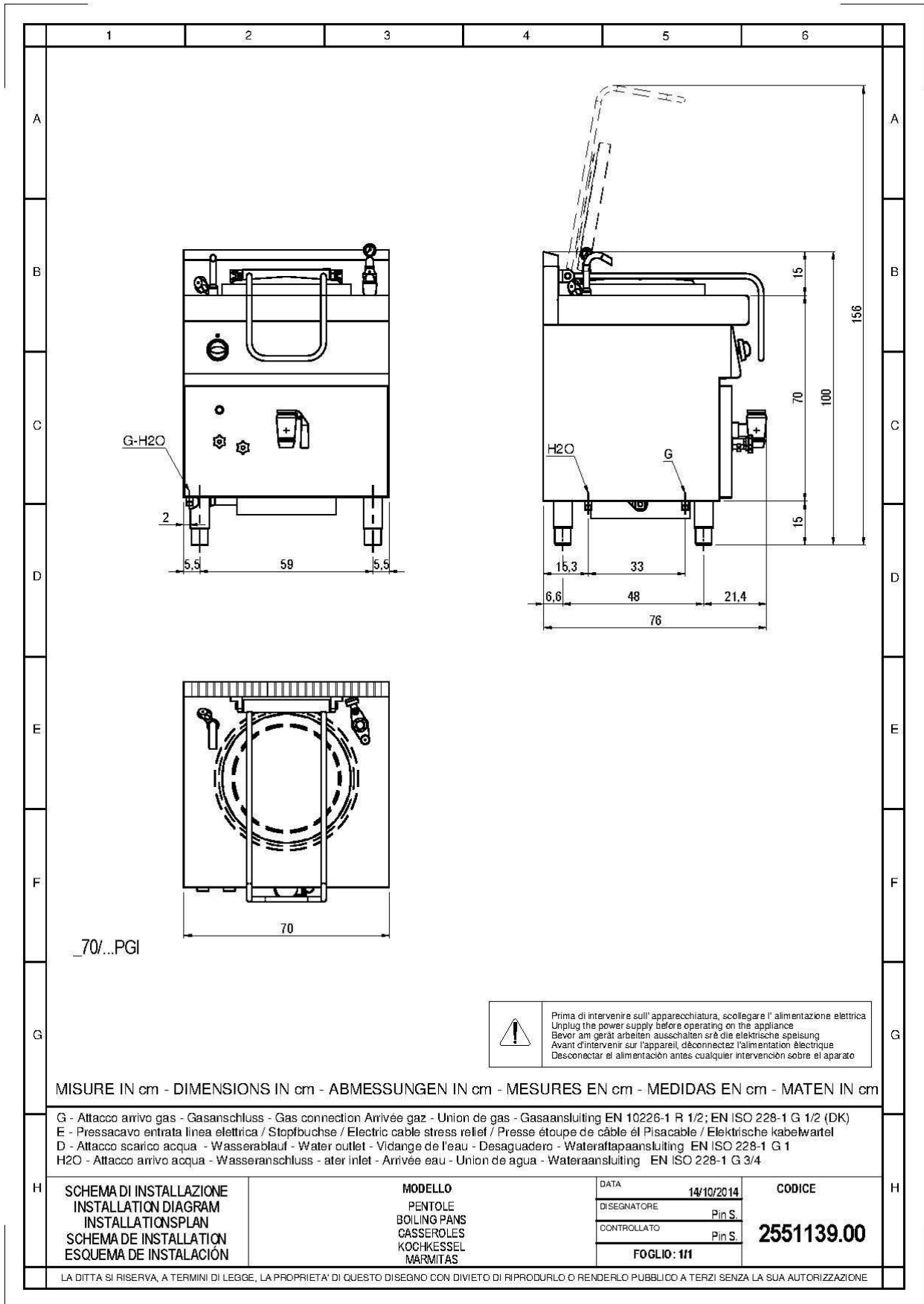
في حالة حدوث خلل من أي نوع بالجهاز، يجب إغلاق صمام الغاز و/أو إغلاق الجهاز من الخط الرئيسي.

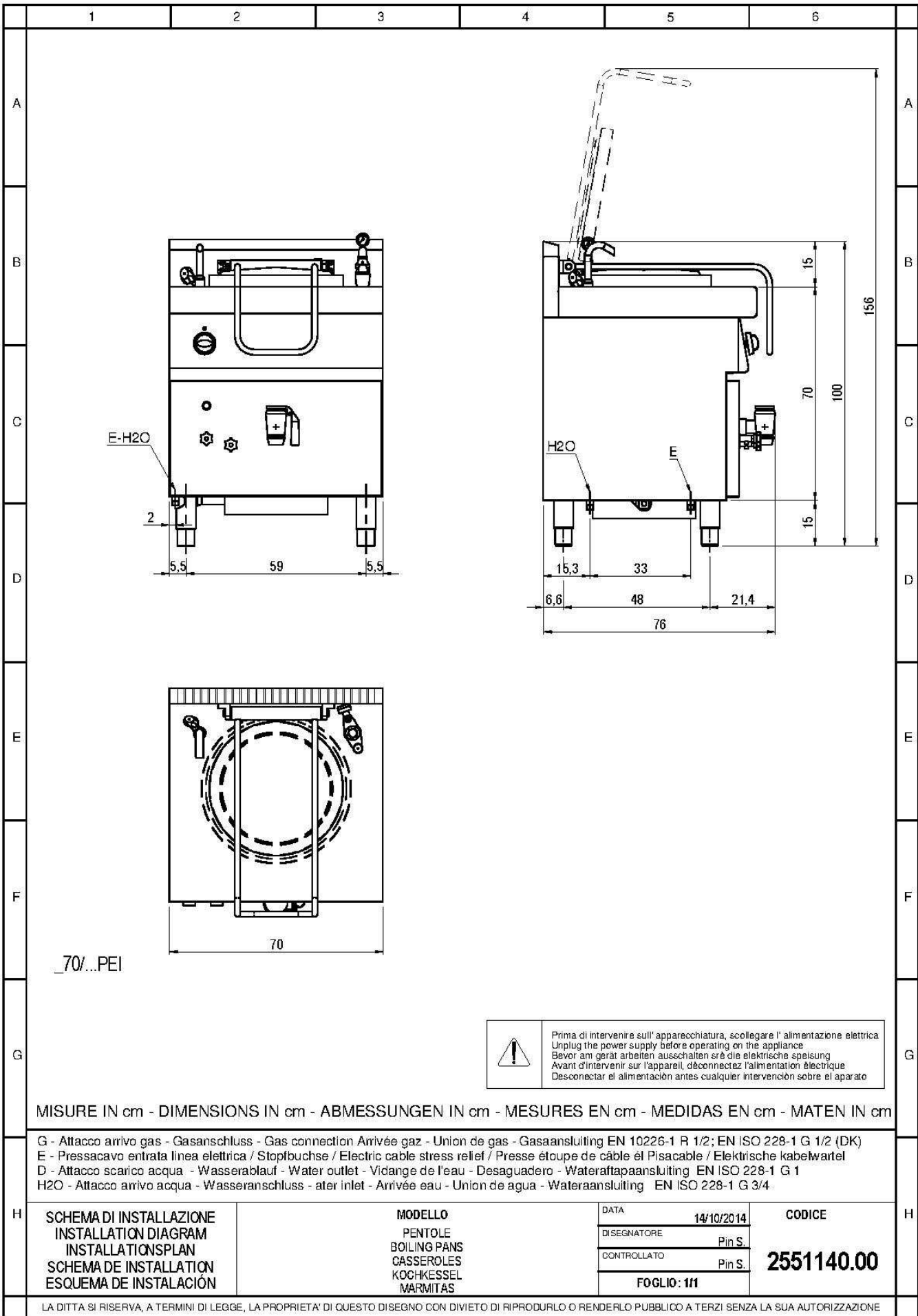
يجب أن يتم تنفيذ عملية التركيب والتحويل إلى إستخدام نوع غاز آخر على يد فنيين متخصصين ومؤهلين من قبل الشركة المُصنعة، ووفق إرشادات ومعايير الأمن والراحة الواردة في هذا الدليل.

يجب أن يتم تنفيذ عمليات تحويل نوع الغاز والصيانة الخاصة بالجهاز على يد فنيين متخصصين ومؤهلين من قبل الشركة المُصنعة، ووفق إرشادات ومعايير الأمن والراحة الواردة في هذا الدليل.

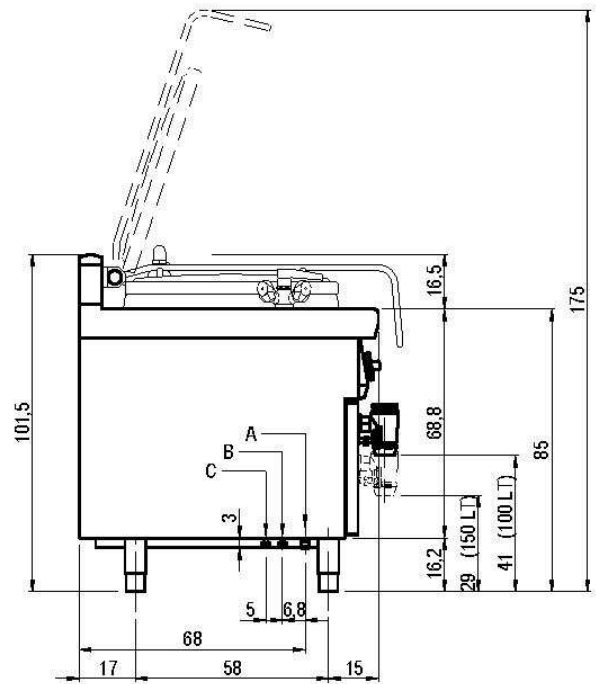
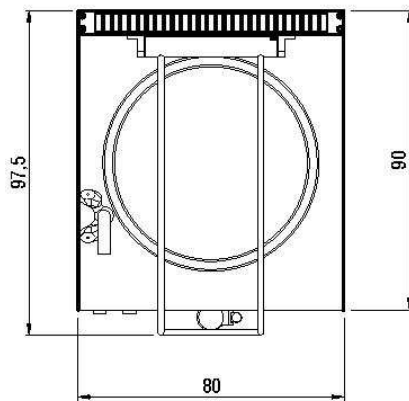
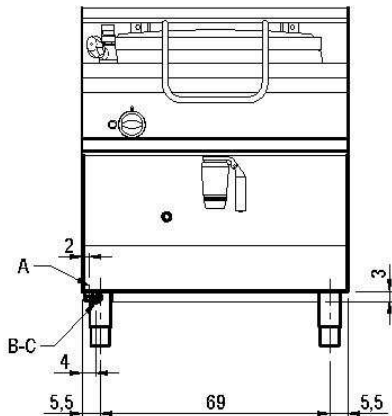
تنظيف الجهاز باتباع التعليمات الموضحة في قرم " تعليمات التنظيف " .

**VI. INSTALLATIONS PLAN - SCHEMA D'INSTALLATION - СХЕМЫ МОНТАЖА - SCHEMATY MONTAŻOWE –
 INSTALLATIONSSCHEMAN - والتثبيت التركيب مخطط**



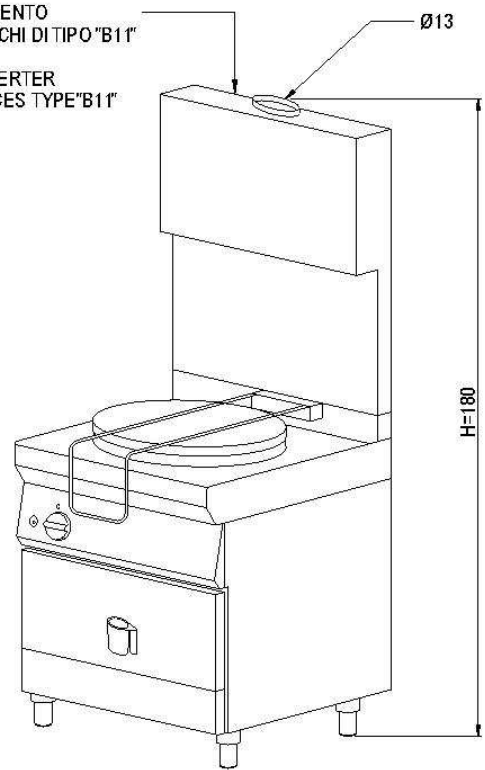


Mod. 90-80 PGD...
24 kW



CAMINO ANTIVENTO
PER APPARECCHI DI TIPO "B11"

DRAUGHT DIVERTER
FOR APPLIANCES TYPE "B11"



A= Attacco gas / Arrivée gaz / Gasanschluss / Gas inlet
EN 10226-1 R 1/2
EN ISO228-1 G 1/2 (DK)

B - C= Entrata acqua / Arrivée eau / Wasseranschluss / Water inlet
EN ISO 228-1 Rp 1/2

Mod. 90-80 PGD....

Tipo di apparecchi "A1/B11"

Appareilles du type "A1/B11" - Aparatos de tipo "A1/B11" - Geräte-Typ "A1/B11" - Type of appliances "A1/B11"

SCHEMA DI INSTALLAZIONE
SCHEMA DE INSTALLATION
INSTALLATION DIAGRAM
INSTALLATIONSPLAN
ESQUEMA DE INSTALACIÓN

MODELLO
PENTOLE GAS
CASSEROLE GAS
GAS BOILING PANS
GAS KOCHKESSEL
MARMITAS GAS

data: 11/01/2013

nome: P.L.

ultima mod.: /

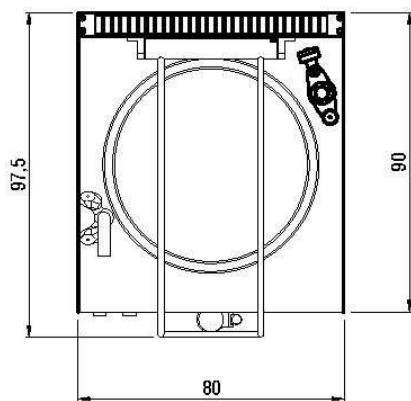
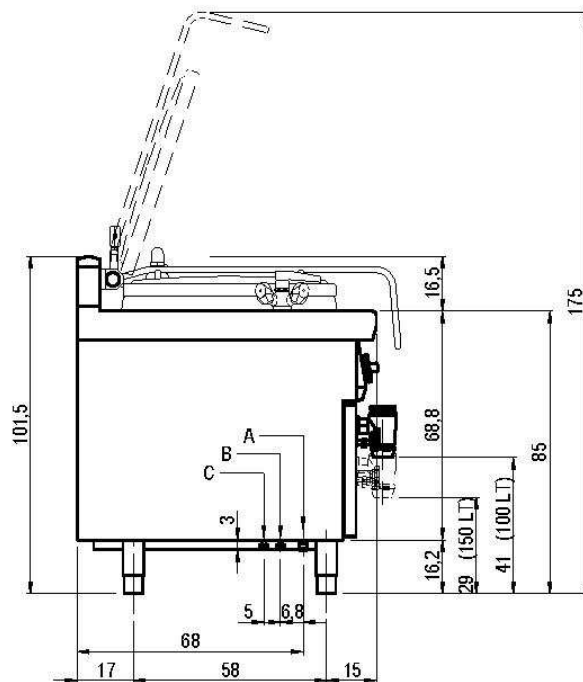
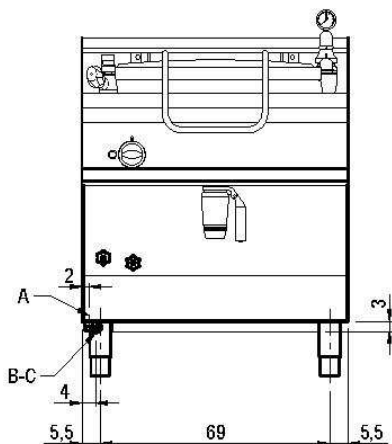
FOGLIO: 1/1

CODICE

255.282.02

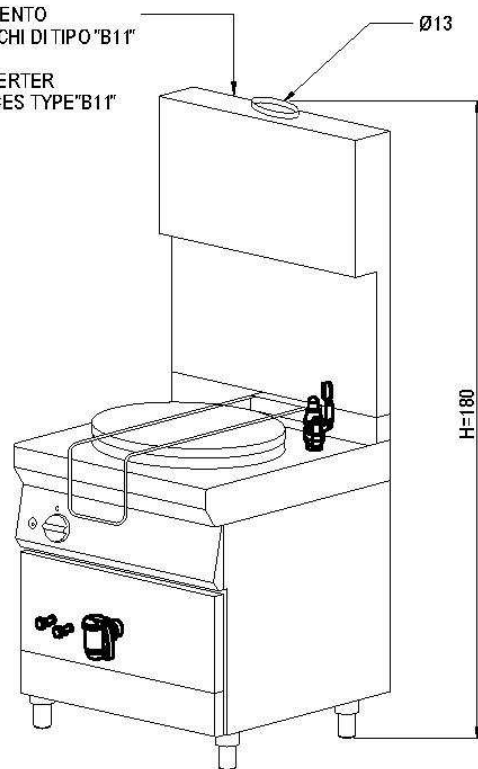
LA DITTA SI RISERVA, A TERMINI DI LEGGE, LA PROPRIETA' DI QUESTO DISEGNO CON DIVIETO DI RIPRODURLO O RENDERLO PUBBLICO A TERZI SENZA LA SUA AUTORIZZAZIONE

Mod. 90-80 PGI...
24 kW



CAMINO ANTIVENTO
PER APPARECCHI DI TIPO "B11"

DRAUGHT DIVERTER
FOR APPLIANCES TYPE "B11"



A= Attacco gas / Arrivée gaz / Gasanschluss / Gas inlet
EN 10226-1 R 1/2
EN ISO228-1 G 1/2 (DK)

B - C= Entrata acqua / Arrivée eau / Wasseranschluss / Water inlet
EN ISO 228-1 Rp 1/2

Mod. 90-80 PGI....

Tipo di apparecchi "A1/B11"

Appareilles du type "A1/B11" - Aparatos de tipo "A1/B11" - Geräte-Typ "A1/B11" - Type of appliances "A1/B11"

SCHEMA DI INSTALLAZIONE
SCHEMA DE INSTALLATION
INSTALLATION DIAGRAM
INSTALLATIONSPLAN
ESQUEMA DE INSTALACIÓN

MODELLO
PENTOLE GAS
CASSEROLE GAS
GAS BOILING PANS
GAS KOCHKESSEL
MARMITAS GAS

data: 15/01/2013

nome: P.L.

ultima mod.: /

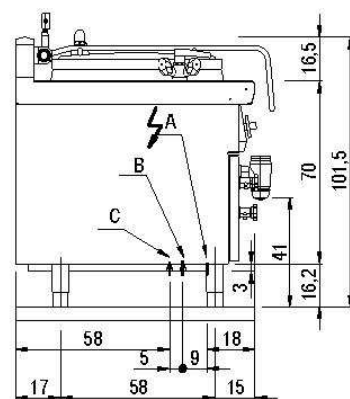
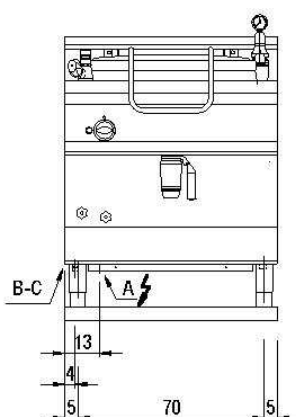
FOGLIO: 1/1

CODICE

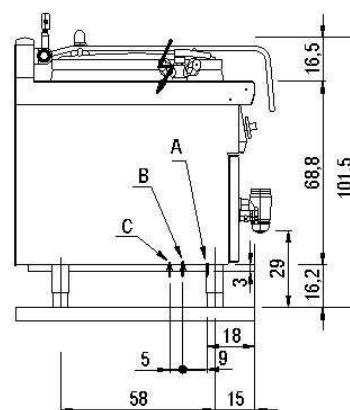
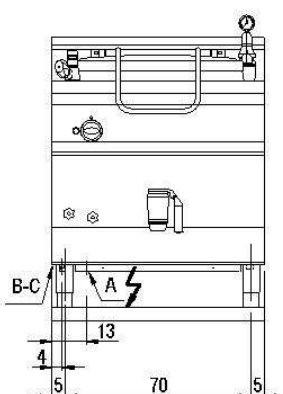
255.283.02

LA DITTA SI RISERVA, A TERMINI DI LEGGE, LA PROPRIETÀ DI QUESTO DISEGNO CON DIVIETO DI RIPRODURLO O RENDERLO PUBBLICO A TERZI SENZA LA SUA AUTORIZZAZIONE

Mod. 90/80 PEI-100
90/80 PEIA-100

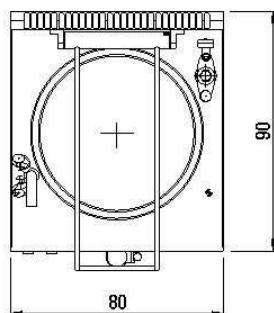


Mod. 90/80 PEI-150
90/80 PEIA-150



RESISTENZE
RESISTANCES
HEIZKÖRPER
HEATING ELEMENTS

16kW



⚡ A= ENTRATA ALIMENTAZIONE ELETTRICA
ARRIVÉE ALIMENTATION ELECTRIQUE
ELEKTROANSCHLUSS
ELECTRIC SUPPLY INTEL } 3,96 kW

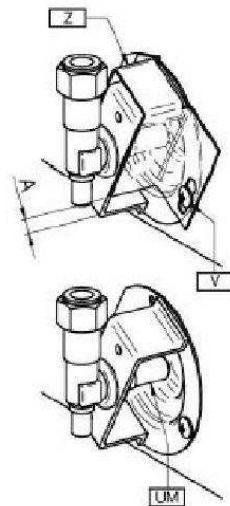
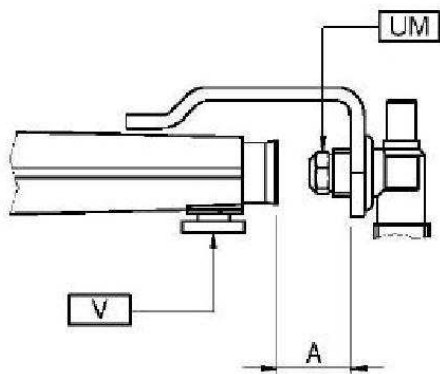
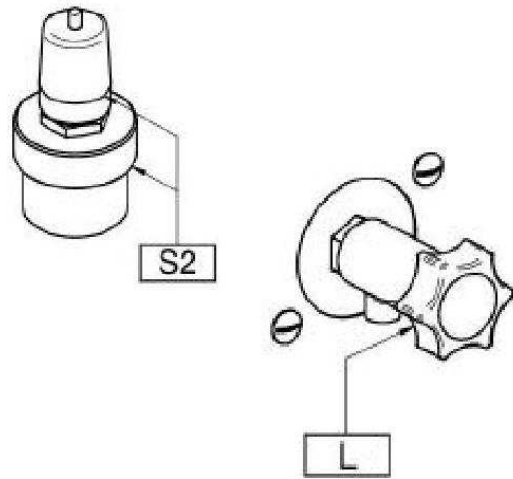
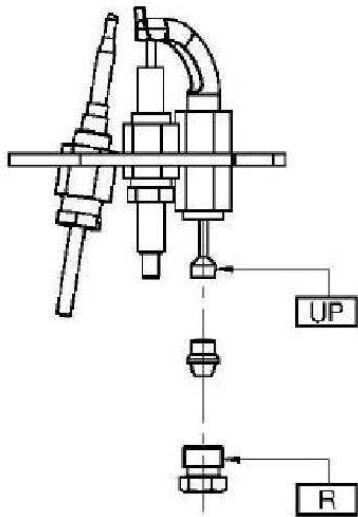
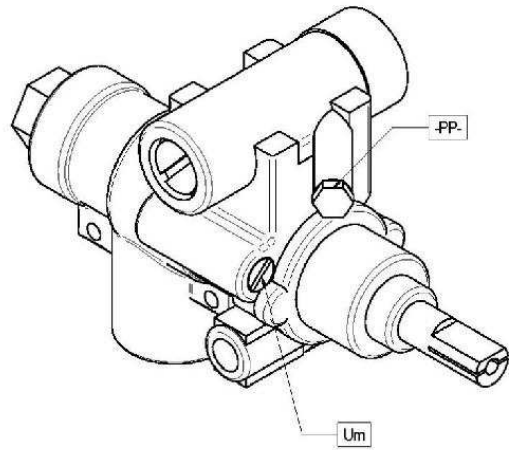
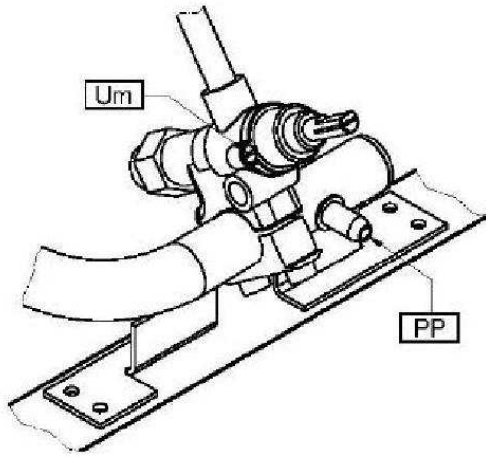
B-C= ENTRATA ALIMENTAZIONE ACQUA
RACCORD ALIMENTATION EAU
WASSERZULAUFANSCHLUSS
WATER SUPPLY CONNECTOR

Ø 1/2 "gas F
Ø 1/2 "gas F
Ø 1/2 "gas F
Ø 1/2 "gas F

	SCHEMA DI INSTALLAZIONE SCHEMA DE INSTALLATION INSTALLATION DIAGRAM INSTALLATIONSPLAN ESQUEMA DE INSTALACION	MODELLO PENTOLE ELETTRICHE MARMITES ELECTRIQUES ELECTRIC BOILING ELEKTRO KOCHKESSEL MARMITAS ELECTRICAS	data: _____ 07/08/2007	CODICE 255.284.01
			nome: _____ D. Duso	
			ultima mod.: _____ /	
			FOGLIO: 111	

LA DITTA SI RISERVA, A TERMINI DI LEGGE, LA PROPRIETA' DI QUESTO DISEGNO CON DIVIETO DI RIPRODURLO O RENDERLO PUBBLICO A TERZI SENZA LA SUA AUTORIZZAZIONE

VII. FIG. – IMAGE – Рисунок – RYSUNKI – FIGURER – الشكل



VIII. TAB1 - TECHNICAL DATA - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - DANE TECHNICZNE - TEKNISKA DATA - الفنية الفنية البيانات البيانات Nozzles and settings - Buses et les paramètres - Форсунки и регулировки - Dysze i regulacje - Munstycken och justeringar - الفوهات والإعدادات الخاصة الفوهات والإعدادات

TAB1				
Gas Gaz	Pa (mbar)	UM UP A Um	_70/70 PGI	_90/80 PG..
G20 G20/G25	20 20/25	UM	260P	260L
		UP	36	36
		A (mm)	-	-
		Um	REG	REG
G25	20	UM	280P	295L
		UP	36	36
		A (mm)	-	-
		Um	REG	REG
G25	25	UM	260P	280L
		UP	36	36
		A (mm)	-	-
		Um	REG	REG
G20	25	UM		
		UP		
		A (mm)		
		Um		
G25.1	25	UM		
		UP		
		A (mm)		
		Um		
G30/G31	28-30/37 28-30	UM	190P	175DC
		UP	19	19
		A (mm)	-	-
		Um	115	140
G30/G31	37	UM		
		UP		
		A (mm)		
		Um		
G30/G31	50	UM	165P	150DC
		UP	19	19
		A (mm)	-	-
		Um	100	140
G110	8	UM	550P	
		UP	60	
		A (mm)	-	
		Um	REG	
G120	8	UM		
		UP		
		A (mm)		
		Um		

Pa : Pressione di allacciamento - Anschlussdruck - Supply pressure - Pression de raccordement - Presión de conexión - Aansluitdruck
UM : Ugello MAX - Duse MAX - MAX nozzle - Buse MAX - Boquilla MAX. - Sproeier MAX
Um : Ugello MIN - Duse MIN - MIN nozzle - Buse MIN - Boquilla MIN - Sproeier MIN
UP : Pilota - Zündbrenner - Pilot - Veilleuse gaz - Piloto - Waakvlam
A : Apertura Aereatore - Öffnen Luftring - Aerator Opening - Ouverture Aérateur - Abertura del aereador - Opening beluchter
REG : Regolato - Eingestellt - Regulated - Règle - Regulado - Geregeld

**IX. TAB2 - TECHNICAL DATA - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - DANE
 TECHNICZNE - TEKNISKA DATA - الفئيات الفنية والبيانات البيانات - Categories and pressures - Catégories
 et pressions - Категории и значения давления - Kategorie i ciśnienie - Kategorier och tryck - فئات
 الضغط ودرجات والضغط ودرجات والضغط ودرجات**

Country Pais страна Kraj Land بلد	Category Catégorie категория kategoria kategorija فئة	Gas Gaz газообразное тело Gazu الغاز	Supply pressure Pression de raccordment ДАВЛЕНИЯ ПОДАЧИ ГАЗА Ciśnienia zasilania gazem Gas försörjnings tryck الغاز إمدادات ضغط		
			Nom. Neen. Norm. Normal	Min.	Max
PL	I2E	G20	20	17	25
LU CY	I3+	G30/G31	28-30/37	20/25	35/45
NO CY MT IS HU	I3B/P	G30/G31	28-30	25	35
PL	I3B/P	G30/G31	37	25	45
BE FR	II2E+3+	G20/G25	20/25	17/20	25/30
		G30/G31	28-30/37	20/25	35/45
DE	II2ELL3B/P	G20	20	17	25
		G25	20	18	25
		G30/G31	50	42,5	57,5
ES GB GR IE IT PT SK CH	II2H3+	G20	20	17	25
		G30/G31	28-30/37	20/25	35/45
MK UA FI BG EE LV LT CZ SI TR HR RO SK SE DK AL NO RA	II2H3B/P	G20	20	17	25
		G30/G31	28-30	25	35
AT CH	II2H3B/P	G20	20	17	25
		G30/G31	50	42,5	57,5
HU	II2HS3B/P	G20	25	18	33
		G25.1	25	18	33
		G30/G31	28-30	25	35
		G30/G31	50	42,5	57,5
SE	III1ab2H3B/P	G20	20	17	25
		G30/G31	28-30	25	35
		G110	8	6	15
		G120	8	6	15
DK IT	III1a2H3B/P	G20	20	17	25
		G30/G31	28-30	25	35
		G110	8	6	15
NL	II2L3B/P	G25	25	20	30
		G30/G31	28-30	25	35
LU	II2E3+	G20	20	17	25
		G30/G31	28-30/37	20/25	35/45

X. **TAB3 - TECHNICAL DATA - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - DANE TECHNICZNE - TEKNISKA DATA - الفنيّة البيانات البيانات - Technical data of gas appliances - Caractéristiques techniques des appareils à gaz - Технические данные газового оборудования - Dane techniczne urządzeń gazowych - Tekniska data gas utrustning - الغاز بأجهزة الخاصة الفنيّة المعلومات**

TAB3													
Models Modeles МОДЕЛИ MODELE MODELLER النماذج	Width Largeur ширина Szerokość Breidd السعة	Tank capacity Capacité de la cuve Емкость бака Pojemność zbiornika Karets kapacitet الأنبوبة سعة	ΣQn	Total gas consumption - Consommation totale de gaz - ИТОГО потребление газа - Całkowitego zużycia gazu - Total förbrukning av gas - الغاز استهلاك إجمالي									
				G20 (20)	G25 (25)	G25 (20)	G20 (25)	G25.1 (25)	G110 (8)	G120 (8)	G30 (29)	G30 (37)	G30 (50)
				m3/h	m3/h	m3/h	m3/h	m3/h	m3/h	m3/h	Kg/h	Kg/h	Kg/h
_70/70 PGI	700	50	13.7	1.450	1.686	1.686	1.450	1.683	3.535	3.145	1.080	1.080	1.080
_90/80 PGD...100	800	100	24	2.540	2.954	2.954	2.540	2.949	6.194	5.510	1.893	1.893	1.893
_90/80 PGI...100	800	100	24	2.540	2.954	2.954	2.540	2.949	6.194	5.510	1.893	1.893	1.893
_90/80 PGD...150	800	150	24	2.540	2.954	2.954	2.540	2.949	6.194	5.510	1.893	1.893	1.893
_90/80 PGI...150	800	150	24	2.540	2.954	2.954	2.540	2.949	6.194	5.510	1.893	1.893	1.893

XI. TAB4 - TECHNICAL DATA - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - DANE TECHNICZNE - TEKNISKA DATA - الفنيّة البيانات البيانات - الفنيّة Technical data of electric appliances - Caractéristiques techniques des appareils électriques - Технические данные электрического оборудования - Dane techniczne urządzeń elektrycznych - Tekniska data elektrisk utrustning - الكهربيانية للأجهزة الفنيّة البيانات

TAB4							
Models Modeles МОДЕЛИ MODELE MODELLER النماذج	Width Largeur ширина Szerokość Bredd السعة	Power supply voltage Tension d'alimentation Напряжение питания Napięcie zasilania Matningsspänning الجهد الطاقة امدادات	Tank capacity Capacité de la cuve Емкость бака Pojemność zbiornika Karets kapacitet الانجوبة سعة	Phasen Phases фазы fazy faser مراحل	Frequency Fréquence Частота częstotliwość Frekvens تردد	Max. total power Puissance totale maximum Общая мощность Moc całkowita Total effekt القدرّة اجمالي	Power supply cable section Section du cable de alimentation Сечение кабеля питания Przekrój przewodu zasilającego Strömförsörjningskabel sektion القسم الكابل الطاقة امدادات
	mm	V	lt	Nr. No. Nbre N. A ant.	Hz	kW	-
_70/70 PEI KIH E750	700	380-415	50	3N	50-60	12	5G1.5
_90/80 PEI...100	800	380-415	100	3N	50-60	16	5G2.5
_90/80 PEI...150	800	380-415	150	3N	50-60	16	5G2.5